
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] - .
VOL 14 .
卷 - .

第 14 卷。

[nəʊ] . - .]
No . 388 .]
不 . - .]

第388号。

[ˈsætədeɪ] , [sepˈtembə(r)] [faɪv] , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 5 , 1829 .
周六 , 九月 5 , - .

1829年9月5日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnˌstænz] , [fliːt] [striːt] .
ST . DUNSTAN'S , FLEET STREET .
英石 . 邓斯坦的 , 舰队 街道 .

圣邓斯坦教堂，舰队街。

[nəʊ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz] [pəˈhæps] [ˈbetə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈbʌv] ,
No church in London is perhaps better known than the above ,
不 教会 在 伦敦 是 也许 更好的 已知 比 这 多于 ,

在伦敦，或许没有哪座教堂比上面提到的那座教堂更有名了。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstɪŋktɪvli] [kɔːld] [seɪnt] [ˈdʌnˌstænz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
which is distinctively called Saint Dunstan's in the West .
哪个 是 独特地 称为 圣 邓斯坦的 在 这 西方 .

在西部，它被特别称为圣邓斯坦教堂。

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['elɪgəns] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [sə'lebrəti] ,
External elegance has little to do with this celebrity ,
外部的 优雅 有 小的 到 做 和 这 名人 ，

这位名人与外表优雅关系不大。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wʊdn] ['fɪgəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['pedɪmənt] [ɪn] [frʌnt] ,
which has been acquired by the two wooden figures placed on a pediment in front ,
哪个 有 到过 获得 经过 这 二 木制的 数据 放置 在 一个 山墙 在 正面 ,

而这件物品则被放置在前方山墙上的两尊木雕像所占据。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sævɪdʒɪz] , [huː] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz] :
representing savages , who indicate the hours and quarters by striking a bell with their clubs :
代表 野蛮人 ， WHO 表明 这 小时 和 四分之一 经过 引人注目 一个 钟 和 他们的 俱乐部 ：

代表野蛮人，他们用棍棒敲击铃铛来表示时辰和刻度：

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ][wæg][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
this has caused a wag to describe them as the most striking wonders of the metropolis .
这 有 导致 一个 摇摆 到 描述 他们 作为 这 最多 引人注目 奇迹 的 这 都会 .

这导致有人戏称它们是这座大都市最引人注目的奇观。

[ə'nʌðə(r)] , [huː] [ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [spɔːt] [wɪð] [ðeə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti] , [sez] ,
Another , who is equally disposed to sport with their notoriety , says ,
其他 ， WHO 是 同样地 处置 到 运动 和 他们的 恶名 ， 说道 ，

另一位同样热衷于拿自己的恶名开玩笑的人说：

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
" as they are visible in the street ,
" 作为 他们 是 可见的 在 这 街道 ，

“因为它们在街上清晰可见，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][əd'maɪəd][baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒn] ['sʌndez] ,
they are more admired by many of the populace on Sundays ,
他们 是 更多的 钦佩 经过 许多 的 这 民众 在 星期日 ，

他们在星期天更受民众喜爱。

[ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['priːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [wɪ'ðɪn] .
than the most elegant preacher from the pulpit within .
比 这 最多 优雅的 牧师 从 这 讲坛 之内 .

比讲坛上最优雅的传道者还要优雅。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [həʊp] ['betə(r)] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [dʌn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪtʃəd] ['bækstə(r)] ,
" We are , however , induced to hope better ; especially as Dr . Donne , the celebrated Richard Baxter ,
" 我们 是 ， 然而 ， 诱导 到 希望 更好的 ； 尤其 作为 博士 . 唐恩 ， 这 著名 理查德 巴克斯特 ，

“然而，我们有理由抱有更好的希望；尤其是像约翰·唐恩博士和著名的理查德·巴克斯特那样的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs] [rəʊ'meɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['priːtʃə] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] .
and the pious Romaine were preachers at St . Dunstan's .
和 这 虔诚的 罗马生菜 是 传道者 在 英石 . 邓斯坦的 .

虔诚的罗马教徒在圣邓斯坦教堂担任传教士。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [wen] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ;
There is no evidence when this church was erected ;
那里 是 不 证据 什么时候 这 教会 曾是 竖立 ;

目前尚无证据表明这座教堂是什么时候建造的;

[bʌt; bət] [stəʊ] ['rekɔːdz] ['beriəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - .
but Stow records burials in it so early as the year 1421 .
但 斯托 记录 葬礼 在 它 所以 早期的 作为 这 年 - .

但斯托的记录显示，早在 1421 年就有了墓葬。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [vjuː] [ɪz] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
The date of the above view is 1739 , and from a foot - note to the Engraving ,
这 日期 的 这 多于 看法 是 - , 和 从 一个 脚 - 笔记 到 这 雕刻 ,

上述图片的创作日期为1739年，根据版画的脚注所述:

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [huː] [daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - .
we learn that the church was dedicated to St . Dunstan , archbishop of Canterbury , who died A . D . 990 .
我们 学习 那 这 教会 曾是 投入的 到 英石 . 邓斯坦 , 大主教 的 坎特伯雷 , WHO 死亡 一个 . D . - .

我们了解到，这座教堂是献给坎特伯雷大主教圣邓斯坦的，他于公元 990 年去世。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ] ['rektəri] , [ɪn][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
" It was anciently a Rectory , in the patronage of the Convent of Westminster .
" 它 曾是 古代 一个 牧师住宅 , 在 这 赞助 的 这 修道院 的 威斯敏斯特 .

“它以前是威斯敏斯特修道院赞助的牧师住宅。”

['rɪtʃəd] [diː] ['bɑːkɪŋ] , [ðə; ði] ['æbət] , [ɪn] - , ['grɑːntɪd][ðə; ði] [əd'vaʊzən] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [θriː] . ,
Richard de Barking , the abbot , in 1237 , granted the advowson to King Henry III . ,
理查德 德 叫声 , 这 方丈 , 在 - , 的确 这 授予圣职 到 国王 亨利 三、 . ,

1237年，修道院院长理查德·德·巴金将圣职授予权授予了亨利三世国王。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [tɪl] - ;
which continued in the crown till 1362 ;
哪个 持续 在 这 王冠 直到 - ;

这一统治一直延续到 1362 年;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [tɪl] - ;
it was afterwards in the gift of the bishop of London , till 1386 ;
它 曾是 然后 在 这 礼物 的 这 主教 的 伦敦 , 直到 - ;

此后，它一直由伦敦主教保管，直到 1386 年;

[wen] ['rɒbət] [diː] ['breɪbrʊk] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
when Robert de Braybrooke , the bishop ,
什么时候 罗伯特 德 布雷布鲁克 , 这 主教 ,

当主教罗伯特·德·布雷布鲁克

['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['ælnwɪk] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] ,
granted it to the abbot and Convent of Premonastratenses of Alnwick in Northumberland ,
的确 它 到 这 方丈 和 修道院 的 - 的 阿尼克 在 诺森伯兰郡 ,

将其授予诺森伯兰郡阿尼克修道院院长和普雷莫纳斯特拉滕斯修道院。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðeə(r)] [sə'preʃ(ə)n] .
where the patronage remained till their suppression .
在哪里 这 赞助 剩余 直到 他们的 抑制 .

这种庇护一直持续到他们被镇压为止。

[kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] .
King Edward VI .
国王 爱德华 六年级 .

爱德华六世国王

['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʌdli] ,
granted it to the Lord Dudley ,
的确 它 到 这 主 达德利 ,

授予达德利勋爵

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [əd'vaʊzən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz]
but both the Rectory and Advowson of the Vicarage were afterwards
但 两个都 这 牧师住宅 和 授予圣职 的 这 牧师住宅 是 然后
['grɑːntɪd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['sækˌvɪl] ,
granted to Sir Richard Sackville ,
的确 到 先生 理查德 萨克维尔 ,

但后来，教区牧师职位和副牧师职位都被授予了理查德·萨克维尔爵士。

[tɪl] ['eɪliəneɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['rɪvəz] , [ɪn] - ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
till alienated to George Rivers , in 1625 ; it is now in the gift of Joseph
直到 疏离的 到 乔治 河流 , 在 - ; 它 是 现在 在 这 礼物 的 约瑟夫
['teɪlə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Taylor , Esq .
泰勒 , 先生 .

直到 1625 年转让给乔治·里弗斯；现在归约瑟夫·泰勒先生所有。

" ([tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]) .
" (to whom the Plate is dedicated) .
" (到 谁 这 盘子 是 投入的) .

（此盘献给谁）。

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ['lʌkɪli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - , [wɪtʃ] [stɒpt] [wɪ'ðɪn]
St . Dunstan's luckily escaped the fire of London in 1666 , which stopped within
英石 . 邓斯坦的 幸运的是 逃脱 这 火 的 伦敦 在 - , 哪个 停止 之内
[θriː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
three houses of it ,
三 房屋 的 它 ,

圣邓斯坦教堂幸运地躲过了1666年的伦敦大火，火势一度蔓延到距离它仅三栋房子的地方才被扑灭。

[æz; əz] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] , [ɪn] - .
as did also another fire , in 1730 .
作为 做过 还 其他 火 , 在 - .

1730 年的另一场火灾也造成了同样的后果。

[ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɪn] - ,
The clock and figures were put up in 1761 ,
这 钟 和 数据 是 放 向上 在 - ,

这座钟和人物雕像于1761年安装。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ([kwəʊtid] [frɒm; frəm] [smɪθs] ['lʌndən] [baɪ]
and an accurate description of them (quoted from Smith's London by
和 一个 准确的 描述 的 他们 (引 从 史密斯 伦敦 经过
['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
our esteemed correspondent ,
我们的 尊敬的 通讯员 ,

以及对它们的准确描述（引自我们尊敬的通讯员史密斯的《伦敦》一书）：

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .) [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][peɪdʒ] - , [vɒl] .
P . T . W .) will be found at page 148 , vol .
P . T . W .) 将要 是 成立 在 页 - , 卷 .

PTW）将在第 148 页，第 1 卷中找到。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
xi . of the Mirror .
十一 . 的 这 镜子 .

镜之十一。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf]
The church was thoroughly repaired , and the roof
这 教会 曾是 彻底 已修复 , 和 这 屋顶

教堂得到了彻底修缮，屋顶也完好无损。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[kən'sɪdərəbli] [reɪzd] [ɪn] - .
considerably raised in 1701 .
相当 提高 在 - .

1701年大幅增长。

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'peəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
The last repairs , which were considerable , were executed in the year 1820 ;
这 最后的 维修 , 哪个 是 大量 , 是 执行 在 这 年 - ;

最后一次修缮工程规模相当大，于 1820 年进行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtli] ['teɪkən] [daʊn] ,
but it is expected that the whole building will be shortly taken down ,
但 它 是 预期的 那 这 所有的 建筑 将要 是 不久 已采取 向下 ,

但预计整栋建筑不久将被拆除。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɪ'rektɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk] ['θʌrəfeə(r)] .
and a new church erected , so as to widen the public thoroughfare .
和 一个 新的 教会 竖立 , 所以 作为 到 扩大 这 民众 通道 .

为了拓宽公共道路，还新建了一座教堂。

['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ,
Our Engraving is an interesting view of the church nearly a century since ,
我们的 雕刻 是 一个 有趣的 看法 的 这 教会 几乎 一个 世纪 自从 ,

我们的版画展现了近一个世纪以来教堂的有趣景象。

[wen] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ʃɒps] ([sɪns] [rɪ'muːvd]) [ɪk'stendɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪd]
when a range of shops (since removed) extended beneath the whole of this side
什么时候 一个 范围 的 商店 (自从 已移除) 扩展 下面 这 所有的 的 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] ;
of the structure ;
的 这 结构 ;

当时，建筑物这一侧的下方曾有一系列商店（现已拆除）；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [saɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌn'həʊli] [ə'pendɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɒt]
and the respective signs must have been unholy appendages to what
和 这 各自 标志 必须 有 到过 不圣洁的 附属物 到 什么
[ə'pɪəd] [laɪk] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] .
appeared like part and parcel of a house of prayer .
出现 喜欢 部分 和 包裹 的 一个 房子 的 祷告 .

而相应的标志一定是与看似祈祷场所本身不相干的邪恶附属物。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪz] ['ækjərətli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ði] ['brækɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːrvd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ,

The clock is accurately represented , the bracket being a carved figure of Time with expanded wings ,

这 钟 是 准确 代表 , 这 括号 存在 一个 雕刻 数字 的 时间 和 扩展 翅膀 ,

时钟的造型十分逼真，支架是雕刻成张开双翼的时间女神像。

[æz; əz] ['menʃ(ə)n] [baɪ] [smɪθ] .

as mention by Smith .

作为 提到 经过 史密斯 .

正如史密斯所提到的那样。

[ðə; ði] ['klɒkˌmeɪkə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] " [tuː; tə] [duː; də] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] ['lʌndən] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [laɪk] ,

The clockmaker proposed to the parish " to do one thing , which London shall not show the like ,

这 钟表匠 建议的 到 这 教区 " 到 做 一 事物 , 哪个 伦敦 将 不是 展示 这 喜欢 ,

钟表匠向教区提议"做一件事，伦敦绝不会做类似的事情"，

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] ['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndʒə'njuːəti] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] .

" and we hope our Engraving may be the means of rescuing his eccentric ingenuity from oblivion .

" 和 我们 希望 我们的 雕刻 可能 是 这 方法 的 救援 他的 偏心 独创性 从 遗忘 .

"我们希望我们的版画能够使他独特的创造力免于被遗忘。"

[ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [ləu'kælitiz] .

A DESULTORY CHAPTER ON LOCALITIES .

一个 漫无目的的 章 在 地方 .

关于地方的零散章节。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(For the Mirror .)

(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['rɒtəˌdæm] [ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] . — ['hɒliruːd] [ænd; ənd] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] . — ['skɒtlənd] . — ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['ruːsəu] . — [poʊps] ['grɒtəʊ] . — ['tʃɪzˌwɪk] , & [siː] .

Rotterdam and Erasmus . — Holyrood and Mary Queen of Scots . — Scotland . — Switzerland and Rousseau . — Pope's Grotto . — Chiswick , & c .

鹿特丹 和 伊拉斯谟 . — 霍利鲁德 和 玛丽 女王 的 苏格兰人 . — 苏格兰 . — 瑞士 和 卢梭 . — 教皇的 石窟 . — 奇斯威克 , & c .

鹿特丹和伊拉斯谟。—霍利鲁德和苏格兰女王玛丽。—苏格兰。—瑞士和卢梭。—教皇石窟。—奇斯威克，等等。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊ] ['sentɪmənt] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] [felt] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

There is perhaps no sentiment more generally felt , or more delightful ,

那里 是 也许 不 情绪 更多的 一般来说 毛毡 , 或者 更多的 愉快 ,

或许没有比这更普遍、更令人愉悦的情感了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [siːnz] ,

than that indescribable interest with which we are led to contemplate places and scenes ,

比 那 无法形容 兴趣 和 哪个 我们 是 引领 到 沉思 地方 和 场景 ,

比起那种难以言喻的兴趣，我们对各种地方和景色充满了向往。

[ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'naʊn] , [ɔː(r)] ['hæləʊd] [baɪ]['dʒiːniəs] .
immortalized in historical renown , or hallowed by genius .
永垂不朽 在 历史 名声 , 或者 神圣的 经过 天才 .

因历史名声而永垂不朽，或因天才而名扬四海。

[ðə; ði] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [səʊ] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][mæn'kaɪnd] , [dɪ'raɪvz] , [nəʊ] [daʊt] ,
The propensity for moving from place to place , so observable in mankind , derives , no doubt ,
这 倾向 为了 移动 从 地方 到 地方 , 所以 可观察的 在 人类 , 衍生 , 不 怀疑 ,

人类迁徙的倾向，这种倾向在人类身上如此明显，无疑源于……

[ɪts] [tʃiːf] [zest][frɒm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
its chief zest from the anxiety we feel to visit countries of which in the course of our historical researches ,
它是 首席 热情 从 这 焦虑 我们 感觉 到 访问 国家 的 哪个 在 这 课程 的 我们的 历史 研究 ,

它的主要动力源于我们渴望访问那些在历史研究过程中发现的国家。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'weɪkən]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
we have heard and read so much to awaken our interest , and excite our admiration .
我们 有 听到 和 读 所以 很多 到 觉醒 我们的 兴趣 , 和 激发 我们的 钦佩 .

我们已经听说、读到了很多东西，这些都激发了我们的兴趣，也激起了我们的钦佩之情。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['revərəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][æz; əz] [bɔɪz] [ɪm'baɪb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
Without the early reverence which we as boys imbibe for the departed splendour of Greece and Rome ,
没有 这 早期的 尊敬 哪个 我们 作为 男孩们 吸收 为了 这 已离开 辉煌 的 希腊 和 罗马 ,

如果没有我们男孩时期从小就对逝去的希腊和罗马的辉煌抱有的敬畏之心，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][æz; əz][men][biː; bi] [faʊnd] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
we should not as men be found wandering among the ruins of the Pyræus ,
我们 应该 不是 作为 男人 是 成立 漫游 之中 这 废墟 的 这 - ,

我们作为人，不应该在皮雷乌斯遗址中游荡。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] .
or the deserted streets of Pompeii .
或者 这 荒凉的 街道 的 庞贝 .

或是庞贝古城空无一人的街道。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [taɪm] ,
We find it impossible to behold unmoved the sad , the astonishing changes which time ,
我们 寻找 它 不可能的 到 看哪 不动 这 伤心 , 这 惊人 变化 哪个 时间 ,

我们无法对时间带来的悲伤而惊人的变化无动于衷。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] - [dɪ'strɔɪə(r)] [hæz; həz] [ɪ'fektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [ɑːm] .
the arch - destroyer has effected with his giant arm .
这 拱 - 驱逐舰 有 受影响 和 他的 巨大的 手臂 .

毁灭之王用他巨大的手臂完成了任务。

[ˈaʊə(r)][ɪɡˈzjuːbərənt] [ˈfænsiz] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [rɪˈməʊt] [pɪərɪədz] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [mæɡˈnɪfɪsns] ,
Our exuberant fancies carry us back to those remote periods when all was glory and magnificence ,
我们的 旺盛 幻想 携带 我们 后退 到 那些 偏僻的 时期 什么时候 全部 曾是 荣耀 和 壮丽 ，

我们天马行空的想象将我们带回了遥远的过去，那时一切都充满荣耀和辉煌。

[weə(r)] [naʊ] [ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ðeə(r)] [ˈmelənkəli] [ˈempaɪə(r)] .
where now ruin and desolation have established their melancholy empire .
在哪里 现在 废墟 和 荒凉 有 已确立的 他们的 忧郁 帝国 .

如今，废墟和荒凉已在那里建立起一片凄凉的景象。

[əˈbændənɪŋ] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [kˌɒntɪmplˈeɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði][pɑːst] ,
Abandoning ourselves to the potent influence of classical contemplations of the past ,
放弃 我们自己 到 这 强效 影响 的 古典 沉思 的 这 过去的 ，

我们沉浸于古典思想的强大影响之中，

[wiː; wi] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv][ˌæntɪˈkweəriən][ɪnˈθjuːziæzəm] .
we revel in the full indulgence of antiquarian enthusiasm .
我们 陶醉 在 这 满的 放纵 的 古玩 热情 .

我们尽情享受着对古董的热情。

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [niːdz] [nɒt][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][səʊ][waɪd][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒɪk] [pˈaʊəz] .
Imagination , however , needs not in general so wide a field for the exercise of her magic powers .
想像力 , 然而 , 需求 不是 在 一般的 所以 宽的 一个 场地 为了 这 锻炼 的 她 魔法 权力 .

然而，想象力通常并不需要如此广阔的领域来施展它的魔力。

[wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)] [pəˈhæps] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈpleʒərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃnz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [spɒts] [aɪˈdentɪfaɪd][ɪn][ˈaʊə(r)][maɪndz] [wɪð] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔː(r)][aɪˈdiːəl] [ˈɪntrəst] ,
We desire perhaps more of pleasurable excitement from the recollections attached to spots identified in our minds with events of individual or ideal interest ,
我们 欲望 也许 更多的 的 令人愉悦的 激动 从 这 回忆 随附的 到 地点 已识别 在 我们的 思想 和 活动 的 个人 或者 理想的 兴趣 ，

我们或许更渴望从与个人或理想兴趣相关的地点记忆中获得愉悦的兴奋感。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔftiə] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːts] [prəˈdjuːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ɔː(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˈstɔːri] .
than from the loftier train of thoughts produced by a pilgrimage to countries which have become famous in ancient or modern story .
比 从 这 更高 火车 的 想法 生产 经过 一个 朝圣 到 国家 哪个 有 变得 著名的 在 古老的 或者 现代的 故事 .

比起前往古代或现代故事中闻名遐迩的国家朝圣，所产生的更高层次的思考，这种思考更为深刻。

[ðʌs] [wiː; wi] [ɪkˈspɪəriəns] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
Thus we experience more delight in visiting places ,
因此 我们 经验 更多的 喜 在 访问 地方 ，

因此，我们在游览各地时会感到更加愉悦。

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈzɔːt] [ɔː(r)] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men] ,
remarkable as having once been the resort or habitations of distinguished men ,
卓越 作为 拥有 一次 到过 这 采取 或者 居住地 的 杰出的 男人 ，

因其曾是显赫人物的度假胜地或住所而闻名。

[ðæn; ðən][ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪtədəl] , [ɔː(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
than in viewing the ruins of an ancient citadel , or the site of a
比 在 观看 这 废墟 的 一个 古老的 堡垒 ，或者 这 地点 的 一个
['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)l] .
celebrated battle .
著名 战斗 .

比参观古代城堡遗址或著名战役遗址更有意思。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'tʃiːvd] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [ɪn'diːd] , [ɪn][ðeə(r)][taɪm] , [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl]
The events achieved on the latter may indeed , in their time , have turned the scale
这 活动 已达成 在 这 后者 可能 的确 ，在 他们的 时间 ， 有 转向 这 规模
[ɒv; əv]['ɛmpaɪəz] ;
of empires ;
的 帝国 ；

后者所取得的成就，在当时或许确实改变了帝国的格局；

[bʌt; bət][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,
but the association of ideas in the former instances ,
但 这 协会 的 想法 在 这 以前的 实例 ，

但前几种情况下的观念关联，

[spiːk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪmpəθiz] .
speak a thousand times more feeling to our individual sympathies .
说话 一个 千 时代 更多的 感觉 到 我们的 个人 同情 .

表达个人同情心的感受要强烈得多。

[ai][rɪ'membə(r)] [wen] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɒpjələnt]['sɪti][ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] ,
I remember when passing a couple of days in the opulent city of Rotterdam ,
我 记住 什么时候 通过 一个 夫妻 的 天 在 这 奢华 城市 的 鹿特丹 ，

我记得曾在富丽堂皇的鹿特丹城里待过几天，

[ðæt]['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['kraʊdɪd] [striːts] ,
that after walking all the morning along its crowded streets ,
那 后 步行 全部 这 早晨 沿着 它是 挤 街道 ，

在沿着拥挤的街道走了一上午之后，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['streɪndʒərz]['trɪbjuːt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [kiːz] , [ɪts]
and paying the accustomed stranger's tribute of admiration to its quays , its
和 付费 这 习惯 陌生人的 贡 的 钦佩 到 它是 码头 ，它是
[pɔːt] ,
port ,
港口 ，

并像往常一样，对它的码头和港口表达赞赏之情。

[ænd; ənd][ɪts] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] , [ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]
and its commercial magnificence , I at length halted before the statue of
和 它是 商业的 壮丽 ，我 在 长度 停止 前 这 雕像 的
[ɪ'ræzməs] .
Erasmus .
伊拉斯谟 .

以及它的商业辉煌，我最终在伊拉斯谟雕像前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents]
It stands on a pedestal in the middle of a large market , and represents
它 站立 在 一个 座 在 这 中间 的 一个 大的 市场 ， 和 代表
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['skɒlə(r)] ,
the celebrated scholar ,
这 著名 学者 ，

它矗立在大型市场中央的基座上，代表着这位著名的学者。

[kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fɛsərz] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌʌnkən'sɜːn] [æt; ət]
clothed in his professor's gown , and seemingly gazing with dignified unconcern at
穿着衣服 在 他的 教授们 袍 ， 和 似乎 凝视 和 凝重 漠不关心 在
[ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌltɪtjuːd] [ə'raʊnd] .
the busy multitude around .
这 忙碌的 民众 大约 .

他身穿教授长袍，神态自若地凝视着周围熙熙攘攘的人群。

[ai] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['efɪdʒi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I remained looking at the effigy before me ,
我 剩余 寻找 在 这 人偶 前 我 ，

我继续凝视着眼前的雕像，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
with a reverential feeling akin to that of the devotee at the shrine of a
和 一个 敬畏的 感觉 类似的 到 那 的 这 信徒 在 这 神社 的 一个
['peɪtrən] [seɪnt] .
patron saint .
赞助人 圣 .

怀着如同信徒在守护圣人神龛前般的虔诚之情。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [træns'pɔːtid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'ræzməs] ['flauriʃ] ,
Imagination transported me back to the eventful times in which Erasmus flourished ,
想像力 运输 我 后退 到 这 多事 时代 在 哪个 伊拉斯谟 繁荣 ，

想象力将我带回了伊拉斯谟大放异彩的那个风云变幻的时代。

['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪstə] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] , [tɪl] [maɪ] [əb'zɔːbd]
opening to my mind's eye a long vista of historical recollections , till my absorbed
开幕 到 我的 心灵的 眼睛 一个 长的 景色 的 历史 回忆 ，直到 我的 吸收
[dɪ'miːnə(r)] [ə'træktɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
demeanour attracted observation .
风度 吸引 观察 .

我的脑海中浮现出一幅漫长的历史回忆画卷，直到我全神贯注的神态引起了别人的注意。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] ['veɪkənt] [steə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [æpt] [tuː; tə]
I found myself exposed to that vacant stare with which people are so apt to
我 成立 我 裸露 到 那 空缺 盯 和 哪个 人们 是 所以 易于 到
[ˌdɪskən'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
disconcert your composure ,
搅乱 你的 镇定 ，

我发现自己经常会遇到那种空洞的眼神，这种眼神很容易让人心神不宁。

[ɪf] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [juː; jʊ] ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
if they observe you contemplating with curiosity and interest ,
如果 他们 观察 你 沉思 和 好奇心 和 兴趣 ，

如果他们看到你带着好奇和兴趣沉思，

['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
objects which they have seen every day of their lives ,
对象 哪个 他们 有 已见 每一个 天 的 他们的 生活 ，

他们一生中每天都能看到的物品，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ['ɔːlweɪz] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
and for that very reason always pass unnoticed .
和 为了 那 非常 原因 总是 经过 未被察觉 .

正因如此，他总是默默无闻。

['li:vɪŋ] [ðen] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [jet] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] ,
Leaving then my position , yet anxious to follow up the train of ideas it had inspired ,
离开 然后 我的 位置 ， 然而 焦虑的 到 跟随 向上 这 火车 的 想法 它 有 灵感 ，

离开当时的职位后，我仍然渴望继续探索它所激发出的那些想法。

[ai] [sɔ:t] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] .
I sought , and by dint of inquiry , discovered the habitation of Erasmus .
我 寻求 ， 和 经过 凹痕 的 询问 ， 发现 这 居住地 的 伊拉斯谟 .

我四处寻觅，最终找到了伊拉斯谟的住所。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [stri:t] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɒdərətli] [saɪzd] , [ləʊ] [ru:ft] [ə'pɑ:tmənt] ,
It is in a dirty street , and consists of one moderately sized , low roofed apartment ,
它 是 在 一个 肮脏的 街道 ， 和 由 的 一 中等程度 尺寸 ， 低的 有顶棚 公寓 ，

它位于一条脏乱的街道上，只有一间面积适中、屋顶低矮的公寓。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] , [ɪl] - [bɪlt] [haʊs] ,
on the first floor of an old fashioned , ill - built house ,
在 这 第一的 地面 的 一个 老的 造型 ， 患病的 - 建造 房子 ，

在一栋老旧、建造粗糙的房子的一楼，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] [taɪm] [hæv; həv] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [æn; ən] [es'tæmɪneɪ] . [wʌn] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑ:k] ,
which the vicissitudes of time have converted into an Estaminet . 1 I was conducted up a dark ,
哪个 这 变迁 的 时间 有 转换 进入 一个 依斯胺 . 1 我 曾是 实施 向上 一个 黑暗的 ，

时间的变迁已将其转化为埃斯塔米内特。1 我被带到一条黑暗的，

['nærəʊ] ['steəkeɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kləʊz] , ['dɪndʒi] [ru:m] , [baɪ] [æn; ən] ['ʌgli] , ['ɪgnərənt] [fraʊ] ,
narrow staircase into the close , dingy room , by an ugly , ignorant frau ,
狭窄的 楼梯 进入 这 关闭 ， 昏暗的 房间 ， 经过 一个 丑陋的 ， 无知 弗劳 ，

一条狭窄的楼梯通往一间阴暗潮湿的房间，房间里住着一位丑陋无知的女人。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['ɜ:θli] [ɪn'dju:smənt] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] -
who seemed to wonder what earthly inducement I had to visit her dwelling -
WHO 似乎 到 想知道 什么 尘世的 诱导 我 有 到 访问 她 住宅 -

她似乎在想，我究竟有什么不可告人的理由要来拜访她——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

['lʌmbə(r)] [ænd; ənd] [mɒθ] - ['i:t(ə)n] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['keələsli] ['skætəd] [ə'raʊnd] .
Lumber and moth - eaten furniture were carelessly scattered around .
木材 和 蛾 - 吃 家具 是 粗心大意 疏散 大约 .

木材和被虫蛀过的家具随意散落在周围。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɪndəʊ] , ['pɑːtli] [blɒkt] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['mætrəs] ,
A solitary window , partly blocked up by an old mattress ,
一个 孤 窗户 , 部分 已屏蔽 向上 经过 一个 老的 床垫 ,

一扇孤零零的窗户，被一张旧床垫部分挡住了。

['beəli] [əd'mɪtɪd] [lait] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɒbdʒɪkts] ['vɪzəb(ə)l] .
barely admitted light sufficient to make objects visible .
仅仅 承认 光 充足的 到 制作 对象 可见的 .

光线微弱，仅够使物体可见。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
All was neglect and desolation .
全部 曾是 忽视 和 荒凉 .

到处都是荒凉和萧条。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [kʊd; kəd]
It seemed almost impossible that so obscure and dismal a lodging could
它 似乎 几乎 不可能的 那 所以 朦胧 和 惨淡 一个 住宿 可以
[hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ] ['tenənt] .
have been occupied by so illustrious a tenant .
有 到过 占领 经过 所以 杰出 一个 租户 .

很难想象如此偏僻破旧的住所竟会住着如此显赫的房客。

[ai] ['fænsid] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd]
I fancied I beheld the most learned man of his age , the counsellor and
我 幻想 我 观看 这 最多 学习 男人 的 他的 年龄 , 这 顾问 和
[kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
companion of princes ,
伴侣 的 王子们 ,

我仿佛看到了他那个时代最有学问的人，是君王的顾问和伙伴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the contemporary and rival of Sir Thomas More , indulging his
和 这 当代的 和 竞争对手 的 先生 托马斯 更多的 , 沉溺于 他的
['klæsɪk(ə)l] ['revəriz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmfətləs] ['tʃeɪmbə(r)] ,
classical reveries in this comfortless chamber ,
古典 遐想 在 这 无安慰 房间 ,

而托马斯·莫尔爵士的同代人和竞争对手，也在这间简陋的房间里沉浸在古典文学的遐想中。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪts] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['skwɒlɪd] ['æspekt] .
regardless of its forlorn and squalid aspect .
不管 的 它是 绝望 和 肮脏的 方面 .

尽管它看起来凄凉肮脏。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [ɒm'nɪpətənt] .
The charm was omnipotent .
这 魅力 曾是 无所不能 .

这枚护身符威力无穷。

['siːtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['leðən] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeə(r)] , [maɪ] ['həʊstəs] ,
Seated in an ancient leathern - bottomed chair , my hostess ,
坐着 在 一个 古老的 皮革 - 底部 椅子 , 我的 女主人 ,

我的女主人坐在一张古老的皮底椅上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] .
and the dust and darkness of the place were overlooked or forgotten .
和 这 灰尘 和 黑暗 的 这 地方 是 被忽视的 或者 被遗忘的 .

而这个地方的尘土和黑暗则被忽略或遗忘了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] [siːmd] [tuː; tə]['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
The spirit of the mighty dead seemed to hover around , as a sort of
这 精神 的 这 强大的 死的 似乎 到 徘徊 大约 ， 作为 一个 种类 的
['dʒiːniəs]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] ,
genius loci ,
天才 位点 ，

逝去伟人的灵魂似乎徘徊在周围，如同某种场所守护神。

['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['tenəmənt] [frɒm; frəm] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'zɜːvd] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
rescuing the wretched tenement from otherwise deserved oblivion , and making
救援 这 可怜 廉租公寓 从 否则 应得的 遗忘 ， 和 制作
[ɪts] ['veri] ['dɪndʒinəs] ['venərəb(ə)l] !
its very dinginess venerable !
它是 非常 昏暗 可敬 ！

使这栋破败的廉租房免于被世人遗忘，反而使其原本的破旧变得令人敬畏！

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [ˌrekə'lekt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋli] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]
On another occasion I recollect experiencing very strikingly , the force of local
在 其他 场合 我 追忆 体验 非常 引人注目 ， 这 力量 的 当地的
[ɪm'preʃnz] .
impressions .
印象 .

另一次，我深刻地体会到了地方特色带来的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
It was when visiting the apartments of Mary Queen of Scots , in the palace
它 曾是 什么时候 访问 这 公寓 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 ， 在 这 宫殿
[ɒv; əv] ['hɒliruːd] .
of Holyrood .
的 霍利鲁德 .

那是在参观苏格兰女王玛丽位于荷里路德宫的寓所时。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːrmɪst] [əd'maiərə] ,
Recalling to mind , with the enthusiasm of one of her warmest admirers ,
回忆 到 头脑 ， 和 这 热情 的 一 的 她 最温暖 仰慕者 ，

回忆起往事，她像一位最热情的仰慕者那样充满热情，

['evri] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌprɪn'ses]
every circumstance connected with the eventful history of that unfortunate princess
每一个 环境 连接 和 这 多事 历史 的 那 不幸 公主
,
,
，

与那位不幸公主坎坷经历相关的每一件事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [fiːl] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst]
it was impossible for me not to feel penetrated with the deepest interest
它 曾是 不可能的 为了 我 不是 到 感觉 渗透 和 这 最深处 兴趣
:
:
:

我不可能不被深深吸引。

[ai]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['veri] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] , [ænd; ənd]
I traversed the very rooms in which she had sat , and
我 穿越 这 非常 房间 在 哪个 她 有 卫星 ， 和
[kən'vəːs] ,
conversed ,
交谈 ，

我走过了她曾经坐过、交谈过的房间，

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['prɪvəsi] .
and passed her hours of peaceful privacy .
和 通过了 她 小时 的 和平 隐私 .

她度过了几个小时的宁静私人时光。

[maɪ] ['fænsi] ['piktʃəd] [ðæt] ['prɪvəsi] ['ruːdli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['dɑːnli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rʌfiən] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
My fancy pictured that privacy rudely and brutally invaded by Darnley and his ruffian associates ,
我的 想要 如图所示 那 隐私 粗鲁地 和 残酷地 入侵 经过 达恩利 和 他的 痞子 同事 ,

我的想象中，达恩利和他的流氓同伙粗暴地、野蛮地侵犯了这种隐私。

[wen] [bent] [ɒn] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['rɪtsioʊ] .
when bent on the murder of the ill - fated Rizzio .
什么时候 弯曲 在 这 谋杀 的 这 患病的 - 命中注定 里齐奥 .

一心想要谋杀命运多舛的里齐奥。

[ai] ['mentəli] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [diːd] [ɒv; əv] [blʌd] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɪ'stɔːriənz] ,
I mentally compared the circumstances of that deed of blood , as related by historians ,
我 精神上 比较的 这 情况 的 那 契据 的 血 , 作为 有关的 经过 历史学家 ,

我在脑海中将历史学家所描述的那场血腥暴行的情形进行了比较，

[wɪð] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] .
with the facilities for committing it , afforded by the distribution of apartments .
和 这 设施 为了 提交 它 , 提供 经过 这 分配 的 公寓 .

凭借公寓分配所提供的设施，可以实现这一目标。

[ðeɪ] ['tælɪd] [ɪg'zæktli] .
They tallied exactly .
他们 统计 确切地 .

两者数量完全相等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['sekrət(ə)ri] .
There was the little room in which sat the queen with her ladies and the devoted secretary .
那里 曾是 这 小的 房间 在 哪个 卫星 这 女王 和 她 女士们 和 这 奉献 秘书 .

房间里很小，女王和她的侍女以及忠诚的秘书就坐在那里。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [dɑːk] , ['nærəʊ] , ['tʌrət] ['steəkeɪs] ,
Close to the door appeared the dark , narrow , turret staircase ,
关闭 到 这 门 出现 这 黑暗的 , 狭窄的 , 炮塔 楼梯 ,

靠近门口的地方出现了一条昏暗狭窄的塔楼式楼梯，

[wɪtʃ] ['dɑːnli] [ə'sendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['mɛriz] ['prez(ə)ns] .
which Darnley ascended before he rushed into Mary's presence .
哪个 达恩利 上升 前 他 匆忙 进入 玛丽的 在场 .

达恩利在冲到玛丽面前之前就登上了那座塔。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['despərət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
The struggle must have been desperate , for the murder was not
这 斗争 必须 有 到过 绝望的 ， 为了 这 谋杀 曾是 不是
[ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
effected in that chamber ,
受影响 在 那 房间 ，

搏斗必定十分激烈，因为谋杀并非发生在那个房间里。

['rɪtsioʊ] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [drægd] ,
Rizzio being either dragged ,
里齐奥 存在 任何一个 拖拽 ，

里齐奥要么被拖走，

[ɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [əb'skjʊə(r)]['æntiruːm; 'æntirʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
or escaped into an adjoining and very obscure anteroom in which the
或者 逃脱 进入 一个 相邻的 和 非常 朦胧 接待室 在 哪个 这
[kraɪm] [wɒz; wəz] ['pəːpitreit] .
crime was perpetrated .
犯罪 曾是 实施 .

或者逃到隔壁一个非常隐蔽的前厅，在那里犯下了罪行。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [jet] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
They pretend to show you marks of his blood yet visible on the floor .
他们 假装 到 展示 你 标记 的 他的 血 然而 可见的 在 这 地面 .

他们假装向你展示地板上清晰可见的他的血迹。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l]['vestɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['prɒbəbli] [lɒŋ] [sɪns] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
Although all such horrible vestiges have been most probably long since obliterated ,
虽然 全部 这样的 可怕 残余 有 到过 最多 大概 长的 自从 彻底摧毁 ，

虽然所有这些可怕的遗迹很可能早已被彻底清除，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [rɪ'meɪn] .
it is yet just possible that some may remain .
它 是 然而 只是 可能的 那 一些 可能 保持 .

或许仍有一些人会留下来。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːfl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][maɪ] ['priːviəs]
To believe so , at the moment , was a lawful indulgence of my previous
到 相信 所以 ， 在 这 片刻 ， 曾是 一个 合法的 放纵 的 我的 以前的
[ɪ'luːʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

当时，这样想是对我之前幻想的一种合法放纵。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] ,
I could have followed the train of associations thus created much further ,
我 可以 有 随后 这 火车 的 协会 因此 创建 很多 更远 ，

我本可以沿着由此产生的联想继续深入探索，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [θruː]
had not the person appointed to act as Cicerone hurried me through
有 不是 这 人 任命 到 行为 作为 西塞罗 慌忙 我 通过
[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] .
the apartments .
这 公寓 .

如果不是那位被指定为侍者的先生催促我匆匆参观了公寓。

[ðeə(r)] [dɔːz] [kləʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
Their doors closed against me , and the spell was broken .
他们的 门 关闭 反对 我 ， 和 这 拼写 曾是 破碎的 .

他们的大门在我身后紧闭，魔法也随之破灭。

['edɪnbrə] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ləu'kælitiz] ; [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][əʊld] [taʊn] .
Edinburgh is full of interesting localities ; particularly the old town .
爱丁堡 是 满的 的 有趣的 地方 ; 特别 这 老的 镇 .

爱丁堡有很多有趣的地方，尤其是老城区。

[ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] " [waɪnd] [ænd; ənd][kləuziz] , " [naʊ] ['tenənt] [baɪ][ðə; ði] ['veriɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'biːən] [reɪs] ,
In its ancient " wynds and closes , " now tenanted by the veriest of the plebeian race ,
在 它是 古老的 " 风 和 关闭 , " 现在 已出租 经过 这 最真实的 的 这 平民 种族 ,

在其古老的“小巷和围场”中，如今居住着最卑微的平民，

[ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [rɪ'zaɪdɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk][ænd; ənd] [sə'lebrəti] .
in former days resided men of the most distinguished rank and celebrity .
在 以前的 天 居住地 男人 的 这 最多 杰出的 秩 和 名人 .

过去，这里居住着许多地位显赫、声名显赫的人物。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [taɪmz] [hæd; həd]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]
Before the stupendous improvements of later times had justly entitled the
前 这 惊人的 改进 的 之后 时代 有 公正地 标题 这
['skɒtɪʃ] [mə'trɒpəlɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['æθənz] ,
Scottish metropolis to the appellation of the modern Athens ,
苏格兰 都会 到 这 称谓 的 这 现代的 雅典 ,

在后来的巨大进步使这座苏格兰首府城市当之无愧地赢得“现代雅典”的美誉之前，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɪts]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['senətəz] ,
the princes and nobles of the land , its judges and senators ,
这 王子们 和 贵族 的 这 土地 , 它是 法官 和 参议员 ,

这个国家的王子和贵族，它的法官和参议员，

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðəʊz] ['dɜːti] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] ,
were obliged to dwell in those dirty streets and alleys ,
是 有义务 到 住 在 那些 肮脏的 街道 和 小巷 ,

他们被迫居住在那些肮脏的街道和小巷里，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] " [ɔːld] ['riː.ki] " [dɪ'raɪvd] [ɪts] [ðen] [ə'prəʊpriət] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
from which " Auld Reekie " derived its then appropriate appellation .
从 哪个 " 奥尔德 里基 " 衍生的 它是 然后 合适的 称谓 .

“Auld Reekie”这个名字由此而来，成为当时恰当的名称。

[wen] [ɪn]['prəʊgres][ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][mɔː(r)] ['splendɪd][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][ə'bəud] ,
When in progress of time they removed to more splendid and suitable abodes ,
什么时候 在 进步 的 时间 他们 已移除 到 更多的 灿烂 和 合适的 住所 ,

随着时间的推移，他们搬到了更宏伟、更合适的住所。

[ðeə(r)] [ə'bændənd] ['tenəmənts] [bɪ'keɪm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] .
their abandoned tenements became habitations of wretchedness .
他们的 弃 廉租公寓 成为 居住地 的 悲惨 .

他们废弃的房屋变成了人间炼狱。

[mʌtʃ] [haʊ'evə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [prə'praiətə] ;
Much however remained in them to remind posterity of their former proprietors ;
很多 然而 剩余 在 他们 到 提醒 后人 的 他们的 以前的 业主 ;

然而，它们身上仍然保留着许多东西，足以让后人想起它们以前的主人；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ]
and whoever is not afraid of encountering the spectacle of a swarming
和 谁 是 不是 害怕的 的 遭遇 这 奇观 的 一个 蜂拥而至
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['æbdʒekt][ænd; ənd]['skwɒlɪd] ['pɒvəti] ,
population in a state of abject and squalid poverty ,
人口 在 一个 状态 的 卑贱 和 肮脏的 贫困 ,

凡是不惧目睹大量人口处于赤贫肮脏状态的人，

[wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'bʌndənt] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'kweəriən] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn]
will find an abundant field for his antiquarian researches in the old town
将要 寻找 一个 丰富 场地 为了 他的 古玩 研究 在 这 老的 镇
[ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
of Edinburgh .
的 爱丁堡 .

在爱丁堡老城，他将找到丰富的古物研究素材。

[laɪk] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['maʊntənəs] ['kʌntriz] ,
Like Switzerland , and other mountainous countries ,
喜欢 瑞士 , 和 其他 多山 国家 ,

像瑞士和其他山地国家一样，

['skɒtlənd] [ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [fɔːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ;
Scotland is by nature formed to be a land of romantic associations ;
苏格兰 是 经过 自然 形成 到 是 一个 土地 的 浪漫的 协会 ;

苏格兰天生就是一个充满浪漫情怀的地方；

[bʌt; bət] [haʊ] ['wʌndəfəli] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hɪ'stɔːriənz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts] [kən'trɪbjuːtɪd]
but how wonderfully have her historians , poets , and novelists contributed
但 如何 太棒了 有 她 历史学家 , 诗人 , 和 小说家 贡献
[tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] !
to create and preserve them !
到 创造 和 保存 他们 !

但是，她的历史学家、诗人、小说家们为创造和保存这些历史做出了多么卓越的贡献啊！

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['weɪvəli] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['heɪləʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][waɪld] [bj'uːtɪz]
The author of Waverley has thrown a classic halo around the wild beauties
这 作者 的 韦弗利 有 抛掷 一个 经典的 光环 大约 这 荒野 美女
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
of his native land ,
的 他的 本国的 土地 ,

《威弗利》的作者用古典主义的视角，为他故乡的壮丽美景披上了一层光环。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['streɪndʒə(r)][maɪndz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][səʊl]
and communicated to stranger minds a national enthusiasm which his soul
和 沟通 到 陌生人 思想 一个 国家的 热情 哪个 他的 灵魂
[ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv][felt] ,
alone could have felt ,
独自的 可以 有 毛毡 ,

并将只有他自己才能感受到的民族热情传递给了陌生人。

[hɪz; ɪz][pen][ə'ləʊn][ɪn'spaɪəd] !
his pen alone inspired !
他的 笔 独自的 灵感 !

他的笔下就充满了灵感！

[ɪn] ['skɒtlənd] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [step] [wiː; wi] [teɪk] [ɪz][ɒn] ['hæləʊd] [graʊnd] ,
In Scotland , almost every step we take is on hallowed ground ,
在 苏格兰 , 几乎 每一个 步 我们 拿 是 在 神圣的 地面 ,

在苏格兰，我们几乎每走一步都踏在神圣的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði]
and the lover of historical recollections may enjoy to its full extent the
和 这 情人 的 历史 回忆 可能 享受 到 它是 满的 程度 这
[dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊz] ,
delight of visiting places immortalized by the achievements of her heroes ,
喜 的 访问 地方 永垂不朽 经过 这 成就 的 她 英雄 ,

而喜爱历史回忆的人则可以尽情享受参观因英雄事迹而永垂不朽的景点的乐趣。

[ɔː(r)][ðə; ði][pen][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['poʊəts] .
or the pen of her poets .
或者 这 笔 的 她 诗人 .

或她诗人的笔。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɒnd][ɒv; əv][ləu'kæelitiz] , ['trævəlɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɒntɪnənt][ɔː(r)][ɪn]['ɪŋglənd] ,
To a man fond of localities , travelling either on the continent or in England ,
到 一个 男人 喜爱 的 地方 , 旅行 任何一个 在 这 大陆 或者 在 英格兰 ,

对于一个喜爱游历各地的人来说，无论是在欧洲大陆还是在英国旅行，

[wɪl] ['fɜːnɪʃ] ['njuːmərəs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['revəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [bɜːθ] .
will furnish numerous opportunities of indulging the reveries to which they give birth :
将要 提供 很多的 机会 的 沉溺于 这 遐想 到 哪个 他们 给 出生 :

将会提供许多机会，让人沉浸于它们所孕育的遐想之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['ʌtəli] ['destɪtjuːt]
It would be hardly possible to name a town , or a village , utterly destitute
它 会 是 几乎 可能的 到 姓名 一个 镇 , 或者 一个 村庄 , 完全地 贫困
[ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .
of local interest .
的 当地的 兴趣 .

几乎不可能找到一个完全没有地方特色的城镇或村庄。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm][mə'mentəʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] ['hæləʊ] [ɪts][saɪt] ,
In almost every instance , some memento would be discovered to hallow its site ,
在 几乎 每一个 实例 , 一些 纪念 会 是 发现 到 神圣的 它是 地点 ,

几乎在所有情况下，人们都会发现一些纪念品来纪念这个遗址。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['trævələ(r)] .
and to engage the observation of an intelligent traveller .
和 到 从事 这 观察 的 一个 聪明的 游客 .

并吸引一位睿智旅行者的观察。

[wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['ment(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ðeɪ] [wɪl] [kraʊd] [ɒn][ˌjuː 'es]
With a mind predisposed to enjoy mental associations , they will crowd on us
和 一个 头脑 易感 到 享受 精神的 协会 , 他们 将要 人群 在 我们
[weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] ,
wherever we go ,
无论 我们 去 ,

它们天生就喜欢联想，无论我们走到哪里，他都会蜂拥而至。

[ænd; ənd][biː; bi] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪflz] .
and be suggested by the veriest trifles .
和 是 建议 经过 这 最真实的 琐事 .

甚至会被最琐碎的事情所影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

['ruːsəu] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ([lɑː] -
Rousseau could not contain his ecstacy at beholding a little flower (la parvenche
卢梭 可以 不是 包含 他的 狂喜 在 凝视 一个 小的 花 (拉 -
) [ɪn] [bluːm] ,
) in bloom ,
) 在 盛开 ,

卢梭看到一朵盛开的小花（la parvenche）时欣喜若狂。

[wɪtʃ] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['mædəm] [diː] [wɛrənz] [hæd; həd] [fɜːst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .
which thirty years before , Madame de Warens had first pointed out to his notice .
哪个 三十 年 前 ， 夫人 德 沃伦斯 有 第一的 尖 出去 到 他的 注意 .

三十年前，德瓦伦斯夫人就曾向他指出过这一点。

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['sʌmənd] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [remɪ'nɪsnsɪz] .
That simple incident summoned up a train of exquisite reminiscences .
那 简单的 事件 被召唤 向上 一个 火车 的 精美的 回忆录 .

那件小事勾起了一连串美好的回忆。

[nəʊ] [wʌn] , [ɪn'diːd] ,
No one , indeed ,
不 一 ， 的确 ，

确实没有人

['evə(r)] ['jiːldɪd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
ever yielded so entirely to the influence of local enthusiasm as the author
曾经 产生 所以 完全 到 这 影响 的 当地的 热情 作为 这 作者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [nuː'vel] ['heləwiːz] .
of the Nouvelle Heloise .
的 这 新 埃洛伊斯 .

《新爱洛伊丝》的作者从未如此彻底地屈服于地方热情的影响。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [səʊ] [sək'sesfəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [siːnz] , [ɪn] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
No one has so successfully attempted to invest scenes , in themselves beautiful ,
不 一 有 所以 成功地 尝试过 到 投资 场景 ， 在 他们自己 美丽的 ，

没有人如此成功地尝试将本身就很美的场景融入到作品中。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [aɪ'diːəl] [ˌrekə'lekʃnz] .
with the additional and powerful interest of ideal recollections .
和 这 额外的 和 强大的 兴趣 的 理想的 回忆 .

再加上对美好回忆的浓厚兴趣。

[ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['lemən] , - , [ænd; ənd] - ,
Picturesque as are the shores of Leman , Meillerie , and Vevai ,
如画 作为 是 这 海岸 的 莱曼 ， - ， 和 - ，

莱芒河、梅勒里河和韦瓦伊河的海岸线风景如画。

[jet] [tuː; tə] [ruː'soʊz] [sə'blaɪm] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
yet to Rousseau's sublime conceptions and eloquent descriptions ,
然而 到 卢梭的 升华 概念 和 雄辩 描述 ，

然而，卢梭崇高的构想和雄辩的描述，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .
they are chiefly indebted for the celebrity which they enjoy .
他们 是 主要 负债累累 为了 这 名人 哪个 他们 享受 .

他们主要归功于自己所享有的名气。

['neɪtʃə(r)] [meɪd] ['swɪtsələnd] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [mæg'nɪfɪsns] .
Nature made Switzerland a land of rugged magnificence .
自然 制成 瑞士 一个 土地 的 崎岖 壮丽 .

大自然造就了瑞士这片崎岖壮丽的土地。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tʃɑːm] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,
To complete the charm , nothing was wanted ,
到 完全的 这 魅力 ， 没有什么 曾是 通缉 ，

为了使这件饰品更加完美，什么都不需要了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['maʊntənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['ruːsəu] .
but that its mountains should be peopled by the creations of Rousseau .
但 那 它是 山脉 应该 是 人 经过 这 作品 的 卢梭 .

但其山脉应该遍布卢梭笔下的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
It were needless , however , to travel to foreign countries in search of
它 是 不必要 , 然而 , 到 旅行 到 外国的 国家 在 搜索 的
['ɪntrəstɪŋ] [ləu'kælitiz] .
interesting localities .
有趣的 地方 .

然而，完全没有必要去国外寻找有趣的地方。

['aʊə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] [tiːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Our own island teems with them .
我们的 自己的 岛 团队 和 他们 .

我们自己的岛上到处都是它们。

[ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] , [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪərə(r)] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət]
In the metropolis and its environs , a diligent inquirer will find them at
在 这 都会 和 它是 周边环境 , 一个 勤奋 询问者 将要 寻找 他们 在
['evri] [step] .
every step .
每一个 步 .

在大都市及其周边地区，勤奋的探寻者处处都能发现它们的踪迹。

[haʊ] ['meni] ['kɒfɪhaʊsˌhaʊzɪz][ænd; ənd]['tævəːnz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]
How many coffeehouses and taverns are there in London which at one time or
如何 许多 咖啡馆 和 酒馆 是 那里 在 伦敦 哪个 在 一 时间 或者
[ə'nʌðə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['friːkwənt, friː'kwent][baɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktəz] ,
another have been frequented by celebrated characters ,
其他 有 到过 经常光顾 经过 著名 人物 ,

伦敦有多少家咖啡馆和酒馆曾是名人经常光顾的地方?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ['iːkwəli] ['selɪbreɪtɪd] [hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd] ; [sʌtʃ] [æz; əz]
and how many houses in which others equally celebrated have resided ; such as
和 如何 许多 房屋 在 哪个 其他的 同样地 著名 有 居住地 ; 这样的 作为
[ðæt] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,
that of Milton ,
那 的 米尔顿 ,

还有多少其他同样著名的人物曾居住过，例如弥尔顿的故居。

[ɪn]['westmɪnstə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dʒɒnsn] , [ɪn][bəʊlt] [kɔːt] .
in Westminster ; and of Johnson , in Bolt Court .
在 威斯敏斯特 ; 和 的 约翰逊 , 在 螺栓 法庭 .

在威斯敏斯特；以及约翰逊，在博尔特法院。

[haʊ] ['meni] [əʊld] ['geɪbl] - [endid] ['tenəmənts] [duː; də][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
How many old gable - ended tenements do we see in the eastern parts of the
如何 许多 老的 山墙 - 结束 廉租公寓 做 我们 看 在 这 东 部分 的 这
[taʊn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
town that were standing before the fire ,
镇 那 是 常设 前 这 火 ,

在小镇东部，我们还能看到多少在火灾前就屹立不倒的老式山墙公寓楼?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪk'splɔːrd] , [mait] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks]
and which , if explored , might be found to contain the most interesting relics
和 哪个 , 如果 探索 , 可能 是 成立 到 包含 这 最多 有趣的 遗物
[ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
of antiquity .
的 古代 .

如果进行勘探，可能会发现其中藏有最有趣的古代遗迹。

[wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [striːts] , [kɔːts] , [ænd; ənd] ['æliz] , ['beərɪŋ] [nems] [æt; ət][wʌns]
What a number of streets , courts , and alleys , bearing names at once
什么 一个 数字 的 街道 , 法院 , 和 小巷 , 轴承 姓名 在 一次
[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['ɒrɪdʒɪn] ,
indicative of their ancient origin ,
指示性的 的 他们的 古老的 起源 ,

街道、庭院和小巷数量之多，其名称都直接表明了它们的古老起源。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [siːnz] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn]
and of scenes , and persons , and local circumstances long since forgotten
和 的 场景 , 和 人 , 和 当地的 情况 长的 自从 被遗忘的
!
!
!

以及早已被遗忘的场景、人物和当地情况！

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ɪk'stend]['aʊə(r)] [pəˌræmbju'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Then , if we extend our perambulations to the vicinity of London ,
然后 , 如果 我们 延长 我们的 步行 到 这 附近 的 伦敦 ,

然后，如果我们把巡视范围扩大到伦敦附近，

[haʊ] ['meni] ['hæləʊd] ['pleɪsɪz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [wɪð] ?
how many hallowed places shall we meet with ?
如何 许多 神圣的 地方 将 我们 见面 和 ?

我们将遇到多少个圣地？

[weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['pæləs] [laɪk] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,
Where can we find a palace like Windsor Castle ,
在哪里 能 我们 寻找 一个 宫殿 喜欢 温莎 城堡 ,

哪里能找到像温莎城堡那样的宫殿？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] , ['ædɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
to which attach the historical recollections of many centuries , adding , if possible ,
到 哪个 附 这 历史 回忆 的 许多 几个世纪 , 添加 , 如果 可能的 ,

并附上几个世纪的历史回忆，如果可能的话，还要加上：

[jet] [mɔː(r)] [sə'lemnəti] [tuː; tə] ['gɒθɪk] ['grændʒə(r)] ?
yet more solemnity to Gothic grandeur ?
然而 更多的 严肃 到 哥特 宏伟 ?

为哥特式宏伟增添更多庄严感？

[ə'gen] , [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][spɒt][mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə]['klæsɪk(ə)l]
Again , can there be conceived a spot more entirely consecrated to classical
再次 , 能 那里 是 构思 一个 点 更多的 完全 已祝圣的 到 古典
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,
associations than the grotto ,
协会 比 这 石窟 ,

再说一遍，还有什么地方比石窟更完全与古典文化相关呢？

[æt; ət] ['twɪkənəm] ; [ðæt] [rɪ'triːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['geɪzɪŋ] [ɒn] " [temz] [trænz'luːs(ə)nt] [striːm] ,
at Twickenham ; that retreat in which gazing on " Thames translucent stream ,
在 特威克纳姆 ; 那 撤退 在 哪个 凝视 在 " 泰晤士河 半透明 溪流 ,

在特威克纳姆；那处静谧之地，可以凝视着"泰晤士河清澈的溪流"，

" [pəʊp] [pɑːst] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['prɪvəsi] — [ðæt] [spɒt]
" Pope passed so many hours of undisturbed privacy — that spot
" 教皇 通过了 所以 许多 小时 的 未受干扰 隐私 — 那 点

教皇在那片地方度过了那么多个小时不受打扰的私人时光。

" [weə(r)] ['brɪtɪʃ] [saɪz] [frɒm; frəm]['daɪɪŋ] ['wɪndəm] [stəʊl] ,
" Where British sighs from dying Wyndham stole ,
" 在哪里 英国 叹息 从 垂死 温德姆 偷窃 ,

"英国人在垂死的温德姆的叹息中偷走了……"

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] - - [səʊl] .
And the bright flame was shot thro ' Marchmont's soul .
和 这 明亮的 火焰 曾是 射击 喉咙 - - 灵魂 .

那道耀眼的火焰穿透了马奇蒙特的灵魂。

" [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmə(r)] ,
" I have visited it in summer ,
" 我 有 到访 它 在 夏天 ,

我夏天去过那里，

[wen] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] " - [ˌɑː'mɑːbɪˌleɪ] "
when the warmth of a mid - day sun has rendered the " frigus amabile "
什么时候 这 温暖 的 一个 中 - 天 太阳 有 渲染 这 " - 可爱 "
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['dʌbli] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
of the interior doubly inviting ,
的 这 内部的 双倍 邀请 ，

当正午的阳光温暖地洒在室内，使原本"凉爽宜人"的氛围更加令人心旷神怡时，

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [hæv; həv] [kwaɪt] ['revld] [ɪn]['ləʊk(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] .
and on such occasions , have quite revelled in local enthusiasm .
和 在 这样的 场合 , 有 相当 尽情狂欢 在 当地的 热情 .

在这种场合，他们非常享受当地人的热情。

[ai][rɪ'membə(r)] , [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] ,
I remember , some years since , visiting the Duke of Devonshire's beautiful villa ,
我 记住 , 一些 年 自从 , 访问 这 公爵 的 德文郡的 美丽的 别墅 ,
[æt; ət] ['tʃɪzˌwɪk] ,
at Chiswick ,
在 奇斯威克 ,

我记得几年前，我曾参观过德文郡公爵位于奇斯威克的美丽别墅。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,
in company with a friend ,
在 公司 和 一个 朋友 ,

与朋友一起，

[huːz] ['sentɪmənts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn]
whose sentiments on the subject of local impressions are similar to my own
谁 情感 在 这 主题 的 当地的 印象 是 相似的 到 我的 自己的
.
.
.

他对当地印象的看法与我相似。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [maɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]
While I was admiring books and paintings in the library , my companion was
尽管 我 曾是 钦佩 图书 和 绘画 在 这 图书馆 , 我的 伴侣 曾是
['kɔntempleitɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
contemplating in mute emotion ,
沉思 在 沉默的 情感 ,

当我在图书馆欣赏书籍和绘画时，我的同伴默默地陷入沉思，内心充满感慨。

[ðə; ði] [bed] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [fɒks] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .
the bed upon which Charles Fox breathed his last .
这 床 之上 哪个 查尔斯 狐狸 呼吸 他的 最后的 .

查尔斯·福克斯咽下最后一口气的床。

[ðæt] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn'grəʊst] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ; ['evri] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] !

That one object engrossed all the powers of his soul ; every other was forgotten !

那 一 目的 全神贯注 全部 这 权力 的 他的 灵魂 ; 每一个 其他 曾是 被遗忘的 !

那件东西占据了他全部的灵魂；其他一切都被他遗忘了！

[siː] . [dʒeɪ] .

C . J .

C . J .

CJ

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['spærəʊz] [ə'dres] [tuː; tə][tiː] . [es] . [ə; eɪ] .

THE HUMBLE SPARROW'S ADDRESS TO T . S . A .

这 谦逊的 麻雀的 地址 到 T . S . 一个 .

谦卑的麻雀致美国运输安全管理局的信

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(For the Mirror .)

(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[maɪ] ['dɪərɪst] [sɜː(r)] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

My dearest Sir , how great a change

我的 亲爱的 先生 , 如何 伟大的 一个 改变

我亲爱的先生，这变化真大啊

[hæz; həz] [pæst] [ə'pɒn][ðə; ði] [grəʊvz] [ai][reɪndʒ] ,

Has pass'd upon the groves I range ,

有 通过 之上 这 小树林 我 范围 ,

已掠过我巡视的树林，

[neɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !

Nay , all the face of nature !

不 , 全部 这 脸 的 自然 !

不，是大自然的一切！

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] , [iːtʃ] ['pendənt] [baʊ] ,

A few weeks back , each pendent bough ,

一个 很少 周 后退 , 每个 吊坠 买 ,

几周前，每棵吊坠树，

[ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] [grəʊvz] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ,

The fields , the groves , the mountain's brow ,

这 字段 , 这 小树林 , 这 山的 眉头 ,

田野、树林、山巅，

[wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] ['liːfləs] [ɔːl] , [bʌt; bət] [naʊ]

Were bare and leafless all , but now

是 裸 和 无叶 全部 , 但 现在

曾经光秃秃的，没有叶子，但现在

[haʊ] ['vɜːd(ə)nt] [ɛvɹi] ['fiːtʃə(r)] !

How verdant ev'ry feature !

如何 葱茏 每一个 特征 !

每一处景致都如此葱郁！

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɒŋstə(r)] [straɪvz] [tuː; tə] [reɪz]

Each little songster strives to raise

每个 小的 歌手 努力 到 增加

每个小歌唱家都努力提升自己

[ɪts] [haɪɪst] ['wɔːblɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [preɪz] ,
Its highest warbling notes of praise ,
它是 最高 鸣唱 笔记 的 称赞 ,

它最婉转的赞美之声，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] ['gɪv(ə)n] : —
For all these blessings given : —
为了 全部 这些 祝福 给定 : —

感谢所有这些恩赐：——

[eə(r)] [sɒl] [iˈməːdʒ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]
Ere Sol emerges from behind
埃雷 索尔 出现 从 在后面

太阳神从背后出现

[ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] , [ðə; ði] [lɑːk] [wiː; wi] [faɪnd]
The eastern hills , the lark we find
这 东 丘陵 , 这 云雀 我们 寻找

东部的山丘，我们发现的云雀

[sɔːrz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
Soars , as it were on wings of wind ,
翱翔 , 作为 它 是 在 翅膀 的 风 ,

它仿佛乘着风的翅膀翱翔，

[wɪð] ['greɪtf(ə)l] [nəʊts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
With grateful notes to heaven .
和 感激的 笔记 到 天堂 .

满怀感恩之心，向天堂致敬。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] [kætʃ] [ðə; ði] [streɪnz] ,
A thousand others catch the strains ,
一个 千 其他的 抓住 这 菌株 ,

还有上千人感染了这种病毒，

[iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [ə; eɪ] [tʌŋ] [kən'teɪnz] ,
Each bush and tree a tongue contains ,
每个 衬套 和 树 一个 舌头 包含 ,

每棵灌木和树木都包含着舌头，

[ðæt] ['ɒfəz] [ʌp] [ɪts] ['preɪzɪz] .
That offers up its praises .
那 优惠 向上 它是 赞扬 .

它表达了赞扬之情。

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [deɪ] ,
From morn till the meridian day ,
从 早晨 直到 这 子午线 天 ,

从早晨到正午时分，

[frɒm; frəm] [nuːn] [tɪl] [sɒl] [hæz; həz] [sʌŋk] [ə'weɪ] ,
From noon till Sol has sunk away ,
从 中午 直到 索尔 有 沉没 离开 ,

从正午到太阳落山，

[wʌn] ['siːsləs] [sɒŋ] , [wʌn] ['greɪtf(ə)l] [leɪ] ,
One ceaseless song , one grateful lay ,
一 不停歇 歌曲 , 一 感激的 躺 ,

一首不息的歌，一首感恩的歌

[iːtʃ] - ['sɒŋstə(r)] ['reɪzɪz] .
Each feather'd songster raises .
每个 - 歌手 提高 .

每只长着羽毛的歌者都振翅高飞。

[ænd; ənd] [wen] [naɪts] [grɪm] [ænd; ənd] ['seɪbl] [bænd] ,
And when Night's grim and sable band ,
和 什么时候 夜晚 严峻 和 黑貂 乐队 ，
当夜幕降临，阴沉而黑暗笼罩大地时，

[spredz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪm] ['kɜːtənz] ['or] [ðə; ði] [lænd] ,
Spreads her dim curtains o'er the land ,
传播 她 暗淡 窗帘 超过 这 土地 ，
她将昏暗的帷幔铺展在大地之上，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['prɒspekt] [kləuziz] ;
And all our prospect closes ;
和 全部 我们的 前景 关闭 ；
我们所有的前景都破灭了；

[ðen] [ˌfɪlə'miːlə] , [kwiːn] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Then Philomela , queen of song ,
然后 菲洛梅拉 ， 女王 的 歌曲 ，
然后是歌后菲洛梅拉，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [θrɒŋ] ,
The sweetest of the feather'd throng ,
这 最甜美的 的 这 - 人群 ，
羽毛最甜美的一群，

[teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [θiːm] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] ,
Takes up the theme the whole night long ,
需要 向上 这 主题 这 所有的 夜晚 长的 ，
整晚都围绕这个主题展开，

[waɪl] ['neɪtʃə(r)] [ɔːl] [ri'pəuz] .
While nature all reposes .
尽管 自然 全部 休息 .
当大自然万物休憩之时。

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] , [ðə; ði] ['hʌmbl] [bɜːd] ,
Then surely I , the humblest bird ,
然后 一定 我 ， 这 最谦逊的 鸟 ，
那么，我，这只最卑微的鸟儿，

[ðæt] [ɛə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grəʊvz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
That e'er among the groves was heard ,
那 曾经 之中 这 小树林 曾是 听到 ，
那声音曾响彻树林间，

[ʃʊd; ʃəd] [eɪd] [ðə; ði] ['θæŋkfl] ['kɔːrəs] ;
Should aid the thankful chorus ;
应该 援助 这 感恩 合唱 ；
应该有助于表达感激之情；

[wɪð] ['tʃɜːpɪŋ] [nəʊt] [aɪl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [saʊnd] ,
With chirping note I'll join the sound ,
和 啁啾声 笔记 患病的 加入 这 声音 ，
我将以啁啾的鸣叫声加入这声音，

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] , - [twɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
For not a Sparrow , ' twill be found ,
为了 不是 一个 麻雀 ， - 斜纹布 是 成立 ，
即使是麻雀，也找不到。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Without his will falls to the ground ,
没有 他的 将要 瀑布 到 这 地面 ，
没有他的意志，他便倒在地上。

[huː] [haɪ] [ə'bʌv] [reɪn] ['or] [ˌjuː 'es] .
Who high above reigns o'er us .
WHO 高的 多于 统治 超过 我们 .

谁高高在上，统治着我们?

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪl] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [p'aʊəz] ,
But what avail my feeble powers ,
但 什么 可用 我的 微弱 权力 ,

但我微弱的力量又能有何用呢?

[wen] [s'ɒftɐ] [nəʊts] [dɪ'send] [ɪn] ['ʃaʊərz] ,
When softer notes descend in showers ,
什么时候 更柔和 笔记 下降 在 淋浴 ,

当柔和的音符如雨般落下时，

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ;
Mine are not worth regarding ;
矿 是 不是 值得 关于 ;

我的那些根本不值一提;

[nəʊ] ['taɪt(ə)l] [gild] [maɪ] [neɪm] ,
No honour'd title gilds my name ,
不 荣幸 标题 镀金 我的 姓名 ,

我的名字没有荣耀的头衔，

[nəʊ] ['dʌlsɪt] [nəʊts] [ai] [ɛə] [kʊd; kəd] [kleɪm] ;
No dulcet notes I e'er could claim ;
不 甜美 笔记 我 曾经 可以 宣称 ;

我从未拥有过悦耳动听的歌喉;

[səʊ] ['wɜːθləs] [ai] , [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn]
So worthless I , you may obtain
所以 毫无价值 我 , 你 可能 获得

我如此一文不值，你或许会得到

[tuː] ['spærəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
Two Sparrows for a farthing .
二 麻雀 为了 一个 法辛 .

两只麻雀，一便士。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [nɛə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Besides , I ne'er was form'd to sing ,
除了 , 我 从未 曾是 形成 到 唱歌 ,

此外，我天生就不适合唱歌。

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌst; məst] [sɔː(r)] [ɒn] ['hʌmblə] [wɪŋ] ,
And so must soar on humbler wing ,
和 所以 必须 翱翔 在 谦逊 翼 ,

因此，它必须借助更谦逊的翅膀翱翔。

[sɪns] ['neɪtʃə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtə(r)] ;
Since nature saw it fitter ;
自从 自然 锯 它 钳工 ;

因为大自然认为这样更合适;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

[bʌt; bət] [jet] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [p'aʊəz] [aɪl] [traɪ] ,
But yet my feeble powers I'll try ,
但 然而 我的 微弱 权力 患病的 尝试 ,

但我会尽我微弱的力量尝试一下。

[ænd; ənd] [saʊnd] [maɪ] - [nəʊts] [ɒn] [haɪ] ,
And sound my chatt'ring notes on high ,
和 声音 我的 - 笔记 在 高的 ,

让我的喋喋不休的音符响彻云霄，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [jʊl] [nɒt] [dɪˈnaɪ]
For I am sure you'll not deny
为了 我 是 当然 你会 不是 否定

因为我确信你不会否认

[tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtwɪtə(r)] .
To hear my simple twitter .
到 听到 我的 简单的 叽叽喳喳 .

听听我简单的推特。

[maɪ] [ˈɡrætɪtjuːd] [ɪz] [ˈdʌbli] [djuː] ,
My gratitude is doubly due ,
我的 感激 是 双倍 到期的 ,

我应该加倍感谢你们，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] hedges2 [ɪn] [maɪ] [vjuː] ,
For all the hedges2 in my view ,
为了 全部 这 hedges2 在 我的 看法 ,

在我看来，所有这些对冲2

[əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈvɜːd(ə)nt] [ˈkʌvə(r)] ;
Afford a verdant cover ;
买得起 一个 葱茏 覆盖 ;

提供郁郁葱葱的绿荫；

[ai] [naʊ] [kæn; kən] [bɪld] [maɪ] [nest] [wʌns] [mɔː(r)] ,
I now can build my nest once more ,
我 现在 能 建造 我的 巢 一次 更多的 ,

现在我可以再次筑巢了。

[frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [ˈpraɪɪŋ] [ɡlɑːns] [sɪˈkjʊə(r)] ,
From childhood's prying glance secure ,
从 童年的 窥探 瞥一眼 安全的 ,

从童年窥视的目光中，安全无虞，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːks] [kiːn] [aɪ] , [ðəʊ] - [ˈor]
And from the hawk's keen eye , tho ' o'er
和 从 这 鹰的 敏锐的 眼睛 , 虽然 - 超过

即使从鹰的锐利目光中，越过

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bʊʃ] [hiː; hi] [ˈhɒvə(r)] .
The sacred bush he hover .
这 神圣 衬套 他 徘徊 .

他盘旋在神圣的灌木丛中。

[əʊ] ! [hæd; həd] [ai] [fɪləmiːləs] [tʌŋ] ,
Oh ! had I Philomela's tongue ,
哦 ! 有 我 菲洛梅拉的 舌头 ,

哦！我多么希望自己拥有菲洛梅拉的舌头！

[ðə; ði] [θrʌʃs] [nəʊt] , [ɔː(r)] [ˈwɔːblɪŋ] [sɒŋ]
The thrush's note , or warbling song
这 画眉的 笔记 , 或者 鸣唱 歌曲

画眉鸟的鸣叫，或婉转的歌声

[ɒv; əv] [ˈblækbɜːd] , [lɑːk] , [ɔː(r)] [ˈlɪnɪt] ;
Of blackbird , lark , or linnet ;
的 黑鸟 , 云雀 , 或者 麻雀 ;

乌鸫、云雀或红雀；

[aɪ'd] [ðen] [mɔː(r)]['grætɪtjuːd] [dɪ'spleɪ] ,
I'd then more gratitude display ,
ID 然后 更多的 感激 展示 ,

然后我会更加表达感激之情，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [leɪ] ,
Striving to raise a sweeter lay ,
努力 到 增加 一个 更甜 躺 ,

努力培育更甜美的后代，

[aɪ'd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['aʊəz] [ə'weɪ] ,
I'd sing the fleeting hours away ,
ID 唱歌 这 转瞬即逝 小时 离开 ,

我会用歌声消磨时光，

[nɔː(r)]['saɪlənt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Nor silent be a minute .
也不 沉默的 是 一个 分钟 .

一刻也不能沉默。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][kwɪt][ðə; ði] [tremblɪŋ] [spreɪ] ,
But I must quit the trembling spray ,
但 我 必须 辞职 这 发抖 喷 ,

但我必须停止这种颤抖的喷雾。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['djuːti][flai] [ə'weɪ] ,
And to my duty fly away ,
和 到 我的 责任 飞 离开 ,

飞向我的职责，

[tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɔː(r)] ['feðə(r)] ;
To pick a straw or feather ;
到 挑选 一个 稻草 或者 羽毛 ;

捡起一根稻草或羽毛；

[maɪ] [meit] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
My mate is somewhere on the wing ,
我的 伴侣 是 某处 在 这 翼 ,

我的朋友在机翼上的某个地方，

[ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɒn] [sʌm; səm] [mɒs] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
I think she's gone some moss to bring ,
我 思考 她是 已消失 一些 苔藓 到 带来 ,

我想她去拿些苔藓来了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] ,
For we must work while it is spring ,
为了 我们 必须 工作 尽管 它 是 春天 ,

因为我们必须趁着春天工作，

[ænd; ənd] [bɪld] ['aʊə(r)] [nest] [tə'geðə(r)] .
And build our nest together .
和 建造 我们的 巢 一起 .

我们一起筑巢。

[səʊ] [naʊ] [ə'djuː] — [aɪv] - [tuː] [lɒŋ] ,
So now adieu — I've chirp'd too long ,
所以 现在 再见 — 我已经 - 也 长的 ,

好了，就此告别——我叽叽喳喳说得太久了。

[mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ]
Must leave the finish of my song
必须 离开 这 结束 的 我的 歌曲

必须结束我的歌

[tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] ['bɜːrdz][sʌn] ;
To some more learned bird's son ;
到 一些 更多的 学习 鸟类 儿子 ;

献给一位更有学问的鸟儿之子;

[huːz] ['meləʊ] [nəʊts][kæn; kən] [tʃɑːm] [ðə; ði][ɪə(r)]
Whose mellow notes can charm the ear
谁 醇厚 笔记 能 魅力 这 耳朵

它的柔和音色能令人陶醉

[wɪð] [nəʊ] [dɪs'kɔːdənt] ['tʃætə(r)][nɪə(r)] ;
With no discordant chatter near ;
和 不 不和谐的 喋喋不休 靠近 ;

周围没有嘈杂的闲聊声;

[səʊ] [naʊ] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)]
So now , dear Sir , I'm your sincere
所以 现在 , 亲爱的 先生 , 我是 你的 真诚

所以现在,亲爱的先生,我是您真诚的

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['spærəʊ] .
And humble Sparrow .
和 谦逊的 麻雀 .

还有谦卑的麻雀。

- .
Herdson .
- .

赫德森。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekt] [ɒn] [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] .
TO A DESTRUCTIVE INSECT ON A ROSEBUD .
到 一个 破坏性的 昆虫 在 一个 玫瑰花蕾 .

消灭玫瑰花蕾上的害虫。

[ɪn] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [bɜːnz] .
IN MANNER OF BURNS .
在 方式 的 烧伤 .

以烧伤的方式。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[jiː; ji][ɪmp][əʊ] - [deθ] , [haʊ] [dɜːst] [jiː; ji] [dwel]
Ye imp o ' death , how durst ye dwell
叶 重要 o - 死亡 , 如何 杜斯特 是的 住

死亡的恶魔啊,你们竟敢居住于此

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [sel] ,
Within this pure and hallow'd cell ,
之内 这 纯的 和 神圣的 细胞 ,

在这间纯洁神圣的牢房里,

[ðaɪ] [p'ɜːpəsɪz] [ai][ken]['fuː] - [wel]
Thy purposes I ken fu ' well
你的 目的 我 肯 福 - 出色地

我完全明白你的意图。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
Are to destroy ,
是 到 破坏 ,

旨在摧毁,

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['briːðɪŋ] [spel] ,
And wi ' a mortal breathing spell ,
和 wi - 一个 凡人 呼吸 拼写 ,

而凭借凡人的呼吸咒语，

[tuː; tə][blɑːst] [iːtʃ] [dʒɔɪ] !
To blast each joy !
到 爆炸 每个 喜悦 !

尽情享受每一份快乐！

[jet] [waɪ] [ˌjuː'piː'oʊ] - [səʊ][ˌɛsˌɛm'eɪ] - [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
Yet why upo ' so sma ' a flower ,
然而 为什么 向上 - 所以 小 - 一个 花 ,

然而，为何要摘取如此小的花朵呢？

[dʌst] [ðaʊ] [ɪg'zɜːt] [ðaɪ] ['dedli] [paʊər] ,
Dost thou exert thy deadly pow'r ,
多斯特 你 发挥 你的 致命 力量 ,

你是否会施展你那致命的力量？

[ænd; ənd][nɪp][feə(r)] ['bjuːtiz] ['neɪt(ə)l]['aʊə(r)] ,
And nip fair beauty's natal hour ,
和 掐 公平的 美的 出生 小时 ,

以及小美人诞生的时刻，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðaɪ] [vaɪl] [breθ] ,
Wi ' thy vile breath ,
威 - 你的 卑鄙的 气息 ,

你那污秽的气息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] - [stɔːrmz] [duː; də] - ,
It is when wint'ry storms do low'r ,
它 是 什么时候 - 暴风雨 做 - ,

那是冬季风暴来袭之时，

[wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
We look for death .
我们 看 为了 死亡 .

我们寻找死亡。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðaʊ] ['iːv(ə)l][wʌn] , [hæst] [kʌm] ,
But thou , thou evil one , hast come ,
但 你 , 你 邪恶的 一 , 哈斯特 来 ,

但是你，你这邪恶之徒，已经来临，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [wiː] [rəʊz] [tuː; tə][ɪts] [duːm] ,
To bring this wee rose to its doom ,
到 带来 这 哇 玫瑰 到 它是 厄运 ,

为了将这朵娇嫩的玫瑰推向毁灭，

[nɒt] [ai] - [taɪm] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] [gluːm] ,
Not i ' time of woe and gloom ,
不是 我 - 时间 的 悲哀 和 愁云 ,

不是悲伤和沮丧的时刻，

[bʌt; bət][ai] - [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
But i ' the spring ,
但 我 - 这 春天 ,

但是春天来了，

[wen] ['flauərit] [dʒʌst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bluːm] .
When flowerets just begin to bloom .
什么时候 小花 只是 开始 到 盛开 .

小花刚刚开始绽放的时候。

[ænd; ənd] [bɜ:dz] [tu:; tə] [sɪŋ] .
And birds to sing .
和 鸟类 到 唱歌 .

还有鸟儿歌唱。

[əʊ] [faɪ] , [bɪ'gɒn] [frɑ:] [aʊt] [maɪ] [saɪt] ,
O fie , begone fra out my sight ,
哦 菲 , 走开 fra 出去 我的 视线 ,

啊，快离开我的视线吧，

[nɔ:(r)] [deə(r)] [ə'tempt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [blaɪt] ,
Nor dare attempt such joy to blight ,
也不 敢 试图 这样的 喜悦 到 枯萎病 ,

也不敢妄图破坏这样的快乐，

[ðaʊ] ['i:v(ə)l] ['wɪkɪd] - ['du:ɪŋ] [dɔɪt] ,
Thou evil wicked - doing doit ,
你 邪恶的 邪恶 - 正在做 做 ,

你这作恶的，行恶吧！

[ðen] [haɪ] [ə'weɪ] ,
Then hie away ,
然后 嗨 离开 ,

然后赶紧逃走，

[si:k] [nɒt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt]
Seek not the morning , but the night
寻找 不是 这 早晨 , 但 这 夜晚

不要追求清晨，而要追求夜晚。

[tu:; tə] [krʌʃ] [ðaɪ] [preɪ] !
To crush thy prey !
到 压碎 你的 猎物 !

粉碎你的猎物！

[dʒeɪ] . [ef] . [si:] .
J . F . C .
J . F . C .

JFC

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['trævələ(r)] .
THE CONTEMPORARY TRAVELLER .
这 当代的 游客 .

当代旅行者。

['dʒɜ:ni] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['nju:fəndlənd] .
JOURNEY IN SEARCH OF THE RED INDIANS OF NEWFOUNDLAND .
旅行 在 搜索 的 这 红色的 印度人 的 纽芬兰 .

寻找纽芬兰印第安人的旅程。

([kən'klu:dɪd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 136 .)
(结束 从 页 - .)

（接第136页。）

" [wi:; wi] [spent] ['sevrəl] ['melənkəli] [deɪz] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
" We spent several melancholy days wandering on the borders of the east end of the lake ,
" 我们 花费 一些 忧郁 天 漫游 在 这 边界 的 这 东方 结尾 的 这 湖 ,

“我们忧郁地在湖东岸漫步了好几天，

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
surveying the various remains of what we now contemplated to have been
测量 这 各种各样的 遗迹 的 什么 我们 现在 思考 到 有 到过
[æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['ekstəpeɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
an unoffending and cruelly extirpated people .
一个 无害的 和 残酷地 根除 人们 .

考察了我们现在认为曾经是一个无辜却惨遭灭绝的民族的各种遗迹。

[æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
At several places , by the margin of the lake ,
在 一些 地方 , 经过 这 利润 的 这 湖 ,

在湖边的几个地方，

[ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ɪn]['ruːɪnz] .
are small clusters of winter and summer wigwams in ruins .
是 小的 集群 的 冬天 和 夏天 印第安圆锥形帐篷 在 废墟 .

是一些残垣断壁，里面散落着零星的冬季和夏季帐篷。

[wʌn] ['dɪfrəns] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ænd; ənd] [ðəʊz]
One difference , among others , between the Boeothick wigwams and those
一 不同之处 , 之中 其他的 , 之间 这 - 印第安圆锥形帐篷 和 那些
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] ,
of the other Indians ,
的 这 其他 印度人 ,

博西克印第安人的圆锥形帐篷与其他印第安人的圆锥形帐篷的不同之处之一，是：

[ɪz] , [ðæt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [h'ɒləʊz] , [laɪk] [nests] ,
is , that in most of the former there are small hollows , like nests ,
是 , 那 在 最多 的 这 以前的 那里 是 小的 空心 , 喜欢 巢穴 ,

也就是说，在前者的大部分地方都有像鸟巢一样的小空洞，

[dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɪn] .
dug in the earth around the fireplace , one for each person to sit in .
挖 在 这 地球 大约 这 壁炉 , 一 为了 每个 人 到 坐 在 .

在壁炉周围的泥土里挖了一个坑，每人一个坑。

[ðiːz] [h'ɒləʊz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
These hollows are generally so close together , and also so close to the
这些 空心 是 一般来说 所以 关闭 一起 , 和 还 所以 关闭 到 这
['faɪəpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

这些凹陷处通常彼此距离很近，而且离壁炉也很近。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪgwæm] ,
and to the sides of the wigwam ,
和 到 这 侧面 的 这 圆锥形帐篷 ,

在圆锥形帐篷的两侧，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]
that I think it probable these people have been accustomed to sleep in a
那 我 思考 它 可能 这些 人们 有 到过 习惯 到 睡觉 在 一个
['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
sitting position .
坐着 位置 .

我认为这些人很可能习惯了坐着睡觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ]
There was one wooden building constructed for drying and smoking
那里 曾是 一 木制的 建筑 建造 为了 烘干 和 吸烟
['venɪsn; 'venɪzn] [ɪn] , [stɪl] ['pɜːfɪkt] ;
venison in , still perfect ;
鹿肉 在 , 仍然 完美的 ;

有一座木制建筑，专门用于晾晒和熏制鹿肉，至今保存完好；

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] - [haʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [hæv; həv]
also a small log - house , in a dilapidated condition , which we took to have
还 一个 小的 日志 - 房子 , 在 一个 破旧的 状况 , 哪个 我们 采取 到 有
[biːn] [wʌns] [ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] .
been once a storehouse .
到过 一次 一个 库 .

还有一间破旧的小木屋，我们推测它以前是一个仓库。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hænsəm] , [bɜːtʃ] - [raɪnd] [kə'nuː] , [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [ɪn]
The wreck of a large , handsome , birch - rind canoe , about twenty - two feet in
这 破坏 的 一个 大的 , 英俊的 , 桦木 - 果皮 独木舟 , 关于 二十 - 二 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

一艘长约22英尺、外形美观的大号桦木独木舟残骸。

[kəm'pærətɪvli] [njuː] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] , [leɪ] [θrəʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
comparatively new , and certainly very little used , lay thrown up among the bushes
比较 新的 , 和 当然 非常 小的 用过的 , 躺 抛掷 向上 之中 这 灌木丛
[æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] .
at the beach .
在 这 海滩 .

相对较新，而且肯定很少使用，被随意地扔在海滩的灌木丛中。

[wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ]
We supposed that the violence of a storm had rent it in the way
我们 据称 那 这 暴力 的 一个 风暴 有 租 它 在 这 方式
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
it was found ,
它 曾是 成立 ,

我们推测，是暴风雨的猛烈冲击才把它撕成了现在这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['perɪʃt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪən]
and that the people who were in it had perished ; for the iron
和 那 这 人们 WHO 是 在 它 有 遇难 ; 为了 这 铁
[neɪlz] ,
nails ,
指甲 ,

里面的人都死了；因为铁钉，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒnt] , [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
of which there was no want , all remained in it .
的 哪个 那里 曾是 不 想 , 全部 剩余 在 它 .

所有东西都还在里面，没有丝毫匮乏。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [sər'vaɪvər] , [neɪlz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
Had there been any survivors , nails being much prized by these people ,
有 那里 到过 任何 幸存者 , 指甲 存在 很多 珍贵的 经过 这些 人们 ,

如果还有幸存者的话，因为钉子对这些人来说非常珍贵，

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [held] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ˌjʊərə'piːənz] ,
they never having held intercourse with Europeans ,
他们 绝不 拥有 握住 交往 和 欧洲人 ,

他们从未与欧洲人有过性接触。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ə'gen] .
such an article would most likely have been taken out for use again .
这样的 一个 文章 会 最多 可能 有 到过 已采取 出去 为了 使用 再次 .

这样一件物品很可能会被再次取出使用。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [biːn] ['raindid] ,
All the birch trees in the vicinity of the lake had been rinded ,
全部 这 桦木 树木 在 这 附近 的 这 湖 有 到过 去皮 ,

湖泊附近的所有桦树都被剥去了树皮。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spruːs] [fɜː(r)] , [ɔː(r)] [vɑː(r)] , [hæd; həd] [ðə; ði] [bɑːk] ['teɪkən] [ɒf] ,
and many of them , and of the spruce fir , or var , had the bark taken off ,
和 许多 的 他们 , 和 的 这 云杉 冷杉 , 或者 变量 , 有 这 吠 已采取 离开 ,

其中许多树木，包括云杉、冷杉或变种，树皮都被剥掉了。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [æz; əz] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] . "
to use the inner part of it for food , as noticed before . "
到 使用 这 内 部分 的 它 为了 食物 , 作为 注意到 前 . "

如前所述，可将其内部用作食物。

" [ðeə(r)] ['wʊdn] [rɪ'pɒzətriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
" Their wooden repositories for the dead are what are in the most perfect state of preservation .
" 他们的 木制的 仓库 为了 这 死的 是 什么 是 在 这 最多 完美的 状态 的 保存 .

“他们用来安放死者的木制墓穴保存得最为完好。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kən'strʌkʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
These are of different constructions , it would appear ,
这些 是 的 不同的 建筑 , 它 会 出现 ,

它们的结构似乎各不相同。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [ræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'tuːmd] .
according to the character or rank of the persons entombed .
根据 到 这 特点 或者 秩 的 这 人 埋葬 .

根据墓主人的身份或地位而定。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [hʌt] [ten] [fiːt] [baɪ] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ,
In one of them , which resembled a hut ten feet by eight or nine ,
在 一 的 他们 , 哪个 类似 一个 小屋 十 脚 经过 八 或者 九 ,

其中一间小屋长约十英尺，宽约八九英尺，

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [flɔːd] [wɪð] [skweəd] [pəʊlz] ,
and four or five feet high in the centre , floored with squared poles ,
和 四 或者 五 脚 高的 在 这 中心 , 倒地 和 平方 杆子 ,

中心高四五英尺，地面铺着方形木杆。

[ðə; ði] [ruːf] ['kʌvəd] [wɪð] [raɪnd] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [wei] [wel] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ˌɪn'saɪd] ,
the roof covered with rinds of trees , and in every way well secured against the weather inside ,
这 屋顶 涵盖 和 果皮 的 树木 , 和 在 每一个 方式 出色地 安全 反对 这 天气 里面 ,

屋顶覆盖着树皮，内部各方面都严密防护，足以抵御风雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [grəʊn] [p'ɜːsənz] [leɪd] [aʊt]
and the intrusion of wild beasts , there were two grown persons laid out
和 这 入侵 的 荒野 野兽 , 那里 是 二 生长 人 铺设 出去
[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
at full length ,
在 满的 长度 ,

由于野兽入侵，两名成年人横尸荒野。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

在地板上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ræpt] [raʊnd] [wɪð] ['diəskin] .
the bodies wrapped round with deerskins .
这 身体 包装 圆形的 和 鹿皮 .

尸体用鹿皮包裹着。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [hɪə(r)] [nɒt] [lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən]
One of these bodies appeared to have been placed here not longer ago than
一 的 这些 身体 出现 到 有 到过 放置 这里 不是 更长 前 比
[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] .
five or six years .
五 或者 六 年 .

其中一具尸体似乎是在五六年前被放置于此的。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [leɪd] [ɪn][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] .
We thought there were children laid in here also .
我们 想法 那里 是 孩子们 铺设 在 这里 还 .

我们以为这里也躺着孩子。

[ɒn] [fɜːst] ['əʊpənɪŋ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][pəʊsts] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][endz] ,
On first opening this building , by removing the posts which formed the ends ,
在 第一的 开幕 这 建筑 , 经过 移除 这 帖子 哪个 形成 这 结束 ,

这座建筑首次开放时，拆除了构成两端的柱子，

['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]
our curiosity was raised to the highest pitch ; but what added to our
我们的 好奇心 曾是 提高 到 这 最高 沥青 ; 但 什么 额外 到 我们的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

我们的好奇心被激发到了极致；但更让我们惊讶的是，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [diːl] ['kɒfɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ['niːtli]
was the discovery of a white deal coffin , containing a skeleton neatly
曾是 这 发现 的 一个 白色的 交易 棺材 , 包含 一个 骨骼 整齐地
['ʃraʊdɪd] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] .
shrouded in white muslin .
被遮蔽的 在 白色的 细棉布 .

发现一口白色松木棺材，里面装着一具用白色细棉布包裹得严严实实的骨架。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪd][hɪə(r)] ,
After a long pause of conjecture how such a thing existed here ,
后 一个 长的 暂停 的 推测 如何 这样的 一个 事物 存在 这里 ,

经过长时间的猜测和思索，人们开始疑惑这种东西怎么会在这里存在。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['meəri] [mɑːtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
the idea of Mary March occurred to one of the party ,
这 主意 的 玛丽 行进 发生 到 一 的 这 派对 ,

玛丽·马奇这个名字是派对上的某个人想到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] . [θriː] "
and the whole mystery was at once explained . 3 "
和 这 所有的 神秘 曾是 在 一次 解释 . 3 "

整个谜团立刻就解开了。3”

" [ɪn] [ðɪs] ['semətri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz]
" In this cemetery were deposited a variety of articles , in some instances
" 在 这 公墓 是 已存 一个 种类 的 文章 , 在 一些 实例
[ðə; ði] ['prɒpəti] ,
the property ,
这 财产 ,

“这座墓园里埋葬着各种各样的物品，有些甚至是财产，

[ɪn]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
in others the representations of the property and utensils , and of the
在 其他的 这 表现形式 的 这 财产 和 餐具 , 和 的 这
[ətʃ'iːvmənts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
achievements , of the deceased .
成就 , 的 这 死者 .

另一些则描绘了死者的财产、用具和成就。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,
There were two small wooden images of a man and woman ,
那里 是 二 小的 木制的 图片 的 一个 男人 和 女士 ,

有两尊小小的木制雕像，分别是男人和女人。

[nəʊ] [daʊt] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [dɒl] [wɪtʃ]
no doubt meant to represent husband and wife and a small doll which
不 怀疑 意思是 到 代表 丈夫 和 妻子 和 一个 小的 玩具娃娃 哪个
[wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][tʃaɪld] ([fɔː(r); fə(r)]['meəri] [mɑːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv]
we supposed to represent a child (for Mary March had to leave
我们 据称 到 代表 一个 孩子 (为了 玛丽 行进 有 到 离开
[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld][hɪə(r)] ,
her only child here ,
她 仅有的 孩子 这里 ,

毫无疑问，这幅画意在描绘一对夫妻和一个我们认为代表孩子的玩偶（因为玛丽·马奇不得不把她唯一的孩子留在这里）。

[wɪtʃ] [daɪd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən]) ; ['sevrəl] [smɔːl] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nuːz] ;
which died two days after she was taken) ; several small models of their canoes ;
哪个 死亡 二 天 后 她 曾是 已采取) ; 一些 小的 模型 的 他们的 独木舟 ;

（被带走两天后死亡）；几艘独木舟的小模型；

[tuː] [smɔːl] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [bəʊts] ; [æn; ən]['aɪən][æks] ;
two small models of boats ; an iron axe ;
二 小的 模型 的 船 ; 一个 铁 斧头 ;

两艘小型船模；一把铁斧；

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['meəri]
a bow and quiver of arrows were placed by the side of Mary
一个 弓 和 颤动 的 箭头 是 放置 经过 这 边 的 玛丽
['mɑːrtʃɪz] ['hʌzbənd] ;
March's husband ;
三月的 丈夫 ;

玛丽·马奇的丈夫身边放着一张弓和一筒箭；

[ænd; ənd] [tuː] ['faɪə(r)] - [stəʊnz] (['reɪdieɪtɪd]['aɪən][paɪ'raɪtiːz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'djuːs]['faɪə(r)] ,
and two fire - stones (radiated iron pyrites , from which they produce fire ,
和 二 火 - 石头 (辐射 铁 黄铁矿 , 从 哪个 他们 生产 火 ,

还有两块火石（辐射铁黄铁矿，它们可以产生火），

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]) [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kʌlɪnəri] [juː'tensɪlz] ,
by striking them together) lay at his head ; there were also various kinds of culinary utensils ,
经过 引人注目 他们 一起) 躺 在 他的 头 ; 那里 是 还 各种各样的 种类 的 烹饪 餐具 ,

（通过相互敲击）放在他的头边；还有各种各样的烹饪用具，

['niːtli] [meɪd] , [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [raɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
neatly made , of birch rind and ornamented ; and many other things ,
整齐地 制成 , 的 桦木 果皮 和 装饰 ; 和 许多 其他 事物 ,

做工精良，用桦树皮制成，并饰有纹饰；以及其他许多东西，

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [juːz] [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] . "
of some of which we did not know the use or meaning . "
的 一些 的 哪个 我们 做过 不是 知道 这 使用 或者 意义 . "

其中一些我们甚至不知道它们的用途或含义。

" [ə'nʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['sepəltʃə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ,
" Another mode of sepulture which we saw here was ,
" 其他 模式 的 墓 哪个 我们 锯 这里 曾是 ,

“我们在这里看到的另一种埋葬方式是，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ɪn] [bɜːtʃ] [raɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
where the body of the deceased had been wrapped in birch rind , and with his property ,
在哪里 这 身体 的 这 死者 有 到过 包装 在 桦木 果皮 , 和 和 他的 财产 ,

死者的遗体用桦树皮包裹着，旁边还有他的财物。

[pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skæfəʊld] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
placed on a sort of scaffold about four feet and a half from the ground .
放置 在 一个 种类 的 脚手架 关于 四 脚 和 一个 一半 从 这 地面 .

放置在离地面约四英尺半的脚手架上。

[ðə; ði] ['skæfəʊld] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [pəʊsts] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [fɪkst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The scaffold was formed of four posts , about seven feet high , fixed perpendicularly in the ground ,
这 脚手架 曾是 形成 的 四 帖子 , 关于 七 脚 高的 , 固定的 垂直 在 这 地面 ,

脚手架由四根约七英尺高的柱子组成，垂直固定在地面上。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [krɪb] , [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
to sustain a kind of crib , five feet and a half in length ,
到 维持 一个 种类 的 婴儿床 , 五 脚 和 一个 一半 在 长度 ,

用来支撑一种长五英尺半的婴儿床，

[baɪ] [fɔː(r)] [ɪn] [bredθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] [skweəd] [biːmz] , [leɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,
by four in breadth , with a floor made of small squared beams , laid close together horizontally ,
经过 四 在 宽度 , 和 一个 地面 制成 的 小的 平方 光束 , 铺设 关闭 一起 水平方向 ,

宽四英尺，地板由紧密排列的水平小方梁构成。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd] ['prɒpəti] ['restɪd] . "
and on which the body and property rested . "
和 在 哪个 这 身体 和 财产 休息 . "

身体和财产都安放在其上。

" [ə; eɪ] [θɜːd] [məʊd][wɒz; wəz] , [wen] [ðə; ði]['bɒdi] , [bent] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [bɜːtʃ] [raɪnd] ,
" A third mode was , when the body , bent together , and wrapped in birch rind ,
" 一个 第三 模式 曾是 , 什么时候 这 身体 , 弯曲 一起 , 和 包装 在 桦木 果皮 ,

第三种方式是，身体弯曲在一起，用桦树皮包裹起来，

[wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɒks] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
was enclosed in a kind of box , on the ground .
曾是 内 在 一个 种类 的 盒子 , 在 这 地面 .

被装在一个盒子里，放在地上。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] [skweəd] [pəʊsts] , [leɪd][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,
The box was made of small squared posts , laid on each other horizontally ,
这 盒子 曾是 制成 的 小的 平方 帖子 , 铺设 在 每个 其他 水平方向 ,

这个箱子是由许多水平堆叠的小方柱组成的。

[ænd; ənd] [nɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [miːt] [kləʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [baɪ] [θriː] ,
and notched at the corners , to make them meet close ; it was about four feet by three ,
和 缺口 在 这 角落 , 到 制作 他们 见面 关闭 ; 它 曾是 关于 四 脚 经过 三 ,

并在四个角上开了缺口，使它们能够紧密地接合；它大约四英尺长，三英尺宽。

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [wel] [laɪnd] [wɪð] [bɜːtʃ] [raɪnd] ,
and two and a half feet deep , and well lined with birch rind ,
和 二 和 一个 一半 脚 深的 , 和 出色地 衬里 和 桦木 果皮 ,

深两英尺半，内衬厚厚的桦树皮。

[tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
to exclude the weather from the inside .
到 排除 这 天气 从 这 里面 .

将天气因素隔绝在外。

[ðə; ði]['bɒdi] [leɪ] [ɒn][ɪts] [raɪt] [saɪd] . "
The body lay on its right side . "
这 身体 躺 在 它是 正确的 边 . "

尸体侧卧在右侧。

" [ə; eɪ] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [məʊd][ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [hæz; həz] [biːn] ,
" A fourth and the most common mode of burying among these people , has been ,
" 一个 第四 和 这 最多 常见的 模式 的 埋葬 之中 这些 人们 , 有 到过 ,

“这些人中第四种也是最常见的埋葬方式是，

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [bɜːtʃ] [raɪnd] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
to wrap the body in birch rind , and cover it over with a heap of stones ,
到 裹 这 身体 在 桦木 果皮 , 和 覆盖 它 超过 和 一个 堆 的 石头 ,

用桦树皮包裹尸体，再用一堆石头盖住。

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'taɪəd] [spɒt] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['bɒdi] ,
on the surface of the earth , in some retired spot ; sometimes the body ,
在 这 表面 的 这 地球 ， 在 一些 退休 点 ； 有时 这 身体 ，

在地球表面，在某个僻静的地方；有时是尸体，

[ðʌs] [ræpt] [ʌp] , [ɪz][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌndə(r)]
thus wrapped up , is put a foot or two under
因此 包装 向上 ， 是 放 一个 脚 或者 二 在下面

这样包好后，就被埋在地下一两英尺深的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊnz] ; [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
the surface , and the spot covered with stones ; in one place ,
这 表面 ， 和 这 点 涵盖 和 石头 ； 在 一 地方 ，

地表，以及被石头覆盖的地方；在一处，

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['sændi][ænd; ənd] [sɒft] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['berid]
[diːpə(r)] ,
where the ground was sandy and soft , they appeared to have been buried
deeper ,
在哪里 这 地面 曾是 沙 和 柔软的 ， 他们 出现 到 有 到过 埋葬
更深 ，

在沙质松软的地面上，它们似乎被埋得更深。

[ænd; ənd][nəʊ] [stəʊnz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] . "
and no stones placed over the graves . "
和 不 石头 放置 超过 这 坟墓 . "

坟墓上没有放置任何石头。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ded] ;
" These people appear to have always shewn great respect for their dead ;
" 这些 人们 出现 到 有 总是 展示 伟大的 尊重 为了 他们的 死的 ；

“这些人似乎一直对逝者表现出极大的尊重；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒmənli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz]
[æt; ət][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['beriɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
and the most remarkable remains of them commonly observed by Europeans
at the sea - coast , are their burying - places .
和 这 最多 卓越 遗迹 的 他们 通常 观察到 经过 欧洲人
在 这 海 - 海岸 ， 是 他们的 埋葬 - 地方 .

欧洲人在海边最常看到的，是他们最引人注目的遗迹——墓地。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][pə'tɪkjələ(r)] ['tʃəʊzn] [spɒts] ;
These are at particular chosen spots ;
这些 是 在 特别的 选定 地点 ；

这些地点都是特意挑选的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ded]
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and it is well known that they have been in the habit of bringing their dead
from a distance to them .
和 它 是 出色地 已知 那 他们 有 到过 在 这 习惯 的 带来 他们的 死的
从 一个 距离 到 他们 .

众所周知，他们有将远方的死者运回的习俗。

[wɪð] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ðeɪ] ['beri] ['əʊnli][ðeə(r)] [kləʊðz] . "
With their women they bury only their clothes . "
和 他们的 女性 他们 埋葬 仅有的 他们的 衣服 . "

他们埋葬妇女时，只埋葬她们的衣服。

" [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪk'splɔɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
" On the north - side of the lake , opposite the River Exploits , are the
" 在 这 北 - 边 的 这 湖 , 对面的 这 河 漏洞 , 是 这
[iks'tremitis] [ɒv; əv] [tuː] [dɪə(r)] ['fensɪz] ,
extremities of two deer fences ,
四肢 的 二 鹿 栅栏 ,

“在湖的北岸，与埃克斯普洛伊茨河相对的地方，是两道鹿栅栏的尽头，

[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] , [weə(r)] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
about half a mile apart , where they lead to the water .
关于 一半 一个 英里 除 , 在哪里 他们 带领 到 这 水 .

相距约半英里，都通向水边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ'vɜːdʒ] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [nɔːθ] - ['westəli] [də'rekʃ(ə)nz] .
It is understood that they diverge many miles in north - westerly directions .
它 是 理解 那 他们 分歧 许多 英里 在 北 - 西风 方向 .

据了解，它们向西北方向相隔数英里。

[ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [meɪks] [ðiːz] ['fensɪz] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [skeə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,
The Red Indian makes these fences to lead and scare the deer to the lake ,
这 红色的 印度 制作 这些 栅栏 到 带领 和 吓 这 鹿 到 这 湖 ,

红印第安人建造这些栅栏是为了引导和吓走鹿群到湖边。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ; [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['biːɪŋ] [st'eɪʃənd] ['lʊkɪŋ]
during the periodical migration of these animals ; the Indians being stationed looking
期间 这 期刊 迁移 的 这些 动物 ; 这 印度人 存在 驻 寻找
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在这些动物周期性迁徙期间，印第安人驻守在外放哨。

[wen] [ðə; ði] [dɪə(r)] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] , [ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] ['nærəʊ] [æt; ət]
when the deer get into the water to swim across , the lake being narrow at
什么时候 这 鹿 得到 进入 这 水 到 游泳 穿过 , 这 湖 存在 狭窄的 在
[ðɪs] [end] ,
this end ,
这 结尾 ,

当鹿群下水游过湖面时，由于湖的这一端很窄，

[ðeɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [spiə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'nuːz] .
they attack and kill the animals with spears out of their canoes .
他们 攻击 和 杀 这 动物 和 长矛 出去 的 他们的 独木舟 .

他们划着独木舟，用长矛攻击并杀死动物。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [sɪ'kjʊə(r)] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] [sets]
In this way they secure their winter provisions before the severity of that season sets
在 这 方式 他们 安全的 他们的 冬天 条款 前 这 严重性 的 那 季节 套
[ɪn] . "
in . "
在 . "

这样，他们就能在严冬来临之前储备好过冬物资。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [əʊld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [met]
" There were other old remains of different kinds peculiar to these people met
" 那里 是 其他 老的 遗迹 的 不同的 种类 奇特 到 这些 人们 遇见
[wɪð] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] . "
with about the lake . "
和 关于 这 湖 . "

“在湖边还发现了其他一些与这些人相关的、种类繁多的古老遗迹。”

" [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [red] ['ɪndiən]['wɪgwæm] ,
" One night we encamped on the foundation of an old Red Indian wigwam ,
" 一 夜晚 我们 营地 在 这 基础 的 一个 老的 红色的 印度 圆锥形帐篷 ,

"一天晚上，我们在一个古老的印第安人圆锥形帐篷的地基上扎营。"

[ɒn][ðə; ði][ɪk'streməti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [dʒʌt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
on the extremity of a point of land which juts out into the lake ,
在 这 末端 的 一个 观点 的 土地 哪个 尖刺 出去 进入 这 湖 ,

在伸入湖中的陆地尖端，

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .
and exposed to the view of the whole country around .
和 裸露 到 这 看法 的 这 所有的 国家 大约 .

并可俯瞰周围整个国家。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æz; əz]['aʊəz] ,
A large fire at night is the life and soul of such a party as ours ,
一个 大的 火 在 夜晚 是 这 生活 和 灵魂 的 这样的 一个 派对 作为 我们的 ,

夜晚的大篝火是我们这类聚会的灵魂所在。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ʌp][æt; ət][taɪmz] ,
and when it blazed up at times ,
和 什么时候 它 燃烧的 向上 在 时代 ,

有时它会燃起熊熊大火，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][maɪ]['ɪndiənz] [i'vins] [ʌn'iːzɪnɪs] [ænd; ənd] [wɒnt]
I could not help observing that two of my Indians evinced uneasiness and want
我 可以 不是 帮助 观察 那 二 的 我的 印度人 表现出 不安 和 想
[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ,
of confidence in things around ,
的 信心 在 事物 大约 ,

我不禁注意到，我的两位印度同胞对周围的事物表现出不安和缺乏信心。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [juːzəːpə] [ɒn][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['terətri] .
as if they thought themselves usurpers on the Red Indian territory .
作为 如果 他们 想法 他们自己 篡位者 在 这 红色的 印度 领土 .

仿佛他们认为自己是印第安人领土的篡夺者。

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] [hæd; həd]['evə(r)]
From time immemorial none of the Indians of the other tribes had ever
从 时间 远古的 没有任何 的 这 印度人 的 这 其他 部落 有 曾经
[ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] [ðɪs] [leɪk] ['fɪələsli] ,
encamped near this lake fearlessly ,
营地 靠近 这 湖 无畏地 ,

自古以来，其他部落的印第安人从未敢于在这片湖泊附近安营扎寨。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ;
and , as we had now done , in the very centre of such a country ;
和 , 作为 我们 有 现在 完毕 , 在 这 非常 中心 的 这样的 一个 国家 ;

而且，正如我们现在所做的那样，就在这样一个国家的中心地带；

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['terətri] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ]
the lake and territory adjacent having been always considered to belong
这 湖 和 领土 邻近的 拥有 到过 总是 经过考虑的 到 属于
[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] ,
exclusively to the Red Indians ,
只 到 这 红色的 印度人 ,

该湖泊及其周边地区一直被认为是印第安人的专属领地。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and to have been occupied by them .
和 到 有 到过 占领 经过 他们 .

并且曾被它们占领过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)][ɪn'veəriəb(ə)l] ['præktɪs] [ˌhɪðə'tuː] , [tuː; tə][ɪn'kæmp][nɪə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
It had been our invariable practice hitherto , to encamp near the hills ,
它 有 到过 我们的 不变的 实践 迄今为止 ， 到 扎营 靠近 这 丘陵 ，

此前，我们一直习惯在山附近扎营。

[ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] ['sʌmit] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
and be on their summits by the dawn of day ,
和 是 在 他们的 峰会 经过 这 黎明 的 天 ，

并在黎明时分登上山顶。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sməʊk] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] - [kæmps]
to try to discover the morning smoke ascending from the Red Indians ' camps
到 尝试 到 发现 这 早晨 抽烟 上升 从 这 红色的 印度人 - 营地
;
;
;

试图发现从印第安人营地升起的晨烟；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
and to prevent the discovery of ourselves ,
和 到 防止 这 发现 的 我们自己 ，

为了防止我们自身被发现，

[wiː; wi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['aʊə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
we extinguished our own fire always some length of time before
我们 熄灭 我们的 自己的 火 总是 一些 长度 的 时间 前
['deɪlaɪt] . "
daylight . "
日光 . "

我们总是在天亮前一段时间就把火扑灭了。

" ['aʊə(r)]['əʊnli][ænd; ənd] [freɪl] [həʊp] [naʊ] [left] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] ,
" Our only and frail hope now left of seeing the Red Indians ,
" 我们的 仅有的 和 脆弱 希望 现在 左边 的 看到 这 红色的 印度人 ，

“我们现在唯一也是最渺茫的希望就是见到印第安人，

[leɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪk'splɔɪts] , [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] . "
lay on the banks of the River Exploits , on our return to the sea - coast . "
躺 在 这 银行 的 这 河 漏洞 ， 在 我们的 返回 到 这 海 - 海岸 . "

我们返回海边时，就躺在埃克斯普洛伊茨河岸边。

" [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] - [leɪk] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪt'self] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ɪts] [nɔːθ] -
" The Red Indians ' Lake discharges itself about three or four miles from its north -
" 这 红色的 印度人 - 湖 排放 本身 关于 三 或者 四 英里 从 它是 北 -
[iːst] [end] ,
east end ,
东方 结尾 ，

“红印第安湖在其东北端约三四英里处泄洪，

[ænd; ənd][ɪts] ['wɔːtəz] [fɔːm] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪk'splɔɪts] .
and its waters form the River Exploits .
和 它是 水 形式 这 河 漏洞 .

其水流汇聚成埃克斯普洛伊茨河。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] ;
From the lake to the sea - coast is considered about seventy miles ;
从 这 湖 到 这 海 - 海岸 是 经过考虑的 关于 七十 英里 ；

从湖泊到海岸线大约有七十英里；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['rɪvə(r)][ðə; ði] ['stedi] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][maɪ]
and down this noble river the steady perseverance and intrepidity of my
和 向下 这 高贵 河 这 稳定的 毅力 和 勇敢 的 我的
['ɪndiənz] ['kærid] [ˌem 'iː][ɒn][rɑːfts][ɪn][fɔː(r)] [deɪz] ,
Indians carried me on rafts in four days ,
印度人 携带 我 在 木筏 在 四 天 ,

就这样，凭借着印第安同胞们的坚韧不拔和英勇无畏，我乘着木筏，花了四天时间顺着这条雄伟的河流而下。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] , ['prɒbəbli] , [tuː] [wiːks] .
to accomplish which otherwise , would have required , probably , two weeks .
到 完成 哪个 否则 , 会 有 必需的 , 大概 , 二 周 .

否则，完成这项工作可能需要两周时间。

[wiː; wi]['lændɪd][æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz][ɒn][bəʊθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [daʊn] ,
We landed at various places on both banks of the river on our way down ,
我们 登陆 在 各种各样的 地方 在 两个都 银行 的 这 河 在 我们的 方式 向下 ,

沿途我们在河两岸的不同地方登陆，

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ]['treɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [səʊ]['riːs(ə)nt][æz; əz] [ðəʊz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
but found no traces of the Red Indians so recent as those seen at the
但 成立 不 痕迹 的 这 红色的 印度人 所以 最近的 作为 那些 已见 在 这
['pɔːtɪdʒ] [æt; ət]['bædʒə(r)] [beɪ] - [greɪt] [leɪk] ,
portage at Badger Bay - Great Lake ,
搬运 在 獾 湾 - 伟大的 湖 ,

但是，没有发现像在獾湾-大湖搬运点附近发现的那种近期印第安人的痕迹。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .
towards the beginning of our excursion .
向 这 开始 的 我们的 短途旅行 .

在我们旅行的开始阶段。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [dɪ'sent] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [njuː] [rɑːfts][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt]
During our descent , we had to construct new rafts at the different
期间 我们的 下降 , 我们 有 到 构造 新的 木筏 在 这 不同的
['wɔtəːˌfɔls] .
waterfalls .
瀑布 .

下山途中，我们不得不在不同的瀑布处建造新的木筏。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ten] [maɪlz][æn; ən]
Sometimes we were carried down the rapids at the rate of ten miles an
有时 我们 是 携带 向下 这 急流 在 这 速度 的 十 英里 一个
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

有时我们会以每小时十英里的速度被湍急的水流冲下去，

[ɔː(r)][mɔː(r)] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][rɪsk][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,
or more , with considerable risk of destruction to the whole party ,
或者 更多的 , 和 大量 风险 的 破坏 到 这 所有的 派对 ,

甚至更多，这极有可能给整个政党带来毁灭性打击。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] [ɒn][wʌn][rɑːft] . "
for we were always together on one raft . "
为了 我们 是 总是 一起 在 一 筏 . "

因为我们总是同舟共济。

" [wɒt] [ə'rests] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [məʊst] , [waɪl] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
" What arrests the attention most , while gliding down the stream ,
" 什么 逮捕 这 注意力 最多 , 尽管 滑翔 向下 这 溪流 ,

“顺流而下时，最吸引人注意力的是什么？”

[ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['fensɪz] [tuː; tə][ɪn'træp][ðə; ði][dɪə(r)] .
is the extent of the Indian fences to entrap the deer .
是 这 程度 的 这 印度 栅栏 到 陷阱 这 鹿 .

这是印度人用来困住鹿的围栏的范围。

[ðeɪ] [ɪk'stend][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['daʊnwədz] , [kən'tɪnjuəs] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
They extend from the lake downwards , continuous , on the banks of the river
他们 延长 从 这 湖 向下 , 连续的 , 在 这 银行 的 这 河

, [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [maɪlz] .
, at least thirty miles .
, 在 至少 三十 英里 .

它们从湖泊向下延伸，沿着河岸绵延至少三十英里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['oʊpənɪŋz] [left] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
There are openings left here and there in them ,
那里 是 开口 左边 这里 和 那里 在 他们 ,

它们上面还留有一些开口，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
for the animals to go through and swim across the river ,
为了 这 动物 到 去 通过 和 游泳 穿过 这 河 ,

为了让动物们能够穿过河流并游过去，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['ɪndiənz][ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and at these places the Indians are stationed , and kill them in the
和 在 这些 地方 这 印度人 是 驻 , 和 杀 他们 在 这

['wɔːtə(r)] [wɪð] [spiə] ,
water with spears ,
水 和 长矛 ,

印第安人驻扎在这些地方，用长矛在水中杀死他们。

[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nuːz] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .
out of their canoes , as at the lake .
出去 的 他们的 独木舟 , 作为 在 这 湖 .

他们从独木舟里出来，就像在湖边一样。

[hɪə(r)] , [ðen] , [kə'nektɪŋ] [ðiːz] ['fensɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
Here , then , connecting these fences with those on the north - west side of the lake
这里 , 然后 , 连接 这些 栅栏 和 那些 在 这 北 - 西方 边 的 这 湖

,
,
,

然后，在这里，将这些围栏与湖西北侧的围栏连接起来，

[ɪz][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [maɪlz][ɒv; əv] ['kʌntri] , ['iːstəli] [ænd; ənd] ['westəli] ,
is at least forty miles of country , easterly and westerly ,
是 在 至少 四十 英里 的 国家 , 东风 和 西风 ,

至少有四十英里的乡村地带，东西向皆是如此。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)] [ðæt] [pɑːs] [ðæt] [wei] [ɪn][ðeə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][maɪ'greɪʃənz] .
prepared to intercept all the deer that pass that way in their periodical migrations .
准备 到 截距 全部 这 鹿 那 经过 那 方式 在 他们的 期刊 迁移 .

准备拦截所有在周期性迁徙中途经此地的鹿群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['melənkəli] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [jet] ['fiːb(ə)l] , ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was melancholy to contemplate the gigantic , yet feeble , efforts of a
它 曾是 忧郁 到 沉思 这 巨大 , 然而 微弱 , 努力 的 一个

[həʊl] ['prɪmətɪv] ['neɪʃ(ə)n] ,
whole primitive nation ,
所有的 原始 国家 ,

想到一个原始民族付出的巨大努力却又如此微弱，不禁令人感到悲伤。

[ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [prə'vaɪd] [səb'sɪstəns] , [fə'seɪkən] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'keɪ] . "
in their anxiety to provide subsistence , forsaken and going to decay . "
在 他们的 焦虑 到 提供 生存 , 被遗弃的 和 去 到 衰变 . "

在急于谋生的焦虑中，它们被遗弃，走向衰败。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['meni]
" There must have been hundreds of the Red Indians , and that not many
" 那里 必须 有 到过 数百 的 这 红色的 印度人 , 和 那 不是 许多
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

“当时肯定有数百名印第安人，而且那也只是在不久以前，”

[tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ʌp] [ði:z] ['fensɪz] [ænd; ənd] [paʊndz] .
to have kept up these fences and pounds .
到 有 保留 向上 这些 栅栏 和 磅 .

一直维护着这些栅栏和磅。

[æz; əz][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['les(ə)nd] [səʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'bɪləti][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ʌp]
As their numbers were lessened so was their ability to keep them up
作为 他们的 数字 是 减少 所以 曾是 他们的 能力 到 保持 他们 向上
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪn'tendɪd] ;
for the purposes intended ;
为了 这 目的 故意的 ;

随着它们数量的减少，它们维持这些设施以达到预期目的的能力也随之下降；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] [pɑ:s] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] . "
and now the deer pass the whole line unmolested . "
和 现在 这 鹿 经过 这 所有的 线 未受干扰 . "

现在鹿群可以畅通无阻地通过整条线路了。

" [wi:; wi][ɪn'fɜ:(r)] ,
" We infer ,
" 我们 推断 ,

我们推断，

[ðæt] [ðə; ði] [fju:] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [jet] [sə'vaɪv] [hæv; həv]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][sʌm; səm]
that the few of these people who yet survive have taken refuge in some
那 这 很少 的 这些 人们 WHO 然而 存活 有 已采取 避难所 在 一些
[sɪ'kwestəd] [spɒt] ,
sequestered spot ,
隔离 点 ,

少数幸存者已经躲藏在某个偏僻的地方。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][prə'kjʊə(r)][dɪə(r)]
still in the northern part of the island , and where they can procure deer
仍然 在 这 北方 部分 的 这 岛 , 和 在哪里 他们 能 采购 鹿
[tu:; tə] [səb'sɪst] [ɒn] . "
to subsist on . "
到 生存 在 . "

他们仍然生活在岛屿北部，在那里可以猎到鹿来维持生计。

" [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
" On the 29th of November we had again returned to the mouth of
" 在 这 29th 的 十一月 我们 有 再次 返回 到 这 嘴 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪk'splɔɪts] ,
the River Exploits ,
这 河 漏洞 ,

“11月29日，我们再次回到了埃克斯普洛伊茨河口，

[ɪn] ['θɜːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðens] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
in thirty days after our departure from thence , after having made a
在 三十 天 后 我们的 离开 从 因此 , 后 拥有 制成 一个

在我们离开那里三十天后，在做出……之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 152]
[页 -]

[第152页]

[kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['terətri] . "
complete circuit of about 200 miles in the Red Indian territory . "
完全的 电路 的 关于 - 英里 在 这 红色的 印度 领土 . "

在印第安人领地内完成约200英里的完整环线行程。

" [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
" In conclusion , I congratulate the institution on the acquisition of several ingenious articles ,
" 在 结论 , 我 祝贺 这 机构 在 这 获得 的 一些 巧妙 文章 ,

最后，我祝贺贵机构获得了几篇极具创意的文章，

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [red] ['ɪndiənz] ,
the manufacture of the Boeothicks , or Red Indians ,
这 生产 的 这 - , 或者 红色的 印度人 ,

布奥西克人或红印第安人的制造

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['riːs(ə)nt] [ɪk'skɜːʃn] ;
some of which we had the good fortune to discover on our recent excursion ;
一些 的 哪个 我们 有 这 好的 财富 到 发现 在 我们的 最近的 短途旅行 ;

我们有幸在最近的一次旅行中发现了其中一些；

— ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'nuːz] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [spiə] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , & [siː] . ;
— models of their canoes , bows and arrows , spears of different kinds , & c . ;
— 模型 的 他们的 独木舟 , 弓 和 箭头 , 长矛 的 不同的 种类 , & c . ;

—他们的独木舟、弓箭、各种长矛等的模型；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dres] [wɔːn] [baɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] .
and also a complete dress worn by that people .
和 还 一个 完全的 裙子 磨损 经过 那 人们 .

还有那个民族穿的一整套服装。

[ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊ] ,
Their mode of kindling fire is not only original , but , as far as we at present know ,
他们的 模式 的 引火物 火 是 不是 仅有的 原来的 , 但 , 作为 远的 作为 我们 在 展示 知道 ,

他们生火的方式不仅独创，而且，就我们目前所知，

[ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] .
is peculiar to the tribe .
是 奇特 到 这 部落 .

这是该部落特有的。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
These articles , together with a short vocabulary of their language ,
这些 文章 , 一起 和 一个 短的 词汇 的 他们的 语言 ,
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [wɜːdz] ,
consisting of 200 or 300 words ,
由 的 - 或者 - 字 ,

这些文章，连同他们语言的简短词汇表（包含200到300个单词），

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'lekt] ,
which I have been enabled to collect ,
哪个 我 有 到过 已启用 到 收集 ,

我已获准收集这些资料，

[pruːv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [traɪb] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]
prove the Boeothicks to be a distinct tribe from any hitherto discovered in
证明 这 - 到 是 一个 清楚的 部落 从 任何 迄今为止 发现 在
[nɔːθ] [ə'merɪkə] .
North America .
北 美国 .

证明布奥西克人是一个与北美迄今为止发现的任何部落都不同的部落。

[wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
One remarkable characteristic of their language ,
一 卓越 特征 的 他们的 语言 ,

他们语言的一个显著特点是：

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪndiən]
and in which it resembles those of Europe more than any other Indian
和 在 哪个 它 类似 那些 的 欧洲 更多的 比 任何 其他 印度
['læŋgwɪdʒ] [duː; də] ,
languages do ,
语言 做 ,

而且，它与欧洲语言的相似度比其他任何印度语言都高。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kəmp'eəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , — [ɪz] [ɪts]
with which we have had an opportunity of comparing it , — is its
和 哪个 我们 有 有 一个 机会 的 比较 它 , — 是 它是
[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['dɪfˌθɔːŋz] .
abounding in diphthongs .
丰富 在 双元音 .

我们有机会将它与……进行比较，——那就是它富含双元音。

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːrmæk] [θɪŋks] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [pɑːst]
" Mr . Cormack thinks that after the unfortunate circumstances attending past
" 先生 . 科马克 思考 那 后 这 不幸 情况 参加 过去的
[in'kauntəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] ,
encounters between the Europeans and the Red Indians ,
遭遇 之间 这 欧洲人 和 这 红色的 印度人 ,

科马克先生认为，鉴于过去欧洲人和印第安人之间不幸的遭遇，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [naʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ɪndiənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
it is best now to employ Indians belonging to the other tribes to be the
它 是 最好的 现在 到 采用 印度人 属于 到 这 其他 部落 到 是 这
['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɪn] [vjuː] ;
medium of the intercourse in view ;
中等的 的 这 交往 在 看法 ;

现在最好雇用其他部落的印第安人作为沟通的媒介；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [θriː] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [frɒm; frəm] ['njuːfəndlənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp]
and he has chosen three intelligent men from Newfoundland to follow up
和 他 有 选定 三 聪明的 男人 从 纽芬兰 到 跟随 向上
[ðə; ði] [sɜːtʃ] .
the search .
这 搜索 .

他从纽芬兰挑选了三名聪明能干的人来跟进这项搜寻工作。

[nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['dɜːwəntwɔːtə(r)] .
DERWENTWATER .
德文特沃特 .

德文特湖。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌɛpɪ'soʊdəl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪz] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . -
The following touching episodal extract is from Dr . Southey's
这 下列的 接触 分集 提炼 是 从 博士 . -
['kɒləkwiz] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] :
Colloquies on the Progress and Prospects of Society :
研讨会 在 这 进步 和 前景 的 社会 :

以下这段感人的节选自索西博士的《论社会进步与前景的对话录》:

— [ðə; ði] [best] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv] ['dɜːwəntwɔːtə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] , [bɪ'twiːn]
— The best general view of Derwentwater is from the terrace , between
— 这 最好的 一般的 看法 的 德文特湖 是 从 这 阳台 , 之间
- [ænd; ənd] - ,
Applethwaite and Milbeck ,
- 和 - ,

—从阿普尔斯韦特和米尔贝克之间的露台上可以欣赏到德文特湖的最佳全景。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['hæmlət] .
a little beyond the former hamlet .
一个 小的 超过 这 以前的 村庄 .

稍微超出以前的小村庄。

[ðə; ði] [əʊld] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæmlət] [kʌm] ['faɪnli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,
The old roofs and chimneys of that hamlet come finely in the foreground ,
这 老的 屋顶 和 烟囱 的 那 村庄 来 精细地 在 这 前景 ,

那个小村庄古老的屋顶和烟囱在前景中显得格外清晰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [gɪv] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the trees upon the Ornathwaite estate give there a richness to the
和 这 树木 之上 这 - 财产 给 那里 一个 丰富 到 这
['mɪd(ə)l] [graʊnd] ,
middle ground ,
中间 地面 ,

奥纳斯韦特庄园里的树木为中景增添了一份富丽堂皇的景色。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] .
which is wanting in other parts of the vale .
哪个 是 想要 在 其他 部分 的 这 谷 .

而山谷其他地区则缺乏这种条件。

[frɒm; frəm] [ðæt] [spɒt] [ai] [wʌns] [sɔː] [θriː] ['ɑːtɪsts] ['sketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] —
From that spot I once saw three artists sketching it at the same time —
从 那 点 我 一次 锯 三 艺术家 素描 它 在 这 相同的 时间 —

['wɪljəm] ['wɛstɔːl] ([huː] [hæz; həz] [ɪn'greɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [vjuːz] [ɒv; əv] ['kɛzˌwɪk] ,
William Westall (who has engraved it among his admirable views of Keswick ,
威廉 韦斯托尔 (WHO 有 刻 它 之中 他的 令人钦佩的 浏览 的 凯西克 ,

从那个地方，我曾看到三位艺术家同时在写生——威廉·韦斯托尔（他将其刻在他令人赞叹的凯西克风景画中），

) ['glʌvə] , [ænd; ənd] ['edwəd] [næʃ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] ,
) Glover , and Edward Nash , my dear , kind - hearted friend and fellow - traveller ,
) 格洛弗 , 和 爱德华 纳什 , 我的 亲爱的 , 种类 - 心地 朋友 和 同伴 - 游客 ,

格洛弗，还有我亲爱的、善良的朋友和旅伴爱德华·纳什，

[huːz] [deθ] [hæz; həz] ['daːkənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blaɪðɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['lætə(r)] [laɪf] .
whose death has darkened some of the blithest recollections of my latter life .
谁 死亡 有 变暗 一些 的 这 最快乐的 回忆 的 我的 后者 生活 .

他的离世给我晚年生活中一些最美好的回忆蒙上了阴影。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [məʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
I know not from which of the surrounding heights it is seen to most advantage ;
我 知道 不是 从 哪个 的 这 周围 高度 它 是 已见 到 最多 优势 ;

我不知道从周围哪个高处观赏效果最好；

['eni] [wʌn] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] ;
any one will amply repay the labour of the ascent ;
任何 一 将要 充足的 偿还 这 劳动 的 这 上升 ;

任何人都会充分回报攀登的辛劳；

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'laɪt] .
and often as I have ascended them all , it has never been without a fresh delight .
和 经常 作为 我 有 上升 他们 全部 , 它 有 绝不 到过 没有 一个 新鲜的 喜 .

而且，当我攀登所有这些山峰时，每次都充满了新的乐趣。

[ðə; ði] [best] [nɪə(r)] [vjuː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fraɪərz] [kreɪg] .
The best near view is from a field adjoining Friar's Craig .
这 最好的 靠近 看法 是 从 一个 场地 相邻的 修士们 克雷格 .

最佳近景是从与修士山脊相邻的田野里看到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'lædɪnz] [læmp] ,

There it is that , if I had Aladdin's lamp ,

那里 它 是 那 , 如果 我 有 阿拉丁的 灯 ,

就是这样，如果我拥有阿拉丁神灯的话，

[ɔː(r)] - [pɜːs] ([wɪð] [liːv] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] ,

or Fortunatus's purse (with leave of Greenwich Hospital be it spoken ,

或者 - 钱包 (和 离开 的 格林威治 医院 是 它 说 ,

或者福图纳图斯的钱包（经格林威治医院许可，特此说明），

) [ai] [wʊd] [bɪld] [maɪ'self][ə; eɪ] [haʊs] .

) I would build myself a house .

) 我 会 建造 我 一个 房子 .

我会给自己盖一栋房子。

['ðɪðə(r)] [ai][hæd; həd] [strəul] ,

Thither I had strolled ,

那里 我 有 漫步 ,

我曾漫步到那里，

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst]['dʒiːniəl] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][nɒt]

on one of those first genial days of spring which seem to affect the animal not

在 一 的 那些 第一的 和蔼可亲 天 的 春天 哪个 似乎 到 影响 这 动物 不是

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

less than the vegetable creation .

较少的 比 这 蔬菜 创建 .

在春天最初那些和煦的晴朗日子里，动物们似乎也同样感受到了春天的气息。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ai] , ['sed(ə)ntri] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

At such times even I , sedentary as I am ,

在 这样的 时代 甚至 我 , 久坐的 作为 我 是 ,

在这样的时刻，即使是我这样久坐不动的人，

[fiːl] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

feel a craving for the open air and sunshine ,

感觉 一个 渴望 为了 这 打开 空气 和 阳光 ,

渴望呼吸新鲜空气，沐浴阳光。

[ænd; ənd] [kriːp] [aʊt] [æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz] [sneɪlz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

and creep out as instinctively as snails after a shower .

和 潜行者 出去 作为 本能地 作为 蜗牛 后 一个 淋浴 .

像蜗牛洗完澡后一样，本能地爬了出来。

[sʌtʃ] ['siːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [juːθ] ,

Such seasons , which have an exhilarating effect upon youth ,

这样的 季节 , 哪个 有 一个 令人振奋 影响 之上 青年 ,

这样的季节对年轻人有着令人振奋的作用，

[prə'djuːs][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wʌn] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][laɪf] .

produce a soothing one when we are advanced in life .

生产 一个 舒缓 一 什么时候 我们 是 先进的 在 生活 .

当我们步入人生后期时，要创作一些舒缓的作品。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][æn; ən] [æʃ] [triː] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [bendz] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

The root of an ash tree , on the bank which bends round the little bay ,

这 根 的 一个 灰 树 , 在 这 银行 哪个 弯曲 圆形的 这 小的 湾 ,

河岸边，一棵白蜡树的根，在环绕小海湾的河岸上，

[hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [b'eəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [flʌdz] ,

had been half bared by the waters during one of the winter floods ,

有 到过 一半 裸露 经过 这 水 期间 一 的 这 冬天 洪水 ,

在一次冬季洪水中，他的身体被水淹没了一半。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [weər'ɒn] [ai] [tʊk] [maɪ] [siːt] ,

and afforded a commodious resting - place , whereon I took my seat ,

和 提供 一个 宽敞的 休息 - 地方 , 其中 我 采取 我的 座位 ,

并提供了一个宽敞的休息场所，我便在那里坐了下来。

[æt; ət][wʌns] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [briːz] .

at once basking in the sun and bathing , as it were , in the vernal breeze .

在 一次 晒太阳 在 这 太阳 和 洗澡 , 作为 它 是 , 在 这 春季 微风 .

仿佛同时沐浴在阳光下，又沐浴在春风中。

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

But delightful as all about me was to eye , and ear , and feeling ,

但 愉快 作为 全部 关于 我 曾是 到 眼睛 , 和 耳朵 , 和 感觉 ,

但是，我周围的一切都令我赏心悦目、悦耳动听、触感愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

it brought with it a natural reflection ,

它 带来 和 它 一个 自然的 反射 ,

它带来了一种自然的反射，

[ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [bɪ'held] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ,

that the scene which I now beheld was the same which it had been and would continue to be ,

那 这 场景 哪个 我 现在 观看 曾是 这 相同的 哪个 它 有 到过 和 会 继续 到 是 ,

我眼前所见的景象，与过去一样，将来也必将如此。

[waɪl] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] [ə'weɪ] .

while so many of those with whom I had formerly enjoyed it , were past away .

尽管 所以 许多 的 那些 和 谁 我 有 以前 享受 它 , 是 过去的 离开 .

而我以前一起享受这一切的许多人，都已经去世了。

['aʊə(r)] [deɪ] - [driːmz] [bɪ'kʌm] [ˌretrə'spektɪv] [æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːns] [ɪn] [j'iəz] ;

Our day - dreams become retrospective as we advance in years ;

我们的 天 - 梦境 变得 回顾性 作为 我们 进步 在 年 ;

随着年龄增长，我们的白日梦会变成对过去的追忆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [fiːdz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ə'pɒn] [rɪ'membrəns] [ɪn][eɪdʒ][æz; əz][ə'pɒn] [həʊp] [ɪn] [juːθ] .

and the heart feeds as naturally upon remembrance in age as upon hope in youth .

和 这 心 饲料 作为 自然 之上 纪念 在 年龄 作为 之上 希望 在 青年 .

人的心灵在年老时会自然而然地从回忆中汲取养分，就像在年轻时会自然而然地从希望中汲取养分一样。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] , [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] ?
" Where are they gone , the old familiar faces ?
" 在哪里 是 他们 已消失 , 这 老的 熟悉的 面孔 ?

“那些熟悉的老面孔都到哪里去了？”

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" I thought of her ,
" 我 想法 的 她 ,

我想起了她，

[huːm] [ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ə'pɒn] [ðæt] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)] ,
whom I had so often seen plying her little skiff upon that glassy water ,
谁 我 有 所以 经常 已见 合奏 她 小的 小艇 之上 那 玻璃状 水 ,

我曾多次看到她驾驶着她的小船在那波光粼粼的水面上航行，

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the lady of the lake .
这 女士 的 这 湖 .

湖中仙女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['poʊɪts] [driːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
It was like a poet's dream , or a vision of romance ,
它 曾是 喜欢 一个 诗人的 梦 , 或者 一个 想象 的 浪漫 ,

那就像诗人的梦境，或者浪漫的幻想。

[tuː; tə][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] !
to behold her — and like a vision or a dream she had departed !
到 看哪 她 — 和 喜欢 一个 想象 或者 一个 梦 她 有 已离开 !

只见她一出现——就像幻影或梦境一般，她消失了！

" [əʊ]['dʒent(ə)l] ['emə] , ['or] [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [fɔːm]
" O gentle Emma , o'er a lovelier form
" 哦 温和的 艾玛 , 超过 一个 更可爱 形式

“哦，温柔的艾玛，拥有更美丽的容颜

[ðæn; ðən] [ðaɪn] , [ɜːθ] ['nevə(r)] [kləʊzd] ; [nɔː(r)] [ɛə] [dɪd] ['hev(ə)n]
Than thine , earth never closed ; nor e'er did heaven
比 你的 , 地球 绝不 关闭 ; 也不 曾经 做过 天堂

比你的更甚，大地从未封闭；天堂也从未封闭。

[rɪ'siːv] [ə; eɪ]['pjʊrər]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] !
Receive a purer spirit from the world !
收到 一个 更纯净 精神 从 这 世界 !

从这个世界汲取更纯净的精神！

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][diː] . ,
" I thought of D . ,
" 我 想法 的 D . ,

我想到了D。

[ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [ɪ'nʌf]
the most familiar of my friends during those years when we lived near enough
这 最多 熟悉的 的 我的 朋友们 期间 那些 年 什么时候 我们 居住地 靠近 足够的
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔːs] — [maɪ] [frend] ,
to each other for familiar intercourse — my friend ,
到 每个 其他 为了 熟悉的 交往 — 我的 朋友 ,

在那些年里，我们住得足够近，可以经常见面，而我最熟悉的朋友就是我的朋友——

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ][mæn] ,
and the friend of all who were dearest to me ; a man ,
和 这 朋友 的 全部 WHO 是 亲爱的 到 我 ; 一个 男人 ,

也是我所有挚爱之人的朋友；一个男人，

[ɒv; əv] [huːm] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] [wɪl] [kən'kɜː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] ,
of whom all who knew him will concur with me in saying , that they never knew ,
的 谁 全部 WHO 知道 他 将要 同意 和 我 在 说 ， 那 他们 绝不 知道 ，

所有认识他的人都会同意我的说法，他们从未真正了解过他。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)] ['strɪktli] ['djuːtɪf(ə)l] , [mɔː(r)] ['æktɪvli] [bə'nevələnt] , [mɔː(r)] ['truːli][kaɪnd] ,
nor could conceive of one more strictly dutiful , more actively benevolent , more truly kind ,
也不 可以 构想 的 一 更多的 严格 尽职尽责的 ， 更多的 积极 仁慈 ， 更多的 真的 种类 ，

也无法想象还有谁比他更尽职尽责、更积极行善、更真正善良。

[mɔː(r)] ['θʌrəli] [gʊd] ; [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [kəm'pænjən] , [ðə; ði][sɪns'iəɹəst] ['kaʊnsələ(r)] , [ðə; ði][məʊst] [kən'sɪdərət] [frend] ,
more thoroughly good ; the pleasantest companion , the sincerest counsellor , the most considerate friend ,
更多的 彻底 好的 ； 这 最令人愉悦的 伴侣 ， 这 最真诚的 顾问 ， 这 最多 周到 朋友 ，

更加完美；最令人愉快的伴侣，最真诚的顾问，最体贴的朋友，

[ðə; ði]['kaɪndɪst][həʊst] , [ðə; ði] [gest] .
the kindest host , the welcomest guest .
这 最善良的 主持人 ， 这 欢迎 客人 .

最和蔼的主人，最受欢迎的客人。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [θriː] ['sʌməz] ;
After our separation , he had visited me here three summers ;
后 我们的 分离 ， 他 有 到访 我 这里 三 夏天 ；

我们分居后，他曾连续三个夏天来这里看望我；

[wɪð] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fɜːst] [ɪk'splɔːrd] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [leɪks] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ;
with him it was that I had first explored this land of lakes in all directions ;
和 他 它 曾是 那 我 有 第一的 探索 这 土地 的 湖泊 在 全部 方向 ；

正是和他一起，我第一次探索了这片四面八方都是湖泊的土地；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][ri'treis, riː-, 'riːtreis]['aʊə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['waɪldɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [veɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,
and again and again should we have retraced our steps in the wildest recesses of these vales and mountains ,
和 再次 和 再次 应该 我们 有 重走 我们的 步骤 在 这 最狂野的 凹陷处 的 这些 山谷 和 山脉 ，

我们是否应该一次又一次地重走这些山谷和山脉最偏僻的角落?

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and lived over the
和 居住地 超过 这

并居住在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 153]
[页 -]

[第153页]

[pɑːst] [ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɪm] ,
past again , if he had not , too early for all who loved him ,
过去的 再次 ，如果 他 有 不是 ， 也 早期的 为了 全部 WHO 喜爱 他 ，

如果他还没有去世，那么对于所有爱他的人来说，这都太早了。

" [bɪ'gæn][ðə; ði]['træv(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
" Began the travel of eternity .
" 开始 这 旅行 的 永恒 .

“开始了永恒的旅程。”

" [ai] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][maɪ]['həʊpf(ə)l][eɪtʃ] — — , [tuː] ,
" I called to mind my hopeful H — — , too ,
" 我 称为 到 头脑 我的 充满希望 H — — , 也 ,

"我也想起了我满怀希望的H——，

[səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [swiːt] [kəm'pænjən][ɒv; əv][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɔːks][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [spɒt] ;
so often the sweet companion of my morning walks to this very spot ;
所以 经常 这 甜的 伴侣 的 我的 早晨 散步 到 这 非常 点 ;

它经常陪伴我清晨散步到这里；

[ɪn] [huːm] [ai][hæd; həd] ['fɒndli] [θɔːt] [maɪ]['betə(r)] [pɑːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'vaivd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
in whom I had fondly thought my better part should have survived me , and
在 谁 我 有 深情地 想法 我的 更好的 部分 应该 有 幸存下来 我 , 和

我曾满怀爱意地认为，我生命中最好的部分本应在他身上延续下去，而他，却最终离开了我们。

" [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪ] ['veri] [laɪf]
" With whom it seemed my very life
" 和 谁 它 似乎 我的 非常 生活

"与他在一起，我的生命似乎就此终结。"

[went] [hɑːf] [ə'weɪ] !
Went half away !
去 一半 离开 !

走了一半！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] — [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]
But we shall meet — but we shall meet
但 我们 将 见面 — 但 我们 将 见面

但我们终会相遇——但我们终会相遇

[weə(r)] ['pɑːtɪŋ] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fləʊ] ;
Where parting tears shall never flow ;
在哪里 离别 眼泪 将 绝不 流动 ;

在那里，离别的泪水将不再流淌；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ˌðeər'ɒn] , ['ɔːlməʊst]
And when I think thereon , almost
和 什么时候 我 思考 其上 , 几乎

当我想到这一点时，几乎

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] ! "
I long to go ! "
我 长的 到 去 ! "

我真想去！

" [ðaɪ] [ded] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [əʊ] [lɔːd] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [ded] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ə'raɪz] .
" Thy dead shall live , O Lord ; together with my dead body shall they arise .
" 你的 死的 将 居住 , 哦 主 ; 一起 和 我的 死的 身体 将 他们 出现 .

耶和华啊，你的死人必复活；我的尸首也必一同复活。

[ə'weɪk] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [jiː; ji] [ðæt] [dwel] [ɪn] [dʌst] !
Awake and sing , ye that dwell in dust !
醒 和 唱歌 , 是的 那 住 在 灰尘 !

醒来歌唱吧，住在尘土中的人们！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [djuː] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [hɜːbs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][kɑːst] [aʊt]
for Thy dew is as the dew of herbs ; and the earth shall cast out
为了 你的 露 是 作为 这 露 的 草药 ; 和 这 地球 将 投掷 出去
[hɜː(r); hə(r)] [ded] !
her dead !
她 死的 !

因为你的甘露如同菜蔬上的甘露；地要将死人赶出！

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [tuː; tə][ðə; ði][sɪnˈsɪə(r)][bɪˈliːvə(r)] [deθ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
" Surely , to the sincere believer death would be an object of
" 一定 , 到 这 真诚 信徒 死亡 会 是 一个 目的 的
[dɪˈzaɪə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dred] ,
desire instead of dread ,
欲望 反而 的 恐惧 ,

“对于虔诚的信徒来说，死亡无疑是渴望的，而不是恐惧的。”

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [taɪz] — [ðəʊz] [ˈhɑːtstrɪŋz] — [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
were it not for those ties — those heartstrings — by which we are
是 它 不是 为了 那些 领带 — 那些 心弦 — 经过 哪个 我们 是
[əˈtætʃt] [tuː; tə][laɪf] .
attached to life .
随附的 到 生活 .

若非那些纽带——那些将我们与生命相连的心弦——我们早已不复存在。

[nɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] , [duː; də][ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][fɪə(r)] [deθ] ,
Nor , indeed , do I believe that it is natural to fear death ,
也不 , 的确 , 做 我 相信 那 它 是 自然的 到 害怕 死亡 ,

事实上，我也不认为惧怕死亡是人之常情。

[haʊˈevə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [səʊ] .
however generally it may be thought so .
然而 一般来说 它 可能 是 想法 所以 .

然而，通常情况下人们可能会这样认为。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ai][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
From my own feelings I have little right to judge ; for ,
从 我的 自己的 情怀 我 有 小的 正确的 到 法官 ; 为了 ,

凭我自己的感受，我几乎没有资格去评判；因为，

[ɔːlˈðəʊ] [həˈbɪtʃuəli] [ˈmaɪndfl] [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪθ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
although habitually mindful that the hour cometh , and even now may be ,
虽然 习惯性地 正念 那 这 小时 到来 , 和 甚至 现在 可能 是 ,

虽然时刻谨记那一刻终会到来，甚至现在可能就是，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevə(r)] [əˈpɪəd] [ˈæktʃuəli] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈdjuːli] [ˌæprɪˈhend] [ɪts]
it has never appeared actually near enough to make me duly apprehend its
它 有 绝不 出现 实际上 靠近 足够的 到 制作 我 正式地 逮捕 它是
[ɪˈfekt] [əˈpɒn][maɪˈself] .
effect upon myself .
影响 之上 我 .

它从未真正近在咫尺，让我能够充分感受到它对我的影响。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] ,
But from what I have observed ,
但 从 什么 我 有 观察到 ,

但据我观察，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðəʊz] [ˈpɜːsənz] [seɪ] [huːz] [prəˈfeʃnz] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and what I have heard those persons say whose professions lead them to
和 什么 我 有 听到 那些 人 说 谁 职业 带领 他们 到
[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] ,
the dying ,
这 垂死 ,

我听那些因职业而走向死亡的人说过这样的话：

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪz][nɒt] [ˈkɒmən] ,
I am induced to infer that the fear of death is not common ,
我 是 诱导 到 推断 那 这 害怕 的 死亡 是 不是 常见的 ,

由此我推断，对死亡的恐惧并不普遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] ['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd]
and that where it exists it proceeds rather from a diseased and
和 那 在哪里 它 存在 它 收益 相当 从 一个 患病的 和
[ɪn'fiːbld] [maɪnd] ,
enfeebled mind ,
虚弱的 头脑 ,

而且，这种现象即便存在，也往往源于病态和衰弱的心灵。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
than from any principle in our nature .
比 从 任何 原则 在 我们的 自然 .

比我们本性中的任何原则都更甚。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Certain it is ,
肯定 它 是 ,

的确如此。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð]
that among the poor the approach of dissolution is usually regarded with
那 之中 这 贫穷的 这 方法 的 溶解 是 通常 认为 和
[ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][kəm'pəʊʒə(r)] ,
a quiet and natural composure ,
一个 安静的 和 自然的 镇定 ,

穷人通常以一种平静自然的态度看待解体的临近。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɒlətəri] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,
which it is consolatory to contemplate ,
哪个 它 是 安慰 到 沉思 ,

想到这一点，不禁令人感到欣慰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['pɔːlzi][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and which is as far removed from the dead palsy of unbelief as it is
和 哪个 是 作为 远的 已移除 从 这 死的 麻痹 的 不信 作为 它 是
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] .
from the delirious raptures of fanaticism .
从 这 谵妄 狂喜 的 狂热 .

这与不信的麻木不仁，与狂热的狂喜，都截然不同。

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ] [truː] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [feɪθ] ;
Theirs is a true , unhesitating faith ;
他们的 是 一个 真的 , 毫不犹豫 信仰 ;

他们拥有的是真诚而毫不动摇的信仰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] [laɪf] ,
and they are willing to lay down the burden of a weary life ,
和 他们 是 愿意的 到 躺 向下 这 负担 的 一个 厌倦 生活 ,

他们愿意放下疲惫生活的重担，

[ɪn][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌɪmɔː'tæləti] .
in the sure and certain hope of a blessed immortality .
在 这 当然 和 肯定 希望 的 一个 蒙福 不朽 .

怀着对永生的笃定而确定的希望。

[huː] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðeə(r)] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['glædli] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]
Who , indeed , is there , that would not gladly make the exchange , if he lived
WHO , 的确 , 是 那里 , 那 会 不是 乐意 制作 这 交换 , 如果 他 居住地
['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
only for himself ,
仅有的 为了 他自己 ,

的确，如果一个人只为自己而活，又有谁会不愿意进行这样的交换呢？

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [nʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] — [nəʊ] [aɪz] [tuː; tə] [wiːp]
and were to leave none who stood in need of him — no eyes to weep
和 是 到 离开 没有任何 WHO 站立 在 需要 的 他 — 不 眼睛 到 哭泣
[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
at his departure ,
在 他的 离开 ,

并且不留下任何需要他的人——不留下任何在他离去时哭泣的人。

[nəʊ] [hɑːts] [tuː; tə] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] ?
no hearts to ache for his loss ?
不 心 到 疼痛 为了 他的 损失 ?

没有人为他的离世感到悲痛吗?

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] , [sez] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wʌnz] [bɜːθ] ;
The day of death , says the preacher , is better than the day of one's birth ;
这 天 的 死亡 , 说道 这 牧师 , 是 更好的 比 这 天 的 一个人的 出生 ;

传道者说，死亡之日比出生之日更好；

[ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [huː'evə(r)][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] ,
a sentence to which whoever has lived long ,
一个 句子 到 哪个 谁 有 居住地 长的 ,

凡是活得久的人都会面临的判决，

[ænd; ənd] [meɪ] ['hʌmbli] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] [ɪl] , [mʌst; məst] ['hɑːtɪli] [ə'sent] .
and may humbly hope that he has not lived ill , must heartily assent .
和 可能 谦卑地 希望 那 他 有 不是 居住地 患病的 , 必须 衷心地 同意 .

并谦卑地希望他没有生前饱受疾病折磨，对此我深表赞同。

[ˌmæsɑːn'jɛloʊ] .
MASANIELLO .
马萨尼洛 .

马萨尼埃洛。

[ðə; ði][lɑːst][nəʊ] . ([eit] ,) [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] - [rɪ'vjuː] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
The last No . (8 ,) of the Foreign Quarley Review , just published ,
这 最后的 不 . (8 ,) 的 这 外国的 - 审查 , 只是 已发布 ,

《外国夸利评论》最新一期（第8期）刚刚出版，

[kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃən] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
contains an attractive article on the Revolutions of Naples , in 1647 and 1648 ,
包含 一个 吸引人的 文章 在 这 革命 的 那不勒斯 , 在 - 和 - ,

其中包含一篇关于1647年和1648年那不勒斯革命的精彩文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] [pleɪd] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [pɑːt] .
in which Masaniello played so conspicuous a part .
在 哪个 马萨尼洛 玩 所以 显眼的 一个 部分 .

马萨尼洛在其中扮演了非常突出的角色。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ;
The paper is in the easy historical style of Sir Walter Scott ;
这 纸 是 在 这 简单的 历史 风格 的 先生 沃尔特 斯科特 ;

本文采用沃尔特·斯科特爵士的简明历史写作风格；

[bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]
but as little could be selected for our pages , except the Adventures
但 作为 小的 可以 是 已选 为了 我们的 页面 , 除了 这 冒险
[ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɪʃəmən] ,
of the Rebel Fisherman ,
的 这 反叛 渔夫 ,

但除了《叛逆渔夫的冒险》之外，我们能选上的内容寥寥无几。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][æn; ən] ['ɜːli]
and as we have given the leading events of his life in an early
和 作为 我们 有 给定 这 领导 活动 的 他的 生活 在 一个 早期的
['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
volume of the Mirror ,
体积 的 这 镜子 ,

正如我们在《镜报》早期刊物中介绍的那样，他生平的主要事件

[wiː; wi]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] .
we content ourselves with the following passage .
我们 内容 我们自己 和 这 下列的 通道 .

我们仅接受以下段落。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [feə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ˌmæsɑːn'jɛloʊ] ,
After a tolerably fair estimate of the character of Masaniello ,
后 一个 勉强可以接受 公平的 估计 的 这 特点 的 马萨尼洛 ,

在对马萨尼洛的性格做出较为公正的评价之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [kən'sidə] [hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [raɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
in which Sir Walter considers his extraordinary rise as a work of fortune
在 哪个 先生 沃尔特 考虑 他的 非凡的 上升 作为 一个 工作 的 财富
[ænd; ənd] [kən'tɪndʒənsi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] ,
and contingency rather than of his own device in the conception ,
和 应急措施 相当 比 的 他的 自己的 设备 在 这 概念 ,

在文中，沃尔特爵士认为他非凡的崛起是机遇和偶然因素共同作用的结果，而不是他自己精心策划的结果。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zəːʃən] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] —
or his own exertions in the execution — the writer says —
或者 他的 自己的 努力 在 这 执行 — 这 作家 说道 —

或者他本人在执行过程中所付出的努力——作者说——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ,
" It would be doing Masaniello injustice , however , if we did not add ,
" 它 会 是 正在做 马萨尼洛 不公正 , 然而 , 如果 我们 做过 不是 添加 ,

“然而，如果我们不补充一点，那就对马萨尼埃洛不公平了，

[ðæt] ['hævɪŋ] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
that having no distinct prospect of rendering essential service to his country ,
那 拥有 不 清楚的 前景 的 渲染 基本的 服务 到 他的 国家 ,

由于没有为国家提供必要服务的明确前景，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['təʊtəli] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] ['sɪnɪstə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
he was at the same time totally free from any sinister views of personal
他 曾是 在 这 相同的 时间 完全 自由的 从 任何 险恶 浏览 的 个人的
[ə'grændɪzmənt] .
aggrandizement .
扩张 .

与此同时，他完全没有丝毫谋取私利的险恶念头。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][set]
He appears to have been sincere in his wishes , that when he had set
他 出现 到 有 到过 真诚 在 他的 愿望 , 那 什么时候 他 有 放
['neɪplz] [friː] ,
Naples free ,
那不勒斯 自由的 ,

他似乎真心希望，当他解放那不勒斯之后，

— [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['impəust] ,
— by which he understood the abolition of imposts ,
— 经过 哪个 他 理解 这 废除 的 进口 ,

——他以此理解废除关税的含义。

— [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['mænɪdʒmənt] .
— the government of it should be committed to a popular management .
— 这 政府 的 它 应该 是 坚定的 到 一个 受欢迎的 管理 .

—该国政府应致力于实行民选管理。

[ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The Memoirs of 1828 record a singular circumstance with regard to this point ,
这 回忆录 的 - 记录 一个 单数 环境 和 看待 到 这 观点 ,

1828年的回忆录记录了这方面一个特殊的情况,

[ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][diː]['sæntɪs] .
on the authority of De Santis .
在 这 权威 的 德 桑蒂斯 .

根据德桑蒂斯的说法。

[waɪl] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 12th , [ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
While , on Friday , July 12th , the sixth day of the insurrection , he was sitting in his judgment - seat ,
尽管 , 在 星期五 , 七月 12th , 这 第六 天 的 这 起义 , 他 曾是 坐着 在 他的 判断 - 座位 ,

7月12日星期五,也就是起义的第六天,他坐在审判席上,

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [mɑːskt] , [ɔː(r)][mæn][ɪn] ['wʊmənz] ['hæbɪt] , [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] ,
a female masked , or man in woman's habit , approached and whispered , ' Masaniello , we have reached the goal ,
一个 女性 戴面具 , 或者 男人 在 女性的 习惯 , 接近 和 低声说道 , - 马萨尼洛 , 我们 有 达到 这 目标 ,

一个戴着面具的女人,或者一个穿着女装的男人,走近并低声说:"马萨尼洛,我们到达目的地了。"

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [braʊz] .
a crown is prepared , and it is for thy brows .
一个 王冠 是 准备 , 和 它 是 为了 你的 眉毛 .

一顶冠冕已经预备好,是为你的眉毛而设的。

- — - [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ? -
' — ' For mine ? '
- — - 为了 矿 ? -

"——""为了我的?"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

他回答说:

- [ai][dɪ'zaɪə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [riːθ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] ['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][sep'tembə(r)] .
' I desire none but the green wreath with which we honour Our Lady's festival in September .
- 我 欲望 没有任何 但 这 绿色的 花圈 和 哪个 我们 荣誉 我们的 女士的 节日 在 九月 .

"我只想要我们在九月圣母节用来庆祝圣母节的绿色花环。"

[wen] [ai][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] ['kʌntri] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zjuːm] [maɪ] [nets] .
When I have delivered my country I shall resume my nets .
什么时候 我 有 发表 我的 国家 我 将 恢复 我的 网 .

等我拯救了我的国家,我将重拾我的渔网。

- — - [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .
' — ' You find them no more .
- — - 你 寻找 他们 不 更多的 .

"——你再也找不到他们了。"

[rɪ'beljən] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
Rebellion should not be undertaken , or it should be carried on to the end .
叛乱 应该 不是 是 已 , 或者 它 应该 是 携带 在 到 这 结尾 .

叛乱不应发生，否则就应该坚持到底。

- — - [ai] [wɪl] [rɪ'zjuːm] [maɪ][nets] , - [sed] [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] ['stedəli] .
' — ' I will resume my nets , ' said Masaniello steadily .
- — - 我 将要 恢复 我的 网 , - 说 马萨尼洛 稳步 .

"——我会继续撒网，"马萨涅洛平静地说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] ['mɒnɪtə(r)] .
' You will not find them , ' said the intrusive monitor .
- 你 将要 不是 寻找 他们 , - 说 这 侵入性的 监视器 .

"你找不到他们，"那个爱管闲事的监视者说道。

- [wɒt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] ? - — - [deθ] ! - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mɑːskt] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd]
' What , then , shall I find ? ' — ' Death ! ' answered the masked figure , and
- 什么 , 然后 , 将 我 寻找 ? - — - 死亡 ! - 回答 这 戴面具 数字 , 和
[wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
withdrew into the crowd .
退出 进入 这 人群 .

"那么，我将发现什么呢？"——"死亡！"戴面具的人回答道，然后消失在人群中。

[æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ðəʊ] [kəm'baɪnd] [wɪð] [grəʊs]
An evidence of the purity of his intentions , though combined with gross
一个 证据 的 这 纯度 的 他的 意图 , 尽管 合并 和 总的
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

这证明了他动机的纯洁性，尽管也伴随着严重的无知。

[wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði]['rɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
was afforded by the rigour with which he insisted on the destruction of
曾是 提供 经过 这 严格 和 哪个 他 坚持 在 这 破坏 的
[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['muːvəbəlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd]
the treasure and rich movables found in the houses which were destroyed
这 宝藏 和 富有的 动产 成立 在 这 房屋 哪个 是 损毁
['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt] .
during the first days of the tumult .
期间 这 第一的 天 的 这 骚乱 .

他坚持严苛地销毁在骚乱初期被毁房屋中发现的财宝和贵重物品，这使得他得以……

['lætəli] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][dʒenjuːiːnoʊ][ænd; ənd] - ,
Latterly , indeed , he yielded to the suggestions of Genuino and d'Arpaya ,
后来 , 的确 , 他 产生 到 这 建议 的 真品 和 - ,

后来，他确实采纳了杰努伊诺和达尔帕亚的建议。

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
that these things should be preserved for the good of the state ,
那 这些 事物 应该 是 保存完好 为了 这 好的 的 这 状态 ,

这些事物应该为了国家的利益而保存下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['dəʊnətɪv] [tuː; tə] ['fɪlɪp]
and for the purpose of presenting them as a donative to Philip
和 为了 这 目的 的 呈现 他们 作为 一个 捐赠者 到 菲利普

并打算将它们作为捐赠品呈献给菲利普。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɒlɪʃt] [gæˈbel] .
in place of the abolished gabelles .
在 地方 的 这 废除 加贝尔斯 .

取代已被废除的gabelles。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [les] [ˈskruːpjələs] [ɪnˈsɜːrdʒənt] , [hiː; hi]
But whatever was the case with regard to less scrupulous insurgents , he
但 任何 曾是 这 案件 和 看待 到 较少的 一丝不苟的 叛乱分子 , 他
[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][nəʊ][ˈplʌndə(r)] ,
participated in no plunder ,
参与 在 不 掠夺 ,

但无论那些不那么肆无忌惮的叛乱分子情况如何，他都没有参与任何掠夺活动。

[ʌnˈtɪl][ˈvænəti] [prəˈdjuːst] [ˈmædnəs] , [ɔː(r)] [ˈmædnəs] [ˈvænəti] .
until vanity produced madness , or madness vanity .
直到 虚荣 生产 疯狂 , 或者 疯狂 虚荣 .

直到虚荣心导致疯狂，或者疯狂导致虚荣心。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈkluːd] ,
On the whole we may conclude ,
在 这 所有的 我们 可能 结束 ,

总的来说，我们可以得出以下结论：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbəʊldnəs] [wɪð]
that he was a man whose principal characteristic was the boldness with
那 他 曾是 一个 男人 谁 主要的 特征 曾是 这 大胆 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈsjuːd] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈɑːdntli] [dɪˈzaɪəd] ,
which he pursued an object ardently desired ,
哪个 他 追击 一个 目的 热切地 想要的 ,

他这个人最主要的特点就是追求自己渴望的目标时所展现出的胆识和魄力。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][əˈlaɪk] [ɪnˈkeɪpəbl] , [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈtælənts] ,
but who was alike incapable , from want of knowledge and talents ,
但 WHO 曾是 同样 无法 , 从 想 的 知识 和 天赋 ,

但他同样因为缺乏知识和才能而无能为力。

[tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈwʌndəfəli] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] .
to avail himself of the success which so wonderfully crowned his enterprise .
到 可用 他自己 的 这 成功 哪个 所以 太棒了 加冕 他的 企业 .

他要充分利用他的事业所取得的辉煌成功。

[haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns]
How far his cruelty was the effect of natural disposition , or a consequence
如何 远的 他的 残酷 曾是 这 影响 的 自然的 处置 , 或者 一个 结果
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] ,
of his malady ,
的 他的 弊病 ,

他的残忍究竟是天性使然，还是疾病所致？

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊn] .
is a question that must be left to Him to whom alone it can be known .
是 一个 问题 那 必须 是 左边 到 他 到 谁 独自的 它 能 是 已知 .

这是一个只有祂才能知道答案的问题。

" ['lʌndən] .
" LONDON .
" 伦敦 .

“伦敦。

['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pəʊɪm] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
Literally translated from a Chinese Poem , by a Chinese who visited England in 1813 .
字面上地 翻译 从 一个 中国人 诗 , 经过 一个 中国人 WHO 到访 英格兰 在 - .

原文译自一首中国诗歌，译者是一位于 1813 年访问英国的中国人。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['edifis] [raɪz] ['stɔːri] [ə'bʌv] ['stɔːri] ,
The towering edifices rise story above story ,
这 参天 建筑物 上升 故事 多于 故事 ,

高耸入云的建筑层层叠叠，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['mænʃənz] :
In all the stateliness of splendid mansions :
在 全部 这 庄严 的 灿烂 豪宅 :

尽显宏伟府邸的庄严气派：

['reɪlɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪən] ['θɪkli] [stʌd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['evri] ['entrəns] ;
Railings of iron thickly stud the sides of every entrance ;
栏杆 的 铁 浓密 钉子 这 侧面 的 每一个 入口 ;

每个入口两侧都密密麻麻地装着铁栏杆；

[ænd; ənd] [striːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['sɜːkjəleɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
And streams from the river circulate through the walls ;
和 溪流 从 这 河 流通 通过 这 墙壁 ;

河水从河中流出，穿过墙壁循环；

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə'pɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəgeɪtɪd] [wɪð] [dɪ'vaɪsɪz] ;
The sides of each apartment are variegated with devices ;
这 侧面 的 每个 公寓 是 斑 和 设备 ;

每套公寓的侧面都装饰着各种各样的装置；

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hæŋɪŋ] .
Through the windows of glass appear the scarlet hangings .
通过 这 视窗 的 玻璃 出现 这 猩红 绞刑 .

透过玻璃窗，可以看到鲜红色的帷幔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪt'self] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] ;
And in the street itself is presented a beautiful scene ;
和 在 这 街道 本身 是 呈现 一个 美丽的 场景 ;

街道本身呈现出一幅美丽的景象；

[ðə; ði] ['kɔŋgri,geit] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
The congregated buildings have all the aspect of a picture .
这 聚集 建筑物 有 全部 这 方面 的 一个 图片 .

这些聚集在一起的建筑群，看起来就像一幅完整的画作。

[ɪn] ['lʌndən] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [muːn] ,
In London , about the period of the ninth moon ,
在 伦敦 , 关于 这 时期 的 这 第九 月亮 ,
在伦敦，大约在农历九月初九的时候，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
The inhabitants delight in travelling to a distance ;
这 居民 喜 在 旅行 到 一个 距离 ;
当地居民喜欢远行；

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ə'bəud] [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
They change their abodes and betake themselves to the country ,
他们 改变 他们的 住所 和 带 他们自己 到 这 国家 ,
他们改变住所，搬到乡下去。

['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [ðeə(r)] ['rʊərəl] [rɪ'triːts] .
Visiting their friends in their rural retreats .
访问 他们的 朋友们 在 他们的 乡村的 静修 .
去乡下拜访朋友。

[ðə; ði] [prə'lɒŋd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [stiːd] [ɪz] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ;
The prolonged sound of carriages and steeds is heard through the day ;
这 延长 声音 的 马车 和 马匹 是 听到 通过 这 天 ;
一整天都能听到马车和马匹的持续声响；

[ðen] [ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔːl] ,
Then in autumn the prices of provisions fall ,
然后 在 秋天 这 价格 的 条款 落下 ,
秋季食品价格下降，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] ['biːɪŋ] ['ʌn'tenəntid] ,
And the greater number of dwellings being untenanted ,
和 这 更大的 数字 的 住宅 存在 空置的 ,
空置房屋数量也越来越多，

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [ə'dɔːnd] .
Such as require it are repaired and adorned .
这样的 作为 要求 它 是 已修复 和 装饰 .
例如，需要进行修缮和装饰的物品。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [smuːð] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] ,
The spacious streets are exceedingly smooth and level ,
这 宽敞 街道 是 非常 光滑的 和 等级 ,
宽敞的街道极其平坦光滑，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [krɒst] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;
Each being crossed by others at intervals ;
每个 存在 交叉 经过 其他的 在 间隔 ;
每条路都会被其他路段间隔地穿过；

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [pə'ræmbjuleɪt] [men] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
On either side perambulate men and females ,
在 任何一个 边 漫步 男人 和 女性 ,
两侧有男男女女在走动，

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [kə'rɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ;
In the centre , career along the carriages and horses ;
在 这 中心 , 职业 沿着 这 马车 和 马匹 ;
在中心，沿着马车和马匹的职业；

[ðə; ði] ['mɪŋgld] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
The mingled sound of voices is heard in the shops at evening .
这 混合 声音 的 声音 是 听到 在 这 商店 在 晚上 .
傍晚时分，商店里会传来各种人声混杂的声音。

['djʊərɪŋ][ˌmɪd'wɪntə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [snoʊz] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,
During midwinter the accumulated snows adhere to the pathway ,
期间 隆冬 这 积累 雪 粘着 到 这 路径 ,

隆冬时节，积雪会粘附在道路上。

[læmps] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [naɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [saɪdz] ,
Lamps are displayed at night along the street sides ,
灯具 是 显示 在 夜晚 沿着 这 街道 侧面 ,

夜晚，街道两旁亮起了路灯。

[ðeə(r)] ['reɪdiəns] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Their radiance twinkling like the stars of the sky .
他们的 辐射 闪烁 喜欢 这 明星 的 这 天空 .

它们散发着光芒，如同天上的繁星般闪烁。

['məʊtsɑːt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [veɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] —
Mozart was rather vain of the proportion of his hands and feet —
莫扎特 曾是 相当 徒劳 的 这 部分 的 他的 双手 和 脚 —
[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem][ɔː(r)][ðə; ði] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .
but not of having written the Requiem or the Don Juan .
但 不是 的 拥有 书面 这 安魂曲 或者 这 大学教师 胡安 .

莫扎特对自己的手脚比例相当自负——但他并不为自己创作了《安魂曲》或《唐璜》而感到自卑。

[bɜː'miːz] ['dɪgnəti] .
BURMESE DIGNITY .
缅甸 尊严 .

缅甸人的尊严。

['mɪstə(r)] . ['krɔːfərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [tuː; tə]['eɪvə] ,
Mr . Crawfurd , in his account of the Embassy to Ava ,
先生 . 克劳福德 , 在 他的 帐户 的 这 大使馆 到 艾娃 ,

克劳福德先生在他对阿瓦大使馆的记述中写道：

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜː'miːz] ['mɪnɪstə(r)] .
relates the following specimen of the dignity of a Burmese minister .
相关 这 下列的 标本 的 这 尊严 的 一个 缅甸 部长 .

以下是一位缅甸部长展现尊严的例证。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] ['hevi] [skwɔːl] ,
While sitting under an awning on the poop of the steam vessel , a heavy squall ,
尽管 坐着 在下面 一个 棚 在 这 船尾 的 这 蒸汽 血管 , 一个 重的 暴风雨 ,

坐在蒸汽船船尾的遮阳篷下，突然一阵狂风暴雨袭来。

[wɪð] [reɪn] , [keɪm] [ɒn] . — " [ai] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]
with rain , came on . — " I suggested to his excellency the convenience of going
和 雨 , 来了 在 . — " 我 建议 到 他的 阁下 这 方便 的 去
[bɪ'ləʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋ] [rɪ'zɪstɪd] ,
below , which he long resisted ,
以下 , 哪个 他 长的 抵抗 ,

伴随着雨水，——"我建议阁下下楼去，但他一直拒绝，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]
under the apprehension of committing his dignity by placing himself in a
在下面 这 忧虑 的 提交 他的 尊严 经过 放置 他自己 在 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [p'ɜːsənz] [mait] [tred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
situation where persons might tread over his head ,
情况 在哪里 人 可能 踏 超过 他的 头 ,

他担心自己身处可能被人践踏的境地，从而有损尊严。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [æn'tɪpəθi] [ɪz] ['kɒmən] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [bɜː'miːz] [ænd; ənd][ˌsaɪə'miːz] .
for this singular antipathy is common both to the Burmese and Siamese .
为了 这 单数 反感 是 常见的 两个都 到 这 缅甸 和 暹罗猫 .

这种特殊的反感在缅甸人和暹罗人之间都很常见。

[ðə; ði]['predʒədɪs][ɪz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði][feə(r)][seks] ;
The prejudice is more especially directed against the fair sex ;
这 偏见 是 更多的 尤其 指导 反对 这 公平的 性别 ;

这种偏见尤其针对女性;

[ə; eɪ] ['prɪti] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] .
a pretty conclusive proof of the estimation in which they are held .
一个 漂亮的 确凿 证明 的 这 估算 在 哪个 他们 是 握住 .

这相当确凿地证明了人们对他们的评价是正确的。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['sɪəriəsli] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni] ['wʊmən] [hæd; həd]['evə(r)]
His excellency seriously demanded to know whether any woman had ever
他的 阁下 严重地 要求 到 知道 无论 任何 女士 有 曾经
[trɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [puːp] ;
trod upon the poop ;
践踏 之上 这 船尾 ;

阁下严肃地询问是否有任何女性踩到过粪便;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [hiː; hi] [kən'sent] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['entə(r)]
and being assured in the negative , he consented at length to enter
和 存在 保证 在 这 消极的 , 他 同意 在 长度 到 进入
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

得到否定答复后,他最终同意进入小屋。

" [stiːm] .
" STEAM .
" 蒸汽 .

“蒸汽。

[ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ə'gæθiəs] ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌplɪkə'bɪləti]
A quotation from Agathias clearly establishes a knowledge of the applicability
一个 引述 从 阿加提亚斯 清楚地 建立 一个 知识 的 这 适用性
[ɒv; əv] [stiːm] [tuː; tə] [mə'kænɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]
of steam to mechanical purposes so early as the reign of the emperor
的 蒸汽 到 机械的 目的 所以 早期的 作为 这 在位 的 这 皇帝
[ˌdʒʌ'stɪniən] ,
Justinian ,
查士丁尼 ,

阿加提亚斯的一段引文清楚地表明,早在查士丁尼皇帝统治时期,人们就已经了解蒸汽在机械领域的应用。

[wen] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [æn'θiːmiəs] [məʊst] [ˌʌnˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ɪm'plɔɪd] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] ['eɪdʒənsi]
when the philosopher Anthemius most unphilosophically employed its powerful agency
什么时候 这 哲学家 颂歌 最多 不讲哲学地 受雇 它是 强大的 机构
[æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪ'tɪdʒəs] ['neɪbə(r)] .
at Constantinople to shake the house of a litigious neighbour .
在 君士坦丁堡 到 摇 这 房子 的 一个 好诉讼的 邻居 .

哲学家安提米乌斯以最不合乎哲学的方式,在君士坦丁堡动用其强大的力量,震动了一位爱打官司的邻居的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kɔːdɪd] , [ðæt] [pəʊp] [sɪl'vestər] [ˌaɪ 'aɪ] . [kən'strʌktɪd] [æn; ən] ['ɔːgən] , [ðæt] [wɒz; wəz]
It is also recorded , that Pope Sylvester II . constructed an organ , that was
它 是 还 记录 , 那 教皇 西尔维斯特 二 . 建造 一个 器官 , 那 曾是
[wɜːkt] [baɪ] [stiːm] .
worked by steam .
工作 经过 蒸汽 .

据记载,教皇西尔维斯特二世建造了一台蒸汽驱动的管风琴。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ri:s(ə)nt][ˌɪndʒə'nju:əti] , [haʊ'evə(r)] ,
As compared with recent ingenuity , however ,
作为 比较的 和 最近的 独创性 , 然而 ,

然而，与近期的创新相比，

[ði:z] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪ] ['feəli] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['frentʃmənz] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
these applications may fairly bring to mind the Frenchman's boast of his
这些 应用程序 可能 相当 带来 到 头脑 这 法国人的 夸 的 他的
['kʌntrɪmənz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌf(ə)l] ;
countryman's invention of the frill and the ruffle ;
乡亲们 发明 的 这 褶边 和 这 褶边 ;

这些应用可能会让人想起法国人吹嘘他的同胞发明了褶边和荷叶边；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pəʊnənt] [kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
while his English opponent claimed for his native land the honour of
尽管 他的 英语 对手 声称 为了 他的 本国的 土地 这 荣誉 的
[sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:t] .
suggesting the addition of the shirt .
建议 这 添加 的 这 衬衫 .

而他的英国对手则声称，是他的祖国提出了在球衣上添加这一元素的荣誉。

['medɪk(ə)l]['mju:zɪk] .
MEDICAL MUSIC .
医疗的 音乐 .

医学音乐。

[ʃɑ:p] , [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] , [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] - ['mɑ:stə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æmətə(r)][ɒv; əv]
Sharp , the surgeon , Sir Charles Blicke's master , was a great amateur of
锋利的 , 这 外科医生 , 先生 查尔斯 - 掌握 , 曾是 一个 伟大的 业余 的
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

外科医生夏普是查尔斯·布利克爵士的老师，他本人也是一位音乐爱好者。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ]['peɪʃ(ə)nts] , ['əʊnli][ɪn] [ə'træktɪŋ]
but he never used it as a means of curing patients , only in attracting
但 他 绝不 用过的 它 作为 一个 方法 的 养护 患者 , 仅有的 在 吸引
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他从未将其作为治疗病人的手段，而只是用来吸引病人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] " ['fɪdl(ə)d] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['fɪdl(ə)d] ['mɪstə(r)] . [pɒt]
It was said that he " fiddled himself into practice , and fiddled Mr . Pott
它 曾是 说 那 他 " 拨弄 他自己 进入 实践 , 和 拨弄 先生 . 波特
[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
out of it ;
出去 的 它 ;

据说他"靠着小伎俩让自己获得了执业资格，却让波特先生失去了执业资格；

" ['sɜ:t(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪstə(r)] . [pɒt] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ,
" certain it is Mr . Pott , not being a flat ,
" 肯定 它 是 先生 . 波特 , 不是 存在 一个 平坦的 ,

"可以肯定那是波特先生，因为他不是个公寓业主，"

[dɪd] [nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə][ækt][ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [tu:; tə]
did not choose to act in concert with Sharp , and made a quick movement to
做过 不是 选择 到 行为 在 音乐会 和 锋利的 , 和 制成 一个 快的 移动 到
[ðə; ði] ['westwəd] .
the westward .
这 向西 .

他们没有选择与夏普协同行动，而是迅速向西移动。

['bʊrˌhɑːvə] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔːrətəz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [taɪ'bɪriəs]
Boerhaave tells us , that one of the greatest orators of antiquity , Tiberius
布尔哈夫 讲述 我们 , 那 一 的 这 最 演说家 的 古代 , 提比略
['grækəs] ,
Gracchus ,
格拉古 ,

布尔哈夫告诉我们，古代最伟大的演说家之一，提比略·格拉古，

[wen] ['ænɪmeɪtɪd] , [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ; [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɪtʃ] ,
when animated , used to cry out like an old woman ; to avoid which ,
什么时候 动画 , 用过的 到 哭 出去 喜欢 一个 老的 女士 ; 到 避免 哪个 ,

动画中，会像老妇人一样哭喊；为了避免这种情况，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [huː] , [æt; ət] [ðiːz] [pɪərɪədz] , ['saʊndɪd] [ə; eɪ][paɪp] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
he had a servant , who , at these periods , sounded a pipe , by way of
他 有 一个 仆人 , WHO , 在 这些 时期 , 听起来 一个 管道 , 经过 方式 的
[hɪnt] ,
hint ,
暗示 ,

他有个仆人，每到这个时候，就会吹奏笛子作为暗示。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [təʊn] ,
as well as to pitch the tone ,
作为 出色地 作为 到 沥青 这 语气 ,

以及调整音调，

[səʊ]['sensəb(ə)l][wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [vɔɪs]
so sensible was he of the importance of a well - regulated voice
所以 明智的 曾是 他 的 这 重要性 的 一个 出色地 - 受监管 嗓音
.
.
.

他非常明智地认识到控制音量的重要性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .
LINES ON THE DEPARTURE OF EMIGRANTS FOR NEW SOUTH WALES .
线条 在 这 离开 的 移民 为了 新的 南 威尔士 .

关于移民前往新南威尔士的启程。

[baɪ][tiː] . ['kæmb(ə)l] .
BY T . CAMPBELL .
经过 T . 坎贝尔 .

作者：T·坎贝尔。

[ɒn] ['ɪŋgləndz] [ʃɔː(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['pensɪv] [hænd] ,
On England's shore I saw a pensive hand ,
在 英格兰的 支撑 我 锯 一个 沉思的 手 ,

在英格兰的海岸边，我看到一只沉思的手，

[wɪð] [seɪlz] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] [ɹim'əʊtəst] [strænd] ,
With sails unfurl'd for earth's remotest strand ,
和 帆 - 为了 地球的 最远 链 ,

扬帆远航，驶向地球上最偏远的海岸，

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ʃed]
Like children parting from a mother , shed
喜欢 孩子们 离别 从 一个 母亲 , 棚

就像孩子与母亲分离一样，她

[tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [jiːld] [ðem; ðəm] [bred] ;
Tears for the home that could not yield them bread ;
眼泪 为了 这 家 那 可以 不是 屈服 他们 面包 ;

为无法提供面包的家而流泪;

[griːf] [mɑːrkt] [iːtʃ] [feɪs] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ,
Grief mark'd each face receding from the view ,
悲伤 标记 每个 脸 消退 从 这 看法 ,

悲伤的神情笼罩着每一张渐渐消失在视线中的面孔。

- [twɒz] [griːf] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ['ɒnərəbli] [truː] .
' Twas grief to nature honourably true .
- 那是 悲伤 到 自然 光荣地 真的 .

那是对自然的崇高哀悼。

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] - ['or]
And long , poor wand'rers o'er
和 长的 , 贫穷的 - 超过

漫长而可怜的流浪者们

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'klɪptɪk] [diːp] ,
th ' ecliptic deep ,
th - 黄道 深的 ,

黄道深渊，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [nems] [bʌt; bət] [həʊm] [ʃæl; ʃəl] [bɪd] [juː; jʊ] [wiːp] ;
The song that names but home shall bid you weep ;
这 歌曲 那 姓名 但 家 将 出价 你 哭泣 ;

那首只唱着“家”的歌，会让你哭泣;

[ɒft] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [fəʊld] [jɔː(r); jə(r)] [fl'ɒks] [baɪ] [stɑːz] [ə'bʌv]
Oft shall ye fold your flocks by stars above
经常 将 是的 折叠 你的 羊群 经过 明星 多于

你们要常常在星辰之上牧放羊群

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [stɑːz] [jiː; ji] [lʌv] ;
In that far world , and miss the stars ye love ;
在 那 远的 世界 , 和 错过 这 明星 是的 爱 ;

在那个遥远的世界里，你会想念你所爱的星星;

[ɒft] , [wen] [ɪts] ['tjuːnləs] [bɜːdz] [skriːm] [raʊnd] [fə'lɔːn] ,
Oft , when its tuneless birds scream round forlorn ,
经常 , 什么时候 它是 无调性 鸟类 尖叫 圆形的 绝望 ,

常常，当那些无调的鸟儿凄凉地鸣叫时，

[rɪ'gret] [ðə; ði] [lɑːk] [ðæt] ['glædən] ['ɪŋgləndz] [mɔːn] .
Regret the lark that gladdens England's morn .
后悔 这 云雀 那 格拉登斯 英格兰的 早晨 .

为那只给英格兰清晨带来欢乐的云雀而感到惋惜。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] ['ɪŋgləndz] [nems] [tuː; tə] ['dɪstənt] [siːnz] ,
And , giving England's names to distant scenes ,
和 , 给予 英格兰的 姓名 到 遥远 场景 ,

而且，还用英格兰的名字来命名遥远的景色，

[lə'ment] [ðæt] ['ɜːrθs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [,intə'viːn] .
Lament that earth's extension intervenes .
哀叹 那 地球的 扩大 介入 .

哀叹地球的扩张阻碍了这一切。

[bʌt; bət] [klaʊd] [nɒt] [jet] [tuː] [lɒŋ] , [ɪn'dʌstriəs] [treɪn] ,
But cloud not yet too long , industrious train ,
但 云 不是 然而 也 长的 , 勤劳 火车 ,

但云层还未消散太久，勤劳的列车，

[jɔː(r); jə(r)]['sɒlɪd] [gʊd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [nə:s] [ɪn][veɪn] :
Your solid good with sorrow nursed in vain :
你的 坚硬的 好的 和 悲哀 护理 在 徒劳 :

你坚实的善意与徒劳的悲伤交织在一起：

[fɔː(r); fə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [nəʊ] ['ɪntrəst] [jet] [æz; əz][blænd]
For has the heart no interest yet as bland
为了 有 这 心 不 兴趣 然而 作为 平淡

因为内心毫无兴趣，却又如此平淡

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ?
As that which binds us to our native land ?
作为 那 哪个 结合 我们 到 我们的 本国的 土地 ?

是什么将我们与故土联系在一起?

[ðə; ði] [diːp] - [drɔːn] [wɪʃ] , [wen] ['tʃɪldrən] [kraʊn] ['aʊə(r)] [hɑːθ] ,
The deep - drawn wish , when children crown our hearth ,
这 深的 - 绘制 希望 , 什么时候 孩子们 王冠 我们的 炉 ,

孩子们为我们欢聚一堂时，我们心中涌起的深深愿望是：

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃerəb] - ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɜːθ] .
To hear the cherub - chorus of their mirth .
到 听到 这 小天使 - 合唱 的 他们的 欢笑 .

聆听他们欢快的合唱。

\- [baɪ] [dred] [ðæt] [wɒnt] [meɪ] [ɛə] [ʌn'haʊz] ,
Undamp'd by dread that want may e'er unhouse ,
\- 经过 恐惧 那 想 可能 曾经 房屋 ,

即使害怕贫困会永远摧毁家园，也毫不气馁。

[ɔː(r)] ['sɜːvaɪl] ['mɪzəri] [nɪt] [ðəʊz] ['smaɪlɪŋ] [braʊz] :
Or servile misery knit those smiling brows :
或者 奴性的 苦难 针织 那些 微笑 眉毛 :

或许是卑微的痛苦让那微笑的眉毛紧紧皱起：

[ðə; ði] [praɪd] [tuː; tə][rɪə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʃed] ,
The pride to rear an independent shed ,
这 自豪 到 后部 一个 独立的 棚 ,

拥有一个独立棚屋的自豪感，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][lɪps][wiː; wi] [lʌv] - [bred] ;
And give the lips we love unborrow'd bread ;
和 给 这 嘴唇 我们 爱 - 面包 ;

赐予我们所爱之唇以不借来的面包；

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɜːld] , [frɒm; frəm] ['ʃædəʊi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wʌn] ,
To see a world , from shadowy forests won ,
到 看 一个 世界 , 从 阴暗的 森林 韩元 ,

从幽暗的森林中，看到了一个世界。

[ɪn] ['juːθfl] ['bjuːti] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;
In youthful beauty wedded to the sun ;
在 青春 美丽 已婚 到 这 太阳 ;

青春靓丽，沐浴阳光；

[tuː; tə] [skɜːt]['aʊə(r)] [həʊm] [wɪð] ['hɑːvist] ['waɪdli] [səʊn] ,
To skirt our home with harvests widely sown ,
到 裙子 我们的 家 和 收获 广泛 播种 ,

为了在我们家周围广泛播撒丰收的种子，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['lændskeɪp] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
And call the blooming landscape all our own ,
和 称呼 这 盛开 景观 全部 我们的 自己的 ,

并将这片繁花似锦的景色视为我们自己的领地。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['herɪtɪdʒ] , [ɪn] ['prɒspekt] [lɒŋ] .
Our children's heritage , in prospect long .
我们的 孩子们的 遗产 , 在 前景 长的 .

我们子孙后代的遗产，前景广阔。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [həʊps] , [haɪ] - ['maɪndɪd] [həʊps] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
These are the hopes , high - minded hopes and strong .
这些 是 这 希望 , 高的 - 有思想 希望 和 强的 .

这些是希望，是崇高的希望，是坚强的希望。

[ðæt] ['bekən] ['ɪŋgləndz] ['wɒndərəz] ['or] [ðə; ði] [braɪn] ,
That beckon England's wanderers o'er the brine ,
那 招手 英格兰的 流浪者 超过 这 盐水 ,

那召唤着英格兰的流浪者越过咸水，

[tuː; tə] [relmz] [weə(r)] ['fɒrən] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʃaɪn] ;
To realms where foreign constellations shine ;
到 领域 在哪里 外国的 星座 闪耀 ;

前往异域星辰闪耀的国度；

[weə(r)] [striːmz] [frɒm; frəm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['faʊntɪnz] [rəʊl] ,
Where streams from undiscovered fountains roll ,
在哪里 溪流 从 未被发现的 喷泉 卷 ,

从未被发现的泉眼潺潺流淌的地方，

[ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [ʃæl; ʃəl] [fæn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - [æn'tɑːktɪk] [pəʊl] .
And winds shall fan them from th ' Antarctic pole .
和 风 将 扇子 他们 从 th - 南极 极 .

南极的风会将它们吹向远方。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃɔːz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt]
And what though doom'd to shores so far apart
和 什么 尽管 注定失败 到 海岸 所以 远的 除

即使注定要远隔重洋，又如何呢？

[frɒm; frəm] ['ɪŋgləndz] [həʊm] , [ðæt] [ɛvn] [ðə; ði] [həʊm] - [sɪk] [hɑːt]
From England's home , that ev'n the home - sick heart
从 英格兰的 家 , 那 甚至 这 家 - 生病的 心

来自英格兰的故乡，即使是那颗思乡的心

[kweɪlz] , ['θɪŋkɪŋ] , [eə(r)] [ðæt] [gʌlf] [kæn; kən] [biː; bi] - ,
Quails , thinking , ere that gulf can be recross'd ,
鹌鹑 , 思维 , 埃雷 那 海湾 能 是 - ,

鹌鹑们，想着，在那道鸿沟再次被跨越之前，

[haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [laɪf] [ɪz] [lɒst] :
How large a space of fleeting life is lost :
如何 大的 一个 空间 的 转瞬即逝 生活 是 丢失的 :

逝去的生命时光是多么漫长：

[jet] [ðeə(r)] , [baɪ] [taɪm] , [ðeə(r)] ['buzəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
Yet there , by time , their bosoms shall be changed ,
然而 那里 , 经过 时间 , 他们的 胸部 将 是 已更改 ,

然而，随着时间的推移，他们的胸怀将会改变。

[ænd; ənd] ['strendʒər] [wʌns] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [saɪ] [ɪ'streɪndʒd] ,
And strangers once shall cease to sigh estranged ,
和 陌生人 一次 将 停止 到 叹 疏远的 ,

陌生人终将不再叹息疏离，

[bʌt; bət]	['dʒɒkənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪrz]	[lɒŋ]	['sʌnʃaɪn]	[rəʊm]	,
But	**jocund**	**in**	**the**	**year's**	**long**	**sunshine**	**roam**	**,**
但	欢乐	在	这	年	长的	阳光	漫游	,

但在漫长的阳光下快乐地漫游，

[ðæt]	[jiːldz]	[ðeə(r)]	['sɪkl]	[twaɪs]	[ɪts]	['hɑːvɪst]	[həʊm]	.
That	**yields**	**their**	**sickle**	**twice**	**its**	**harvest**	**home**	**.**
那	产量	他们的	镰刀	两次	它是	收成	家	.

这使得他们的镰刀能够两次收割庄稼。

[ðeə(r)]	,	['mɑːkɪŋ]	['or]	[hɪz; ɪz]	[fɑːrmz]	[ɪk'spændɪŋ]	[rɪŋ]
There	**,**	**marking**	**o'er**	**his**	**farm's**	**expanding**	**ring**
那里	,	标记	超过	他的	农场的	扩展	戒指

在那里，他标记着他农场不断扩大的圈。

[njuː]	['fliːsɪz]	['waɪtn]	[ænd; ənd]	[njuː]	[fruːts]	['ʌpˌsprɪŋ]	.
New	**fleeces**	**whiten**	**and**	**new**	**fruits**	**upspring**	**.**
新的	羊毛	漂白	和	新的	水果	春天	.

新羊毛变白，新果实萌发。

[ðə; ði]	[greɪ]	-	[heəd]	[sweɪn]	,	[hɪz; ɪz]	['græntʃaɪld]	['spɔːtɪŋ]	[raʊnd]	,
The	**grey**	**-**	**haired**	**swain**	**,**	**his**	**grandchild**	**sporting**	**round**	**,**
这	灰色的	-	头发	斯温	,	他的	孙子	体育	圆形的	,

这位头发花白的老人，带着他的孙子在周围玩耍，

[ʃæl; ʃəl]	[wɔːk]	[æt; ət]	[iːv]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['ɛmpaɪrz]	[baʊnd]	,
Shall	**walk**	**at**	**eve**	**his**	**little**	**empire's**	**bound**	**,**
将	走	在	前夕	他的	小的	帝国的	边界	,

他将漫步于他那小小的帝国疆域之上，

[ɪm'bleizd]	[wɪð]	['ruːbi]	['vɪntɪdʒ]	,	['raɪpənɪŋ]	[kɔːn]	,
Emblazed	**with**	**ruby**	**vintage**	**,**	**ripening**	**corn**	**,**
镌刻	和	红宝石	优质的	,	成熟	玉米	,

闪耀着红宝石般的复古气息，成熟的玉米，

[ænd; ənd]	['vɜːd(ə)nt]	['ræmpɑːt]	[ɒv; əv]	[ə'keiʃən]	[θɔːn]	,
And	**verdant**	**rampart**	**of**	**Acacian**	**thorn**	**,**
和	葱茏	壁垒	的	金合欢	刺	,

还有郁郁葱葱的金合欢树篱笆，

[waɪl]	,	['mɪŋglɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sent]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[eks'heil]	,
While	**,**	**mingling**	**with**	**the**	**scent**	**his**	**pipe**	**exhales**	**,**
尽管	,	混杂	和	这	香味	他的	管道	呼气	,

与此同时，他呼出的烟斗烟雾与空气中的香气交织在一起。

[ðə; ði]	['ɒrɪndʒ]	-	[groʊvz]	[ænd; ənd]	[fɪg]	-	[triːz]	[breθ]	[prɪ'veɪlz]	;
The	**orange**	**-**	**grove's**	**and**	**fig**	**-**	**tree's**	**breath**	**prevails**	**;**
这	橙子	-	格罗夫的	和	如图	-	树的	气息	占上风	;

橘子树和无花果树的气息弥漫四周；

['sɜːveɪ]	[wɪð]	[praɪd]	[bɪ'jɒnd]	[ə; eɪ]	['mɑːnərks]	[spɔɪl]	,
Survey	**with**	**pride**	**beyond**	**a**	**monarch's**	**spoil**	**,**
民意调查	和	自豪	超过	一个	君主的	剧透	,

以超越君主战利品的自豪感进行考察，

[hɪz; ɪz]	['ɒnɪst]	[ɑːrmz]	[əʊn]	['sʌbdʒugeɪtɪd]	[sɔɪl]	;
His	**honest**	**arm's**	**own**	**subjugated**	**soil**	**;**
他的	诚实的	武器	自己的	被征服	土壤	;

他诚实的手臂，属于他自己征服的土地；

[ænd; ənd]	['sʌmɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[gɒd]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	,
And	**summing**	**all**	**the**	**blessings**	**God**	**has**	**given**	**,**
和	求和	全部	这	祝福	上帝	有	给定	,

综上所述，上帝赐予的一切恩典，

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Put up his patriarchal prayer to Heaven ,
放 向上 他的 父权制 祷告 到 天堂 ,

他向天献上了他的圣职祈祷文，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [piːs] ,
That when his bones shall here repose in peace ,
那 什么时候 他的 骨头 将 这里 休息 在 和平 ,

愿他的骸骨在此安息。

[ðə; ði] ['saɪənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪ] [stɪl] [ɪn'kriːs] ,
The scions of his love may still increase ,
这 接穗 的 他的 爱 可能 仍然 增加 ,

他挚爱的后代或许还会继续繁衍，

[ænd; ənd] ['or] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [laɪf] [hæz; həz] ['æmpl] [ruːm] ,
And o'er a land where life has ample room ,
和 超过 一个 土地 在哪里 生活 有 充足 房间 ,

在一片生命空间广阔的土地上，

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['plenti] ['ɪnəsntli] [bluːm] .
In health and plenty innocently bloom .
在 健康 和 很多 天真地 盛开 .

健康富足，天真烂漫。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] , [ɪn] ['waɪldnəs] [ɛvn] [bɪ'naɪn] ,
Delightful land , in wildness ev'n benign ,
愉快 土地 , 在 野性 甚至 良性 ,

令人愉悦的土地，即使在荒野中也充满生机。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [pɑːst] [ɪz] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðaɪn] !
The glorious past is ours , the future thine !
这 辉煌 过去的 是 我们的 , 这 未来 你的 !

辉煌的过去属于我们，未来属于你们！

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪdld] ['hɜːkjəliːz] , [wiː; wi] [treɪs]
As in a cradled Hercules , we trace
作为 在 一个 摇篮 赫拉克勒斯 , 我们 痕迹

就像摇篮里的赫拉克勒斯一样，我们追溯

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] [ɪn] [ðaɪn] ['ɪnfənt] [feɪs] .
The lines of empire in thine infant face .
这 线条 的 帝国 在 你的 婴儿 脸 .

你稚嫩的脸上，有着帝国的印记。

[wɒt] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðaɪ] [waɪd] ['hɒːrɪznz] [spæn]
What nations in thy wide horizon's span
什么 国家 在 你的 宽的 地平线 跨度

在你广阔的视野中，有哪些国家？

[ʃæl; ʃəl] [tiːm] [ɒn] [trækts] [ʌn'trɒd(ə)n] [jet] [baɪ] [mæn] !
Shall teem on tracts untrodden yet by man !
将 团队 在 小册子 未踏足的 然而 经过 男人 !

必将在人迹罕至的土地上繁衍生息！

[wɒt] ['speɪʃəs] ['sɪtɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [spaɪəz] [ʃæl; ʃəl] [gliːm] .
What spacious cities with their spires shall gleam .
什么 宽敞 城市 和 他们的 尖塔 将 闪耀 .

高耸入云的宽阔城市将熠熠生辉。

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [læps] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [striːm] .
Where now the panther laps a lonely stream .
在哪里 现在 这 豹 圈数 一个 孤独 溪流 .

如今，黑豹正独自在溪流边漫步。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [bruːt] [ɔː(r)] ['reptaɪl] [laɪf] [ɪz] [dʌm] !
And all but brute or reptile life is dumb !
和 全部 但 蛮力 或者 爬虫 生活 是 哑的 !

除了野兽和爬行动物之外，其他所有生物都很愚蠢！

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] !
Land of the free !
土地 的 这 自由的 !

自由之地！

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
thy kingdom is to come ,
你的 王国 是 到 来 ,

你的国度将要来临，

[ɒv; əv] [steɪts] , [wɪð] [lɔːz] [frɒm; frəm] ['gɒθɪk] ['bɒndɪdʒ] [bɜːst] ,
Of states , with laws from Gothic bondage burst ,
的 各州 , 和 法律 从 哥特 束缚 爆裂 ,

各州，其法律源于哥特式的奴役爆发，

[ænd; ənd] [kriːdz] [baɪ] - [priːsthʊdz] - ;
And creeds by charter'd priesthood's unaccurst ;
和 信条 经过 - 圣职的 - ;

而由特许神职人员制定的信条是不准确的；

[ɒv; əv] ['neivi] , ['hɔɪstɪŋ] [ðeə(r)] - [flægz] ,
Of navies , hoisting their emblazon'd flags ,
的 海军 , 吊装 他们的 - 旗帜 ,

各国海军，升起他们带有徽章的旗帜，

[weə(r)] ['ʃɪplɪs] ['siːz] [naʊ] [wɒʃ] - [krægz] ;
Where shipless seas now wash unbeacon'd crags ;
在哪里 无船 海域 现在 洗 - 峭壁 ;

如今，没有船只的海洋冲刷着没有灯塔的峭壁；

[ɒv; əv] [hoʊsts] - [ɪn] ['dæz(ə)lɪŋ] [faɪlz] [ænd; ənd] [sk'weəz] ,
Of hosts review'd in dazzling files and squares ,
的 主持人 - 在 耀眼的 文件 和 正方形 ,

在令人眼花缭乱的文件和方框中评论的主持人，

[ðeə(r)] - ['trʌmpɪts] ['briːðɪŋ] ['neɪtɪv] [eəz] ,
Their pennon'd trumpets breathing native airs ,
他们的 - 小号 呼吸 本国的 播出 ,

他们吹奏着带有旗帜的号角，吹奏着本土的乐曲，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnstrəl] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['faɪə(r)] .
For minstrels thou shalt have of native fire .
为了 吟游诗人 你 应 有 的 本国的 火 .

吟游诗人应当拥有本土的热情。

[ænd; ənd] [meɪdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðəm'selvz] [ɪn'spaɪə(r)] ;
And maids to sing the songs themselves inspire ;
和 女佣 到 唱歌 这 歌曲 他们自己 启发 ;

而女仆们演唱这些歌曲本身就令人振奋；

['aʊə(r)] ['veri] [spiːtʃ] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪn] ['ɑːftə(r)] [taɪm] .
Our very speech , methinks , in after time .
我们的 非常 演讲 , 我觉得 , 在 后 时间 .

我认为，随着时间的推移，我们的言语也会随之改变。

[ʃæl; ʃəl] [kætʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [aɪ'əʊnɪən] ['blændnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [klaɪm] ;
Shall catch th ' Ionian blandness of thy clime ;
将 抓住 th - 爱奥尼亚 平淡无味 的 你的 气候 ;

将会感受到你那爱奥尼亚气候的温和；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [skaɪz]
And whilst the light and luxury of thy skies
和 而 这 光 和 奢华 的 你的 天空
而你天空的光芒和奢华

[gɪv] [braɪtə] [smaɪlz] [tuː; tə] ['bjuːtiəs] ['wʊmənz] [aɪz] ,
Give brighter smiles to beauteous woman's eyes ,
给 更亮 微笑 到 美丽的 女性的 眼睛 ,
让美丽的女人拥有更灿烂的笑容,

[ðə; ði] [aːts] , [huːz] [səʊl] [ɪz] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [spɒn'teɪniəs] [raɪz] .
The Arts , whose soul is love , shall all spontaneous rise .
这 艺术 , 谁 灵魂 是 爱 , 将 全部 自发的 上升 .
艺术,其灵魂是爱,都将自发兴起。

- [ɪn] [dɪ'zɜːts] [laɪz] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [maɪn] ,
Untrack'd in deserts lies the marble mine ,
- 在 沙漠 谎言 这 大理石 矿 ,
沙漠深处,隐藏着一座未被发现的大理石矿。

[ˌʌn'dʌg] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ðæt] [mɪdst] [ðaɪ] [ruːfs] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ;
Undug the ore that midst thy roofs shall shine ;
undug 这 矿石 那 中间 你的 屋顶 将 闪耀 ;
尚未开采的矿石,将照亮你的屋顶;

[ˌʌn'bɔːn] [ðə; ði] [hændz] — [bʌt; bət] [bɔːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] —
Unborn the hands — but born they are to be —
未出生的 这 双手 — 但 出生 他们 是 到 是 —
尚未成形的双手——但它们终将诞生——

[feə(r)] [ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː]
Fair Australasia , that shall give to thee
公平的 澳大拉西亚 , 那 将 给 到 你
美丽的澳大拉西亚,它将赐予你

[praʊd] ['temp(ə)l] [dəʊmz] , [wɪð] ['gæləriz] ['waɪndɪŋ] [haɪ] ,
Proud temple domes , with galleries winding high ,
自豪的 寺庙 穹顶 , 和 画廊 绕线 高的 ,
雄伟的寺庙圆顶,蜿蜒高耸的回廊,

[səʊ] [vɑːst] [ɪn] [speɪs] , [səʊ] [dʒʌst] [ɪn] ['sɪmətri] ,
So vast in space , so just in symmetry ,
所以 广阔的 在 空间 , 所以 只是 在 对称 ,
空间如此浩瀚,对称如此完美,

[ðeɪ] ['waɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔntempleitɪŋ] [aɪ] ,
They widen to the contemplating eye ,
他们 扩大 到 这 沉思 眼睛 ,
它们在沉思者的注视下睁大,

[wɪð] [ˌkɒlə'neɪdɪd] [aɪlz] [ɪn] [ləʊn] [ə'reɪ] ,
With colonnaded aisles in lone array ,
和 柱廊 过道 在 孤独 大批 ,
孤零零地排列着柱廊式走廊,

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [deɪ]
And windows that enrich the flood of day
和 视窗 那 丰富 这 洪水 的 天
还有那些让白昼洪流更加绚丽的窗户。

['or] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] , ['pɪktʃəz] [feə(r)] ,
O'er tesselated pavements , pictures fair ,
超过 镶嵌式 人行道 , 图片 公平的 ,
铺着马赛克的人行道,图片很精美,

[ænd; ənd] ['nɪtʃt] [s'tætʃu:z] ['bri:ðɪŋ] ['gəʊldən][eə(r)] ,
And niched statues breathing golden air ,
和 小众 雕像 呼吸 金的 空气 ,

还有那些呼吸着金色空气的壁龛雕像，

[nɔː(r)][ðeə(r)] , [waɪlst] [ɔːl] [ðæts] [siːn] [bɪdz] ['fænsi] [swel] ,
Nor there , whilst all that's seen bids Fancy swell ,
也不 那里 , 而 全部 那就是 已见 出价 想要 膨胀 ,

那里也一样，尽管所见的一切都令人浮想联翩，

[ʃæl; ʃəl]['mju:zɪks] [vɔɪs] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] [spel] ;
Shall Music's voice refuse to seal the spell ;
将 音乐的 嗓音 拒绝 到 海豹 这 拼写 ;

Shall Music 的声音拒绝封印魔法；

[bʌt; bət] ['kɔ:rəl] [hɪmz] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [raʊnd] ,
But choral hymns shall wake enchantment round ,
但 合唱 赞美诗 将 唤醒 魅力 圆形的 ,

但合唱赞美诗将唤醒周围的魔力，

[ænd; ənd]['ɔ:rgənz] [bləʊ] [ðeə(r)] ['tempɪsts] [ɒv; əv] [swi:t] [saʊnd] .
And organs blow their tempests of sweet sound .
和 器官 吹 他们的 暴风雨 的 甜的 声音 .

管风琴奏出美妙绝伦的乐章。

['mi:nwaɪl] , [eə(r)] [a:ts] [traɪ'ʌmfənt] [ri:tʃ] [ðeə(r)] [gəʊl] ,
Meanwhile , ere Arts triumphant reach their goal ,
同时 , 埃雷 艺术 凯 抵达 他们的 目标 ,

与此同时，在艺术凯旋达到他们的目标之前，

[haʊ] [blest] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['pɑ:stərəl][laɪf][ʃæl; ʃəl][rəʊl]
How blest the years of pastoral life shall roll
如何 祝福 这 年 的 牧灵 生活 将 卷

牧会生活的岁月将何等蒙福

[ɛvn] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] ['weɪwəd] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['sɛtlərz] [maɪnd]
Ev'n should some wayward hour the settler's mind
甚至 应该 一些 任性的 小时 这 定居者的 头脑

即使在某些迷途的时刻，定居者的心思

[bru:d] [sæd][ɒn] [si:nz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Brood sad on scenes for ever left behind ,
幼虫 伤心 在 场景 为了 曾经 左边 在后面 ,

沉浸在对永远被遗忘的场景的悲伤之中

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] ['ɪŋgləndz] [neɪm] [ɪm'pɑ:ts] ,
Yet not a pang that England's name imparts ,
然而 不是 一个 疼痛 那 英格兰的 姓名 赋予 ,

然而，英格兰这个名字却丝毫没有带给我痛苦。

[ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [hɑ:ts] ;
Shall touch a fibre of his children's hearts ;
将 触碰 一个 纤维 的 他的 孩子们的 心 ;

必将触动他孩子们的心弦；

[baʊnd] [tu:; tə] [ðæt] ['neɪtɪv] [wɜ:ld] [baɪ] ['neɪtʃərz] [bɒnd] ,
Bound to that native world by nature's bond ,
边界 到 那 本国的 世界 经过 自然的 纽带 ,

受自然法则的束缚，与那片故土紧密相连。

[fʊl] ['lɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [rəʊv] [bɪ'jɒnd]
Full little shall their wishes rove beyond
满的 小的 将 他们的 愿望 漫游 超过

他们的愿望将几乎完全实现。

[ɪts] ['maʊntənz] [bluː] , [ænd; ənd] ['melən] - ['skɜːtɪd] [striːmz] .
Its mountains blue , and melon - skirted streams .
它是 山脉 蓝色的 , 和 瓜 - 裙摆 溪流 .

群山湛蓝，溪流如瓜似蜜。

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [lʌvd] [ænd; ənd] [dremt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðeə(r)] [driːmz] .
Since childhood loved and dreamt of in their dreams .
自从 童年 喜爱 和 梦见 的 在 他们的 梦境 .

自幼便心生爱慕，梦中也常常出现他们。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [juː 'es] [ʌn'kuːθli] [waɪld] ,
How many a name , to us uncouthly wild ,
如何 许多 一个 姓名 , 到 我们 粗鲁的 荒野 ,

多少个名字，对我们这些粗鲁野蛮的人来说，

[ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [ðæt] ['riːdʒənz] [ˌpætri'ɒtɪk] [tʃaɪld] ,
Shall thrill that region's patriotic child ,
将 刺激 那 该地区的 爱国 孩子 ,

必将令该地区的爱国儿童感到无比激动。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [θɔːts] ['or] [hɪz; ɪz] ['bʊzəmz] [kɔːrdz] ,
And bring as sweet thoughts o'er his bosom's chords ,
和 带来 作为 甜的 想法 超过 他的 胸部的 和弦 ,

让甜蜜的思绪轻抚他的胸膛，

[æz; əz] [ɔːt] [ðæts] [nemd] [ɪn] [sɒŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [ə'fɔːdz] !
As aught that's named in song to us affords !
作为 零 那就是 命名 在 歌曲 到 我们 提供 !

就像歌曲中提到的那样！

[dɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['rɪvərz] ['mɑːdʒɪn] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] ,
Dear shall that river's margin be to him ,
亲爱的 将 那 河流的 利润 是 到 他 ,

那条河岸对他来说将无比珍贵。

[weə(r)] ['spɔːtɪv] [fɜːst] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [lɪm] .
Where sportive first he bathed his boyish limb .
在哪里 运动型 第一的 他 洗澡 他的 男孩气 肢 .

他第一次嬉戏玩耍时，洗去了他稚嫩的肢体。

[ɔː(r)] ['petɪd] [bɝdz] , [stɪl] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['baʊəz] ,
Or petted birds , still brighter than their bowers ,
或者 被宠爱 鸟类 , 仍然 更亮 比 他们的 鲍尔斯 ,

或者那些被当作宠物饲养的鸟儿，它们比它们的巢穴还要明亮。

[ɔː(r)] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [teɪm] [jʌŋ] [ˌkæŋgə'ruː] [wɪð] ['flaʊəz] .
Or twin'd his tame young kangaroo with flowers .
或者 双胞胎 他的 驯服 年轻的 袋鼠 和 花朵 .

或者把他的驯养小袋鼠和鲜花配对。

[bʌt; bət] [mɪə(r)] [mæg'netɪk] [jet] [tuː; tə] ['meməri]
But mere magnetic yet to memory
但 仅仅 磁的 然而 到 记忆

但仅仅是磁性记忆

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɒt] , [stɪl] ['bluːmɪŋ] [naɪ] ,
Shall be the sacred spot , still blooming nigh ,
将 是 这 神圣 点 , 仍然 盛开 夜 ,

将成为圣地，附近依然繁花似锦，

[ðə; ði] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [weə(r)] [fɜːst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [bɝnd] ,
The bower of love , where first his bosom burn'd ,
这 凉亭 的 爱 , 在哪里 第一的 他的 怀 烧焦的 ,

爱情的花园，他胸膛最初燃烧的地方，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [sɔː] [ɪts] [smaɪl] [rɪ'tɜːrnd] .
And smiling passion saw its smile return'd .
和 微笑 热情 锯 它是 微笑 已返回 .

而那份热情的微笑也得到了回应。

[gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] [ðen] , - [bænd] ;
Go forth and prosper then , emprizing band ;
去 前进 和 繁荣 然后 , - 乐队 ;

前进吧，繁荣昌盛的队伍！

[meɪ] [hiː; hi] , [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]
May He , who in the hollow of his hand
可能 他 , WHO 在 这 空洞的 的 他的 手

愿祂，那在祂手掌凹陷处的人，

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [həʊldz] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði] - [swiːp] ,
The ocean holds , and rules the whirlwind's sweep ,
这 海洋 持有 , 和 规则 这 - 扫 ,

海洋承载着旋风的席卷，并主宰着它的走向。

[ə'sweɪdʒ] [ɪts] [rɒθ] , [ænd; ənd] [gaɪd] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] !
Assuage its wrath , and guide you on the deep !
缓和 它是 愤怒 , 和 指导 你 在 这 深的 !

平息它的怒火，指引你驶向深海！

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[smɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)l] .
SMALL TALK AND SMALL ACCOMPLISHMENTS , OR HOW TO MAKE YOURSELF AGREEABLE .
小的 讲话 和 小的 成就 , 或者 如何 到 制作 你自己 同意 .

闲聊和小成就，或者说如何让自己变得讨人喜欢。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌtlkɒk] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ,
Conversation , like a shuttlecock , should not be suffered to remain with one person ,
对话 , 喜欢 一个 羽毛球 , 应该 不是 是 遭受 到 保持 和 一 人 ,

谈话就像羽毛球，不应该只局限于一个人之间。

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [ɔːl] .
but ought to pass in turn to all .
但 应该 到 经过 在 转动 到 全部 .

但应该依次传递给所有人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
But as few people think for themselves , so few people talk for themselves ,
但 作为 很少 人们 思考 为了 他们自己 , 所以 很少 人们 讲话 为了 他们自己 ,

但正如很少有人能独立思考一样，也很少有人能为自己发声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'ləʊkwiəl] [mə'nɒpəli] [ɪz][æz; əz] ['kɒmən] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['eni]
and a colloquial monopoly is as common and as disagreeable as any
和 一个 口语 垄断 是 作为 常见的 和 作为 令人不快的 作为 任何
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

口语垄断和其他任何形式的垄断一样普遍，也一样令人反感。

[jet] [wen] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] ['rætl] [ɑː(r); ə(r)] [kə'res] , - [tɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ðeə(r)]
Yet when we observe how much these rattles are caressed , ' tis wonderful there
然而 什么时候 我们 观察 如何 很多 这些 嘎嘎作响 是 被爱抚 , - 的 精彩的 那里
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] .
are so few .
是 所以 很少 .

然而，当我们观察这些拨浪鼓是如何被人爱抚的，就会惊叹于它们的数量如此之少。

['tælənt][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz]
Talent is by no means
天赋 是 经过 不 方法

天赋绝非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flɪmzi] [ɔː(r)]
indispensable , and is the more valuable in proportion as it is flimsy or
必不可少 , 和 是 这 更多的 有价值的 在 部分 作为 它 是 脆弱的 或者
[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .
superficial .
浅 .

不可或缺，而且越是脆弱或肤浅，就越有价值。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
The great art lies in the choice of a subject .
这 伟大的 艺术 谎言 在 这 选择 的 一个 主题 .

伟大的艺术在于选题。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm][li'eɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] — [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
Let it be some liaison in the beau monde — the appearance of a new
让 它 是 一些 联络 在 这 帅哥 世界 — 这 外貌 的 一个 新的
['sɪŋə(r)][ɔː(r)] ['æktrəs] — [ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['djuːəl] ,
singer or actress — the detail of a recent duel ,
歌手 或者 演员 — 这 细节 的 一个 最近的 决斗 ,

无论是上流社会的风流韵事——新歌手或女演员的亮相——还是最近一场决斗的细节，

[wɪð] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .
with particulars and embellishments , and your fortune is made at once .
和 细节 和 装饰 , 和 你的 财富 是 制成 在 一次 .

只要添加细节和润色，你就能立刻发财。

[duː; də][nɒt] [ə'fekt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən]
Do not affect any thing like a literary character , for scholars are reckoned
做 不是 影响 任何 事物 喜欢 一个 文学 特点 , 为了 学者们 是 估计
[bɔːrz] .
bores .
钻孔 .

不要装出一副文学家的样子，因为学者都被认为是无趣的。

[ðə; ði]['əʊnli] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] ['med(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The only matters of this sort with which you can safely meddle are the
这 仅有的 事情 的 这 种类 和 哪个 你 能 安全 插手 是 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɒv(ə)lz] — [sə'tɪrɪkl] ['poʊəmz] — [ðə; ði] ['mægəziːnz] ,
fashionable novels — satirical poems — the magazines ,
时髦 小说 — 讽刺 诗歌 — 这 杂志 ,

这类事情中，你唯一可以放心插手的只有时髦的小说、讽刺诗歌和杂志。

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ([ɪs'tʃuː] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz]['vʌlgə(r)]) .
and newspapers (eschewing the political articles as vulgar) .
和 报纸 (回避 这 政治的 文章 作为 庸俗) .

以及报纸（避开政治文章，认为其粗俗不堪）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['editəz] [ɪn]
It is absolutely necessary to be familiar with the names of all the editors in
它 是 绝对地 必要的 到 是 熟悉的 和 这 姓名 的 全部 这 编辑 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

必须熟知城里所有编辑的名字。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtætədɪ'meɪljən] [huː]
and these can easily be picked up from any of the tatterdemalions who
和 这些 能 容易地 是 挑选 向上 从 任何 的 这 褴褛人 WHO
[praʊl] [ə'baʊt] [pə'liːs] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['traɪəlz][æt; ət][ə; eɪ]
prowl about police offices for the purpose of reporting the trials at a
潜行 关于 警察 办公室 为了 这 目的 的 报道 这 试验 在 一个
['peni] [pə(r)][laɪn] ,
penny per line ,
一分钱 每 线 ,

这些报纸很容易就能从那些在警察局附近游荡、以每行一便士的价格报道审判情况的衣衫褴褛的人那里买到。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['peni] [pə(r)][laɪn] [tuː] [mʌtʃ] .
which is , in most cases , exactly a penny per line too much .
哪个 是 , 在 最多 案例 , 确切地 一个 一分钱 每 线 也 很多 .

大多数情况下，这相当于每行多花了一分钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][drɒp][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['mɪstə(r)] . , [ænd; ənd] [seɪ] ,
You must drop the complimentary Mr . , and say ,
你 必须 降低 这 免费 先生 . , 和 说 ,

你必须去掉敬语"先生"，直接说：

" [ə; eɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd][ai] — [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [biː] . [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] —
" A . of the Chronicle and I — the last time I saw B . of the Globe —
" 一个 . 的 这 编年史 和 我 — 这 最后的 时间 我 锯 B . 的 这 地球 —
[siː] . [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['tʌðər] [deɪ] ,
C . of the Spectator told me t'other day ,
C . 的 这 旁观者 讲述 我 另一个 天 ,

"《纪事报》的A先生和我——上次我见到《环球报》的B先生——《旁观者》的C先生前几天告诉我，

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" and so on .
" 和 所以 在 .

" 等等。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [wʌn]
Of course it is not of the slightest consequence whether you ever saw one
的 课程 它 是 不是 的 这 丝毫 结果 无论 你 曾经 锯 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .
of the parties .
的 这 各方 .

当然，你是否见过其中任何一方都无关紧要。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l]['laɪənz] ,
You must also affect to be intimate with the theatrical lions ,
你 必须 还 影响 到 是 亲密的 和 这 戏剧 狮子 ,

你还必须装出一副与舞台上的狮子亲密无间的样子,

[ænd; ənd][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ˌmænə'dʒɪəriəl] ['skwɔbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and be aware of the true state of all managerial squabbles for the
和 是 意识到的 的 这 真的 状态 的 全部 管理 争吵 为了 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

并了解本赛季所有管理层争执的真实情况。

[sweə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [daind] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð] ['sɑːntæg] .
Swear you have dined a dozen times with Sontag .
发誓 你 有 用餐 一个 打 时代 和 桑塔格 .

发誓你和桑塔格一起吃过十几次饭。

[ɪn] ['pæsɒ̃] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋərz] ['pætrənaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['həʊlseɪl] ,
En passant , the idea of a singer's patronizing a nation wholesale ,
恩 过路人 , 这 主意 的 一个 歌手的 居高临下 一个 国家 批发的 ,

顺便提一下,歌手以这种姿态全盘支持一个国家的想法,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'liːʒənz] , [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [gʊd] .
as she has done in the case of the Silesians , is rather too good .
作为 她 有 完毕 在 这 案件 的 这 西里西亚人 , 是 相当 也 好的 .

就像她对待西里西亚人那样,她做得太好了。

[biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːrfɪtɪŋ] ['elən] [triː] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sʌm]
Be indignant with Price for forfeiting Ellen Tree three several times in the sum
是 愤怒 和 价格 为了 放弃 艾伦 树 三 一些 时代 在 这 和
[ɒv; əv] ['θɜːti] [paʊndz] ,
of thirty pounds ,
的 三十 磅 ,

对普莱斯三次没收艾伦·特里,总计三十英镑的行为感到愤慨。

[ænd; ənd] [sə'pres] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [fɜːst]
and suppress the fact of his having remitted the penalty in the two first
和 压制 这 事实 的 他的 拥有 已汇出 这 惩罚 在 这 二 第一的
['ɪnstənsɪz] .
instances .
实例 .

并隐瞒他在前两次案件中已减免处罚的事实。

[ə'sjuːm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)][ɒv; əv] " [ai][kʊd; kəd] [ɪf] [ai] [wʊd] , " [wen] [mɪs] ['lʌvz] [ɪ'ləʊpmənt]
Assume a mysterious air of " I could if I would , " when Miss Love's elopement
认为 一个 神秘 空气 的 " 我 可以 如果 我 会 , " 什么时候 错过 爱的 私奔
[ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
is mentioned ,
是 提及 ,

当提到洛芙小姐的私奔时,要摆出一副"如果我愿意,我就能做到"的神秘姿态。

[ænd; ənd] [steɪt] [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [vi'suːvjəs] [siːn] [ɪn] " [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] " [æt; ət]
and state with heroic confidence that the Vesuvius scene in " Masaniello " at
和 状态 和 英勇 信心 那 这 维苏威火山 场景 在 " 马萨尼洛 " 在
['æst.liz] [biːt] ['drʊəri][baɪ] [ˌθɜː'tiːn] [brɪks] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [griːk] ['faɪə(r)] .
Astley's beat Drury by thirteen bricks and two ounces of Greek fire .
阿斯特利的 打 德鲁里 经过 十三 砖块 和 二 盎司 的 希腊语 火 .

他们以英雄般的自信断言,阿斯特利剧院的《马萨尼埃洛》中的维苏威火山场景比德鲁里剧院的场景精彩得多,足足多了十三块砖头和两盎司希腊火。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn] ['evri]
You must pretend to know the salaries of all the employés in every
你 必须 假装 到 知道 这 薪资 的 全部 这 员工 在 每一个
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

你必须假装知道每个单位所有员工的工资。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] ['evri] [njuː] [piːs] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and be able to describe the plot of every new piece the moment it is
和 是 有能力的 到 描述 这 阴谋 的 每一个 新的 片 这 片刻 它 是
[ˌʌndər'laɪnd] .
underlined .
下划线 .

并且能够在每篇新文章被划线后立即描述其情节。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [pɑːs] ['mʌstə(r)][ɒn] [ðɪs]
You can obtain sufficient information to enable you to pass muster on this
你 能 获得 充足的 信息 到 使能够 你 到 经过 鼓起 在 这
['sʌbdʒɪkt] ['eni] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪks] [hed] .
subject any evening at the Garrick's Head .
主题 任何 晚上 在 这 加里克的 头 .

任何一个晚上，你都可以在加里克之首酒吧获得足够的信息，使你能够在这个问题上通过考验。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
It would be of great service if you could contrive to be seen in
它 会 是 的 伟大的 服务 如果 你 可以 精心策划 到 是 已见 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['æktə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
conversation with a respectable actor now and then .
对话 和 一个 可敬 演员 现在 和 然后 .

如果你能设法时不时地与一位受人尊敬的演员交谈，那将对你大有帮助。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['evri] [saɪt] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [æt; ət] ['evri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] [taʊn] ,
You must have seen every sight and exhibited at every exhibition in town ,
你 必须 有 已见 每一个 视线 和 展出 在 每一个 展览 在 镇 ,

你一定游览过城里的所有景点，也参加过城里的所有展览吧?

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['merɪts][ɔː(r)] [dɪ'merɪts] [wɪð] [ə; eɪ] " ['lɜːnɪd]
and be able to discuss their several merits or demerits with a " learned
和 是 有能力的 到 讨论 他们的 一些 优点 或者 缺点 和 一个 " 学习
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

并能以“博学的精神”讨论它们的各种优点或缺点。

" [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][nəʊ'bɪləti] — [baɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət] [liːst] — [ɪz][ə; eɪ][saɪn]
" A knowledge of the principal nobility — by person at least — is a sine
" 一个 知识 的 这 主要的 贵族 — 经过 人 在 至少 — 是 一个 正弦
[kweɪ; kwɑː][nɒn] ,
qua non ,
qua 非 ,

“至少要知道主要贵族的姓名，这是必不可少的。”

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ] [sɔː]
for how else should you be able to recount the names of those you saw
为了 如何 别的 应该 你 是 有能力的 到 叙事 这 姓名 的 那些 你 锯
[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑːst] ?
in the Park on Sunday last ?
在 这 公园 在 星期日 最后的 ?

否则，你怎么能说出上周日你在公园里看到的人的名字呢?

[kiːp] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Keep a list of the ages and portions of as many young ladies as possible ,
保持 一个 列表 的 这 年龄 和 部分 的 作为 许多 年轻的 女士们 作为 可能的 ,

尽可能多地记录年轻女性的年龄和份量，

[ænd; ənd][biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [juː; jʊ][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .
and be cautious how you dispose of your information on this score .
和 是 谨慎 如何 你 处置 的 你的 信息 在 这 分数 .

处理这方面的信息时务必谨慎。

[ðiːz] , [ai] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɑːpɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði][best] [əd'vaɪs][ai][kæn; kən] [gɪv] [ɪz] ,
These , I think , are the principal topics ; and the best advice I can give is ,
这些 , 我 思考 , 是 这 主要的 主题 ; 和 这 最好的 建议 我 能 给 是 ,

我认为以上就是主要议题；我能给出的最好建议是：

" ['nevə(r)][biː; bi]['kwaɪət] : [spiːk] [ɒn][æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .
" Never be quiet : speak on ad infinitum .
" 绝不 是 安静的 : 说话 在 广告 无穷大 .

“永远不要沉默：要滔滔不绝地讲下去。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɪnwədli] [daɪ'dʒests; dɪ'dʒests] [ðiːz] [ruːlz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [æt; ət] ['eni] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
" The man who inwardly digests these rules will be a treasure at any dinner party .
" 这 男人 WHO 内心 摘要 这些 规则 将要 是 一个 宝藏 在 任何 晚餐 派对 .

“能够将这些规则铭记于心的人，在任何晚宴上都会成为一道亮丽的风景线。”

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɒn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] — [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] — [wɪl] [biː; bi] [dɪ'speld] .
The awful silence which prevails on the removal of the tablecloth — and an awful silence it surely is — will be dispelled .
这 可怕 沉默 哪个 占上风 在 这 移动 的 这 桌布 — 和 一个 可怕 沉默 它 一定 是 — 将要 是 驱散 .

撤掉桌布后，弥漫着一种可怕的寂静——这的确是一种可怕的寂静——这种寂静将会被驱散。

[nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] , [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['elɪveɪtɪd] ,
No ordinary man thinks of speaking , except in monosyllables , till he gets a little " elevated ,
不 普通的 男人 思考 的 请讲 , 除了 在 单音节词 , 直到 他 获得 一个 小的 " 升高 ,

普通人说话时，除了单音节词之外，不会想到要说什么，直到他稍微“提升”了地位。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spiːks] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
" and then he speaks nonsense as a matter of course .
" 和 然后 他 说话 废话 作为 一个 事情 的 课程 .

然后他就开始胡说八道，这似乎成了他的日常。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['səʊbə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [get] " ['meləʊ] ,
You must keep sober — for people will occasionally get " mellow ,
你 必须 保持 清醒 — 为了 人们 将要 偶尔 得到 " 醇厚 ,

你必须保持清醒——因为人们偶尔会变得“温和”，

" ['iːv(ə)n][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] — [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][baɪ] ['θɪŋkɪŋ]
" even in good society — and this you will easily manage to do by thinking
" 甚至 在 好的 社会 — 和 这 你 将要 容易地 管理 到 做 经过 思维
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [suːˌpɪəri'ɒrəti][juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)][ɒn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]
of the immense superiority you will thus secure on joining the ladies in the
的 这 巨大 优势 你 将要 因此 安全的 在 加入 这 女士们 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

"即使在上流社会——而你只要想想加入女士们的客厅就能获得的巨大优越感，就能轻易做到这一点。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hænd][sʌm; səm] ['blʌʃɪŋ] [feə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] ['pɪtʃɪŋ]
You will be able to hand some blushing fair her coffee without pitching
你 将要 是 有能力的 到 手 一些 脸红 公平的 她 咖啡 没有 投球
[kʌp][ænd; ənd] ['kɒntents] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
cup and contents into her lap ,
杯子 和 内容 进入 她 膝 ,

你将能够把咖啡递给一位脸红的女士，而不会把杯子和里面的咖啡洒到她腿上。

[ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][fæn][ɔː(r)] ['hæŋkətʃɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði][rɪsk]
and stoop to pick up her fan or handkerchief without incurring the risk
和 哈腰 到 挑选 向上 她 扇子 或者 手帕 没有 产生 这 风险
[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] .
of breaking your nose .
的 打破 你的 鼻子 .

弯腰捡起她的扇子或手帕，而不会有摔断鼻子的风险。

[ʃʊd; ʃəd] [kwə'drɪl] [biː; bi] [prə'pəʊzd] ,
Should quadrilles be proposed ,
应该 方步舞 是 建议的 ,

如果提议跳四对舞，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][dɒs] - - - [dɒs]['æksɪdənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]
you will also be able to avoid those little dos - à - dos accidents which are by
你 将要 还 是 有能力的 到 避免 那些 小的 做 - - - 做 事故 哪个 是 经过
[nəʊ] [miːnz] [ə'griːəb(ə)l] ,
no means agreeable ,
不 方法 同意 ,

你还可以避免那些令人不快的轻微意外事故。

[ænd; ənd][biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [prə'naʊns] , [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] , [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
and be qualified to pronounce , with tolerable certainty , which is your own
和 是 合格的 到 发音 , 和 可容忍的 肯定 , 哪个 是 你的 自己的
['pɑːtnə(r)] .
partner .
伙伴 .

并且能够以相当的确定性说出谁是你的伴侣。

['ʃɑːrps] [ˌmægə'ziːn] .
Sharpe's Magazine .
夏普的 杂志 .

夏普杂志。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器；

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[vɪ'dɑːk] .
VIDOCQ .
vidocq .

VIDOCQ。

[sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] ['blʌndərə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [mɔːrz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃəridən]
Some very pleasant blunderer is said to have declared Moore's Life of Sheridan
一些 非常 令人愉快的 笨蛋 是 说 到 有 声明 摩尔 生活 的 谢里丹
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [riːd] ;
to be the best piece of Autobiography he had ever read ;
到 是 这 最好的 片 的 自传 他 有 曾经 读 ;

据说，某个非常和蔼可亲的笨蛋宣称摩尔的《谢里丹传》是他读过的最好的自传作品；

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [prə'praɪəti] [kæn; kən] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['memwɑːz]
and with little more propriety can the concluding volume of Vidocq's Memoirs
和 和 小的 更多的 礼 能 这 总结 体积 的 - 回忆录
[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [staɪld] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
be said to belong to that species of literature styled Autobiography .
是 说 到 属于 到 那 物种 的 文学 风格 自传 .

维多克的回忆录最后一卷，也勉强可以归类为自传这种文学体裁。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['vɒljuːmz] , [haʊ'evə(r)] , [pə'zest] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] ,
The early volumes , however , possessed this feature ,
这 早期的 卷 , 然而 , 拥有 这 特征 ,

然而，早期的几卷书就具备这一特点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['memwɑːz] .
but the present is little more than a criminal supplement to the Memoirs .
但 这 展示 是 小的 更多的 比 一个 刑事 补充 到 这 回忆录 .

但现在的内容只不过是《回忆录》的犯罪补充而已。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['diːfekt] , [ðə; ði] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] "
Of this defect , the translator seems to be aware ; for in his "
的 这 缺点 , 这 翻译 似乎 到 是 意识到的 ; 为了 在 他的 "
['siːkwəl] ,
Sequel ,
续集 ,

译者似乎也意识到了这一缺陷；因为在他的"续篇"中，

" [hiː; hi] [sez] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skləʊʒəz] ['prɒmɪst] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['eɪdʒənt] , [ɪn]
" he says , instead of the important disclosures promised by the Police Agent , in
" 他 说道 , 反而 的 这 重要的 披露 承诺 经过 这 警察 代理人 , 在
[vɒl] .
vol .
卷 .

他说，而不是警方特工承诺的重要披露，在第 1 卷中。

[ˌaɪ 'aɪ] . , " [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [θiːvz] ,
ii . , " he has given us a nomenclature of the assassins , thieves ,
二、 . , " 他 有 给定 我们 一个 命名法 的 这 刺客 , 窃贼 ,
[ænd; ənd] ['swindlə] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
and swindlers of France ,
和 骗子 的 法国 ,

二、他为我们列出了法国刺客、窃贼和骗子的名单，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
and no more .
和 不 更多的 .

仅此而已。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['mɪəli] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['memwɑːz][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd]
" He has merely brought down his Memoirs to the year 1816 , and
" 他 有 仅仅 带来 向下 他的 回忆录 到 这 年 - , 和

"他只是将他的回忆录写到了1816年，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

[iːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['kaunsəl] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][məʊst]
eked out his fourth volume with anecdotes and counsels , which have in most
eked 出去 他的 第四 体积 和 轶事 和 律师 , 哪个 有 在 最多
[keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

他的第四卷书勉强靠着轶事和忠告写成，而这些轶事和忠告在大多数情况下都……

[mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['nɒv(ə)lti][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .
more interest than novelty to recommend them .
更多的 兴趣 比 新奇 到 推荐 他们 .

推荐它们更多的是出于兴趣而非新奇之处。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] ,
Still they are worth reading , although of a different character to the scenes ,
仍然 他们 是 值得 阅读 , 虽然 的 一个 不同的 特点 到 这 场景 ,

不过，尽管与故事场景风格迥异，它们仍然值得一读。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][wæg] [wʊd] [seɪ] ,
or as a wag would say ,
或者 作为 一个 摇摆 会 说 ,

或者用一个爱开玩笑的人的话来说，

[ðə; ði] " [kən'sɜːtɪd] ['piːsɪz] " [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][kwəʊtid][frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['priːviəs]
the " concerted pieces " which we have quoted from the three previous
这 " 协同 件 " 哪个 我们 有 引 从 这 三 以前的
['vɒljuːmz] .
volumes .
卷 .

我们在前三卷中引用的"协奏曲"。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt][kwoʊ'teɪʃənz] [wɪl] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [pə'zes] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [skiːm]
Our present quotations will not therefore possess the interest of complicated schemes
我们的 展示 引文 将要 不是 所以 具有 这 兴趣 的 复杂的 方案
.
.
.

因此，我们目前的报价不会像复杂的方案那样引人注目。

[æt; ət][peɪdʒ] - , [vɪ'dɑːk] [ə'wɔːdz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mə'trɒpəlɪs] , [nəʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] —
At page 34 , Vidocq awards to our metropolis , no very desirable distinction —
在 页 - , vidocq 奖项 到 我们的 都会 , 不 非常 理想 区别 —

在第34页，维多克并没有给我们的大都市授予任何令人向往的荣誉——

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [θiːvz] .
Town and Country Thieves .
镇 和 国家 窃贼 .

城乡盗贼。

" [nəʊ]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['lʌndən] [ɪk'septɪd] , [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [θiːvz]
" No capital in the world , London excepted , has within it so many thieves
" 不 首都 在 这 世界 , 伦敦 例外 , 有 之内 它 所以 许多 窃贼
[æz; əz]['pærɪs] .
as Paris .
作为 巴黎 .

“世界上除了伦敦之外，没有哪个首都像巴黎那样有那么多窃贼。”

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [luː'tiːʃə] [ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['trɒdn] [baɪ] [rəʊgz] .
The pavement of the modern Lutetia is incessantly trodden by rogues .
这 路面 的 这 现代的 卢泰西亚 是 不已 践踏 经过 流氓 .

现代卢泰西亚的人行道上，不法之徒络绎不绝地走来走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ;
It is not surprising ;
它 是 不是 奇怪 ;

这并不奇怪；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [meɪks] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['bædli]
for the facility of hiding them in the crowd makes all that are badly
为了 这 设施 的 隐藏 他们 在 这 人群 制作 全部 那 是 糟糕
[dɪ'spəʊzd] [rɪ'zɔːt] ['ðɪðə(r)] ,
disposed resort thither ,
处置 采取 那里 ,

因为很容易将它们藏匿在人群中，所以所有心怀不轨的人都会聚集到那里。

['weðə(r)] [frentʃ] [ɔː(r)] ['fɒrən] .
whether French or foreign .
无论 法语 或者 外国的 .

无论是法国的还是外国的。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] ['sɪti] ; [sʌm; səm]['əʊnli] [kʌm] [laɪk]
The greater number are fixed constantly in this vast city ; some only come like
这 更大的 数字 是 固定的 不断地 在 这 广阔的 城市 ; 一些 仅有的 来 喜欢
[bɜːdz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ,
birds of passage ,
鸟类 的 通道 ,

大多数人常年居住在这座庞大的城市里；只有少数人像候鸟一样偶尔来到这里。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'keɪʒnz] , [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] .
at the approach of great occasions , or during the summer season .
在 这 方法 的 伟大的 场合 , 或者 期间 这 夏天 季节 .

在重大场合临近时，或者在夏季。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ig'zɔtiks] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] [plɑːnts] , [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɪn][ðə; ði]
Besides these exotics , there are indigenous plants , which make a fraction in the
除了 这些 异国风情 , 那里 是 土著 植物 , 哪个 制作 一个 分数 在 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

除了这些外来植物外，还有一些本土植物，它们在植物总数中占比很小。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'nɒmɪneɪtə(r)][ɪz] ['tɒlərəbli] [haɪ] .
of which the denominator is tolerably high .
的 哪个 这 分母 是 勉强可以接受 高的 .

其中分母相当高。

[ai] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kælkjuleɪtə(r)] , [em] . [tʃɑ:lz] [du'pɪn] , [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [ɪ'nju:məreɪtɪŋ]
I leave to the great calculator , M . Charles Dupin , the task of enumerating
我 离开 到 这 伟大的 计算器 , M . 查尔斯 杜宾 , 这 任务 的 枚举
[ðem; ðəm][ɪn] ['desɪml] ,
them in decimals ,
他们 在 小数 ,

将它们用十进制数列起来的任务，就留给伟大的计算家查尔斯·杜宾先生吧。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ɪf] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:]
and telling us if the sum that it amounts to should not be taken into
和 讲述 我们 如果 这 和 那 它 金额 到 应该 不是 是 已采取 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [lɪst] .
consideration in the application of the black list .
考虑 在 这 应用 的 这 黑色的 列表 .

并告诉我们，该金额是否应在应用黑名单时予以考虑。

" [fɔ:ls] [ki:z] .
" False Keys .
" 错误的 钥匙 .

“虚假密钥。”

" - [ɑ:(r); ə(r)] ['plʌndərə] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz] , ['aɪðə(r)][baɪ] [fɔ:s] [ɔ:(r)] [wɪð] [fɔ:ls] [ki:z] .
" Cambrioleurs are plunderers of rooms , either by force or with false keys .
" - 是 掠夺者 的 房间 , 任何一个 经过 力量 或者 和 错误的 钥匙 .

“Cambrioleurs 是掠夺房间的强盗，他们要么使用武力，要么使用假钥匙。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [θi:vz] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'frʌntəri] ; [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] ['bəʊmɒnt]
There are of this class thieves of incredible effrontery ; that of one Beaumont
那里 是 的 这 班级 窃贼 的 极好的 厚颜无耻 ; 那 的 一 博蒙特
['ɔ:lməʊst][sə'pɑ:s, -'pæs] [bɪ'li:f] .
almost surpasses belief .
几乎 超越 信仰 .

这类窃贼中有一些厚颜无耻得令人难以置信；其中一个名叫博蒙特的窃贼的厚颜无耻简直令人难以置信。

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑ:ɲ] [æt; ət] [ɹɒʃˌfɔ:t] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [pɑ:s]
Escaped from the Bagne at Rochefort , where he was sentenced to pass
逃脱 从 这 巴格内 在 罗什福尔 , 在哪里 他 曾是 判刑 到 经过
[twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
twelve years of his life ,
十二 年 的 他的 生活 ,

他从罗什福尔的巴涅监狱逃脱，他被判处在那里服刑十二年。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]
he came to Paris , and scarcely had he arrived there , where he had
他 来了 到 巴黎 , 和 几乎 有 他 到达的 那里 , 在哪里 他 有
[ɔ:l'redi] ['præktɪst] ,
already practised ,
已经 已实践 ,

他来到巴黎，刚到那里不久，他之前已经在那里行医了。

[wen] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] , [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['sevrəl] ['traɪflɪŋ] ['rɔbəri] ,
when , by way of getting his hand in , he committed several trifling robberies ,
什么时候 , 经过 方式 的 获得 他的 手 在 , 他 坚定的 一些 琐事 抢劫 ,

为了谋取私利，他犯下了几起轻微的抢劫案。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəri] [steps] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪts] [mɔː(r)]
and when by these preliminary steps he had proceeded to exploits more
和 什么时候 经过 这些 初步的 步骤 他 有 继续 到 漏洞 更多的
['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] ,
worthy of his ancient renown ,
值得 的 他的 古老的 名声 ,

而当他通过这些初步步骤，取得了更配得上他昔日盛名的成就之后，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
he conceived the project of stealing a treasure .
他 构思 这 项目 的 偷窃 一个 宝藏 .

他策划了盗窃宝藏的计划。

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ['sentrəl] (['sentrəl]
No one will imagine that this treasure was that of the Bureau Central (Central
不 一 将要 想象 那 这 宝藏 曾是 那 的 这 局 中央 (中央
['ɒfɪs]) ,
Office) ,
办公室) ,

谁也不会想到这件宝物竟然是中央局的。

[naʊ] [ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] !
now the Prefecture of Police !
现在 这 州 的 警察 !

现在是警察总局！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] , [bʌt; bət]
It was already pretty difficult to procure impressions of the keys , but
它 曾是 已经 漂亮的 难的 到 采购 印象 的 这 钥匙 , 但
[hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] [fɜːst] ['dɪfɪkəlti] ,
he achieved this first difficulty ,
他 已达成 这 第一的 困难 ,

获取琴键印模已经相当困难了，但他克服了第一个难关。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [i'fekt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ;
and soon had in his possession all the means of effecting an opening ;
和 很快 有 在 他的 拥有 全部 这 方法 的 产生影响 一个 开幕 ;

很快，他就掌握了所有打开入口的手段；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['əʊpən] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
but to open was nothing , it was necessary to open without being
但 到 打开 曾是 没有什么 , 它 曾是 必要的 到 打开 没有 存在
[pə'siːvd] ,
perceived ,
感知 ,

但坦诚相待并不算什么，关键在于不被人察觉地坦诚相待。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] , [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz] ,
to introduce himself without fear of being disturbed , to work without witnesses ,
到 介绍 他自己 没有 害怕 的 存在 不安 , 到 工作 没有 证人 ,
[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] ['friːli] .
and go out again freely .
和 去 出去 再次 自由 .

他可以毫无顾忌地自我介绍，无需担心被打扰，可以独自工作，并且可以自由外出。

['bəʊmɒnt] , [huː] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ə'pəʊzd] [hɪm] , [wɒz; wəz] [nɒt]
Beaumont , who had calculated all the difficulties that opposed him , was not
博蒙特 , WHO 有 计算 全部 这 困难 那 反对 他 , 曾是 不是
[dɪs'meɪd] .
dismayed .
沮丧 .

博蒙特已经预料到自己将面临的所有困难，但他并没有气馁。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒfɪsə(r)] , [em] . [ˈhenri] ,

He had remarked that the private room of the chief officer , M . Henri ,

他 有 评论 那 这 私人的 房间 的 这 首席 官 , M . 亨利 ,

他曾说过，首席官员亨利先生的私人房间，

[wɒz; wəz] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ; [hiː; hi] [iˈspai] [ðə; ði] [prəˈpɪʃəs] [ˈməʊmənt] ,

was nigh to the spot where he proposed to effect his entrance ; he espied the propitious moment ,

曾是 夜 到 这 点 在哪里 他 建议的 到 影响 他的 入口 ; 他 窥视 这 吉祥 片刻 ,

他已经接近了打算进入的地点；他察觉到了合适的时机，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [sɪnˈsɪəli] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsɜːkəmstəns] [wʊd] [kɔːl] [əˈweɪ] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

and wished sincerely that some circumstance would call away so dangerous a neighbour for some time ,

和 希望 真挚地 那 一些 环境 会 称呼 离开 所以 危险的 一个 邻居 为了 一些 时间 ,

并真诚地希望某种情况能让这个危险的邻居暂时离开。

[ænd; ənd] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [səbˈsɜːviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] . "

and chance was subservient to his wishes . "

和 机会 曾是 顺从的 到 他的 愿望 . "

而命运也屈从于他的意愿。

" [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [em] . [ˈhenri] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

" One morning , M . Henri was obliged to go out .

" 一 早晨 , M . 亨利 曾是 有义务 到 去 出去 .

一天早上，亨利先生不得不外出。

[ˈbəʊmɒnt] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ðæt] [deɪ] , [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Beaumont , sure that he would not return that day , ran to his house ,

博蒙特 , 当然 那 他 会 不是 返回 那 天 , 跑 到 他的 房子 ,

博蒙特确信自己当天回不来了，便跑回了家。

[pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈkɒstjuːm] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

put on a black coat , and in that costume , which , in those days ,

放 在 一个 黑色的 外套 , 和 在 那 戏服 , 哪个 , 在 那些 天 ,

穿上黑色外套，穿上那身在当时看来很时髦的服装，

[ˈɔːlweɪz] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [ɔː(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃənəri] , [ˈprez(ə)nts] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] [ˈsentrəl] .

always announced a magistrate , or public functionary , presents himself at the entrance of the Bureau Central .

总是 宣布 一个 地方法官 , 或者 民众 官员 , 礼物 他自己 在 这 入口 的 这 局 中央 .

总是宣布一名地方官员或公职人员出现在中央局门口。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪsəri] .

The officer to whom he addressed himself supposed , of course , that he was at least a commissary .

这 官 到 谁 他 已解决 他自己 据称 , 的 课程 , 那 他 曾是 在 至少 一个 小卖部 .

他自言自语的那位军官当然认为他至少是一名勤务兵。

[ɒn] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbəʊmɒnt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,

On the invitation of Beaumont , he gave him a soldier ,

在 这 邀请 的 博蒙特 , 他 给予 他 一个 士兵 ,

应博蒙特的邀请，他送给博蒙特一名士兵。

[huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [æz; əz]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ]
whom he placed as sentinel at the entrance to the narrow passage which
谁 他 放置 作为 哨兵 在 这 入口 到 这 狭窄的 通道 哪个

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
leads to the depôt ,
线索 到 这 - ,

他派人守卫在通往仓库的狭窄通道入口处。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [pɑːs] .
and commanded not to allow any person to pass .
和 命令 不是 到 允许 任何 人 到 经过 .

并命令任何人不得通过。

[nəʊ]['betə(r)] [ɪk'spiːdiənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [sə'praɪz] .
No better expedient could be found for preventing surprise .
不 更好的 权宜 可以 是 成立 为了 预防 惊喜 .

为避免突袭，没有比这更好的办法了。

[ðʌs] ['bəʊmɒnt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] , [kʊd; kəd] , [æt; ət]
Thus Beaumont , in the midst of a crowd of valuable objects , could , at
因此 博蒙特 , 在 这 中间 的 一个 人群 的 有价值的 对象 , 可以 , 在

[hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ,
his leisure ,
他的 闲暇 ,

因此，博蒙特身处众多贵重物品之中，可以悠闲地……

[ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] , [tʃuːz] [wɒt] [best] [pliːzd] [hɪm] ; ['wɒtʃɪz] , ['dʒuːəlz] , ['daɪəməndz] ,
and in perfect security , choose what best pleased him ; watches , jewels , diamonds ,
和 在 完美的 安全 , 选择 什么 最好的 高兴 他 ; 手表 , 珠宝 , 钻石 ,

['preʃəs] [stəʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

在绝对安全的情况下，挑选他最喜欢的东西：手表、珠宝、钻石、宝石。

& [siː] . [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [məʊst]['væljuəb(ə)l] , [məʊst]['pɔːtəb(ə)l] ,
& c . He chose those which he deemed most valuable , most portable ,
& c . 他 选择 那些 哪个 他 被认为 最多 有价值的 , 最多 便携的 ,

等等。他挑选了他认为最有价值、最便于携带的物品，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
and as soon as he had made his selection , he dismissed the
和 作为 很快 作为 他 有 制成 他的 选择 , 他 解雇 这

['sentɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] . "
sentinel , and disappeared . "
哨兵 , 和 消失 . "

他选定目标后，立即遣走了哨兵，然后消失了。

" [ðɪs] ['rɒbəri] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [kən'siːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz]
" This robbery could not be long concealed , and the following day was
" 这 抢劫 可以 不是 是 长的 暗 , 和 这 下列的 天 曾是

[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

“这起抢劫案无法长久掩盖，第二天就被发现了。”

[hæd; həd]['θʌndə(r)] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən]
Had thunder fallen on the police , they would have been less astonished than
有 雷 倒下 在 这 警察 , 他们 会 有 到过 较少的 惊讶 比

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] .
at this event .
在 这 事件 .

如果雷声落在警察身上，他们也不会像现在这样感到惊讶。

[tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sæŋktʃuəri] ! — [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] !

To penetrate to the very sanctuary ! — the holy of holies !

到 穿透 到 这 非常 避难所 ! — 这 圣 的 圣徒 !

深入至圣所！——至圣所中的至圣所！

[ðə; ði][fækt] [ə'pɪəd] [səʊ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtɪd] .

The fact appeared so very extraordinary , that it was doubted .

这 事实 出现 所以 非常 非凡的 , 那 它 曾是 怀疑 .

这件事看起来非常离奇，以至于人们都怀疑它的真实性。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

Yet it was evident that a robbery had taken place ,

然而 它 曾是 明显 那 一个 抢劫 有 已采取 地方 ,

然而，很明显发生了一起抢劫案。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ?

and to whom was it to be attributed ?

和 到 谁 曾是 它 到 是 归因于 ?

那又该归功于谁呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [fel] [ɒn][ðə; ði] [klɑːks] ; ['sʌmtaɪmz] [ɒn][wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ;

All the suspicions fell on the clerks ; sometimes on one , sometimes on another ;

全部 这 怀疑 跌倒 在 这 职员 ; 有时 在 一 , 有时 在 其他 ;

所有的怀疑都落在了职员身上；有时落在一个职员身上，有时落在另一个职员身上；

[wen] ['bəʊmɒnt] , [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd] ['sentənst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . "

when Beaumont , betrayed by a friend , was apprehended , and sentenced a second time . "

什么时候 博蒙特 , 背叛 经过 一个 朋友 , 曾是 被捕 , 和 判刑 一个 第二 时间 . "

博蒙特被朋友出卖后被捕，并第二次被判刑。

" [ðə; ði] ['rɒbəri] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [mait] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

" The robbery he had committed might be estimated at some hundred thousand francs ,

" 这 抢劫 他 有 坚定的 可能 是 估计的 在 一些 百 千 法郎 ,

“他所犯的抢劫案涉案金额估计约为十万法郎，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn] [hɪm] . "

the greater part of which were found on him . "

这 更大的 部分 的 哪个 是 成立 在 他 . "

其中大部分都是在他身上发现的。

" - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['weəwɪðɔːl] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ;

" ' There was wherewithal , ' he said , ' to become an honest man ; I should have become so ;

" - 那里 曾是 所需资源 , - 他 说 , - 到 变得 一个 诚实的 男人 ; 我 应该 有 变得 所以 ;

“‘我有能力，’他说，‘成为一个诚实的人；我本可以成为一个诚实的人；’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [wen] [rɪtʃ] !

it is so easy when rich !

它 是 所以 简单的 什么时候 富有的 !

有钱人做事真容易！

[jet] [haʊ] ['meni] [rɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['skaundrəl] ! - "

yet how many rich men are only scoundrels ! ' "

然而 如何 许多 富有的 男人 是 仅有的 无赖 ! - "

然而，有多少富人其实只是无赖！

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][hiː; hi] ['ʌtə] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [,æpri'hend] .
" These words were the only ones he uttered , when he was apprehended .
" 这些 字 是 这 仅有的 一个 他 说出 , 什么时候 他 曾是 被捕 .

“他被捕时只说了这些话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [θiːf] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [brest] ; [weə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'skeɪps] ,
This surprising thief was conducted to Brest ; where , after half a dozen escapes ,
这 奇怪 贼 曾是 实施 到 布雷斯特 ; 在哪里 , 后 一半 一个 打 逃脱 ,

这位出人意料的小偷被押送到布雷斯特；在那里，他越狱五六次之后，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kən'faɪnmənt] [mɔː(r)] ['rɪgərəs] ,
which only served to make his subsequent confinement more rigorous ,
哪个 仅有的 服务 到 制作 他的 随后的 监禁 更多的 严格的 ,

这反而使他随后的监禁更加严酷。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] . "
he died in a frightful state of exhaustion . "
他 死亡 在 一个 可怕 状态 的 疲惫 . "

他死于极度虚弱的状态。

" ['bəʊmɒnt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
" Beaumont enjoyed amongst his confraternity a colossal reputation ; and even now ,
" 博蒙特 享受 在 他的 兄弟会 一个 庞大 名声 ; 和 甚至 现在 ,

“博蒙特在兄弟会中享有极高的声誉；即使到了现在，

[wen] [ə; eɪ] [rəʊg] [bəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [ɪk'splɔɪts] — - [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , - [ðeɪ] [seɪ] ,
when a rogue boasts of his lofty exploits — ' Hold your tongue , ' they say ,
什么时候 一个 流氓 吹嘘 的 他的 高远 漏洞 — - 抓住 你的 舌头 , - 他们 说 ,

当一个恶棍吹嘘自己的丰功伟绩时——“闭嘴，”他们会说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [ʃuː] - [strɪŋz] [ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] ! - "
' you are not worthy to untie the shoe - strings of Beaumont ! ' "
- 你 是 不是 值得 到 解开 这 鞋 - 字符串 的 博蒙特 ! - "

“你连给博蒙特解鞋带都不配！”

" [ɪn] [ɪ'fekt] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɒb] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'dres] .
" In effect , to have robbed the police was the height of address .
" 在 影响 , 到 有 被抢劫 这 警察 曾是 这 高度 的 地址 .

“实际上，抢劫警察是至高无上的荣耀。”

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [ʃef] - [dɜːvrə] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
Is not a robbery of this nature the chef - d'oeuvre of its kind ,
是 不是 一个 抢劫 的 这 自然 这 厨师 - 作品 的 它是 种类 ,

难道这种性质的抢劫案不是同类案件中的杰作吗？

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] , [meɪk] [ɪts]['pɜːpətreɪtə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə] ?
and can it do otherwise than , make its perpetrator a hero in the eyes of his admirers ?
和 能 它 做 否则 比 , 制作 它是 犯罪者 一个 英雄 在 这 眼睛 的 他的 仰慕者 ?

除了让作恶者在崇拜者眼中成为英雄之外，它还能做什么呢？

[huː] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
Who should dare to compare with him ?
WHO 应该 敢 到 比较 和 他 ?

谁敢与他相提并论?

['bəʊmɒnt] [hæd; həd] [rɒb] [ðə; ði] [pə'liːs] !
Beaumont had robbed the police !
博蒙特 有 被抢劫 这 警察 !

博蒙特抢劫了警察!

[hæŋ] [jɔː'self] , [breɪv] [krɪ'lɑːn] !
Hang yourself , brave Crillon !
悬挂 你自己 , 勇敢的 克里隆 !

勇敢的克里隆，上吊吧!

[hæŋ] [jɔː'self] , [kɔːnɚd] !
hang yourself , Coignard !
悬挂 你自己 , 科尼亚尔 !

科伊尼亚尔，你上吊吧!

[hæŋ] [jɔː'self] , - !
hang yourself , Pertruisard !
悬挂 你自己 , - !

佩特鲁伊萨尔，你上吊吧!

[hæŋ] [jɔː'self] , ['kælɪt] ! — [tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] .
hang yourself , Callet ! — to him , you are but of Saint - Jean .
悬挂 你自己 , 卡莱特 ! — 到 他 , 你 是 但 的 圣 - 让 .

卡莱，上吊吧! ——在他眼里，你不过是圣让的子民。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [rɒb] [steɪts] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ?
What is it to have robbed states of service ?
什么 是 它 到 有 被抢劫 各州 的 服务 ?

剥夺国家服务权意味着什么?

[tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ?
To have carried off the treasure of the army of the Rhine ?
到 有 携带 离开 这 宝藏 的 这 军队 的 这 莱茵河 ?

掠夺了莱茵河军队的财宝?

[tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪlətri] [tʃest] ? — ['bəʊmɒnt] [hæd; həd] [rɒb] [ðə; ði] [pə'liːs] !
To have carried off the military chest ? — Beaumont had robbed the police !
到 有 携带 离开 这 军队 胸部 ? — 博蒙特 有 被抢劫 这 警察 !

竟然有人偷走了军用箱子? ——博蒙特抢劫了警察!

[hæŋ] [jɔː'selvz] ! — [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
Hang yourselves ! — or go to England , they will hang you there .
悬挂 你们自己 ! — 或者 去 到 英格兰 , 他们 将要 悬挂 你 那里 .

你们去上吊吧! ——或者去英国，他们会在那里绞死你们。

" [ðə; ði] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] ['swɪndlə(r)] .
" The Misanthropic Swindler .
" 这 厌世的 骗子 .

《愤世嫉俗的骗子》

[æt; ət][peɪdʒ] - , [vɪ'dɑːk] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][streɪndʒ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [kæpdvɪl] ,
At page 71 , Vidocq tells us a strange story of a fellow named Capdeville ,
在 页 - , vidocq 讲述 我们 一个 奇怪的 故事 的 一个 同伴 命名 卡普德维尔 ,

在第71页，维多克给我们讲述了一个名叫卡普德维尔的人的奇怪故事。

[huː] [ə'fektɪŋ] [mɪ'sænθrəpi] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['haɪəd] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət]
who affecting misanthropy and disgust of the world , hired an apartment at
WHO 影响 厌世 和 厌恶 的 这 世界 , 雇用 一个 公寓 在
[ə; eɪ] [ləʊn] [haʊs] [nɪə(r)] ['pærɪs] ,
a lone house near Paris ,
一个 孤独 房子 靠近 巴黎 ,

他装出一副厌世厌恶世事的样子，在巴黎附近一栋孤零零的房子里租了一间公寓。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒlətjuːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔːls] [kiːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
and employed his solitude in obtaining false keys of all the other rooms .
和 受雇 他的 孤独 在 获得 错误的 钥匙 的 全部 这 其他 房间 .

他利用独处的机会，弄到了其他所有房间的假钥匙。

[nɒt] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] ,
Not quite settled here ,
不是 相当 定居 这里 ,

这里还没完全安顿下来。

" [kæpdvɪl] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [æn; ən] ['hɜːmɪtɪdʒ] [weə(r)]
" Capdeville published his intention of going out to discover an hermitage where
" 卡普德维尔 已发布 他的 意图 的 去 出去 到 发现 一个 隐居处 在哪里
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['lætə(r)] [deɪz] [ɪn] [piːs] .
he could pass his latter days in peace .
他 可以 经过 他的 后者 天 在 和平 .

"卡普德维尔公开表示，他打算外出寻找一处隐居之所，以便平静地度过晚年。

[hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [prə'praiətə] [huː] [hæd; həd] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [wɪ'ðɪn]
He inquired of all the country proprietors who had places for sale within
他 询问 的 全部 这 国家 业主 WHO 有 地方 为了 销售 之内
[ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [sɪks] [liːgz] ,
a circuit of six leagues ,
一个 电路 的 六 联赛 ,

他询问了方圆六里格内所有有土地出售的乡村业主,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] -
and it was soon known through the country that he was on the look -
和 它 曾是 很快 已知 通过 这 国家 那 他 曾是 在 这 看 -
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
out for a place of the kind .
出去 为了 一个 地方 的 这 种类 .

很快，全国上下都知道他正在寻找这样的地方。

['evri] ['bɒdi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [suːt] [hɪm] ,
Every body knew , of course , something that would suit him ,
每一个 身体 知道 , 的 课程 , 某物 那 会 套装 他 ,

当然，每个人都知道有些东西适合他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌpætrɪ'məʊnɪəl] [ɪ'steɪt] . -
but he would have only a patrimonial estate . '
但 他 会 有 仅有的 一个 遗产 财产 . -

但他只会继承一份祖传遗产。

[wel] , [wel] , - [sed] [ðeɪ] , - [sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['skruːpjələs] , [let] [hɪm] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Well , well , ' said they , ' since he is so scrupulous , let him look out for himself .
出色地 , 出色地 , - 说 他们 , - 自从 他 是 所以 一丝不苟的 , 让 他 看 出去 为了 他自己 .
-
'
-

"好吧，好吧,"他们说，"既然他这么谨慎，那就让他自己照顾自己吧。"

[ðɪs] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd] . "
This , in fact , he did . "
这 , 在 事实 , 他 做过 . "

事实上，他确实这么做了。

" [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] ,
" Determined to make a tour , to examine what was most likely to suit him ,
" 决定 到 制作 一个 旅游 , 到 检查 什么 曾是 最多 可能 到 套装 他 ,

“他决心进行一次考察，看看什么最适合他。”

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɒ'stensəbli] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
he employed himself ostensibly in preparations for his departure ;
他 受雇 他自己 表面上 在 准备工作 为了 他的 离开 ;

他表面上忙于准备离开；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
he was only to be absent three or four days , but before he departed ,
他 曾是 仅有的 到 是 缺席的 三 或者 四 天 , 但 前 他 已离开 ,

他原本只打算离开三四天，但在他离开之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] ,
he was anxious to know if there was no danger in leaving a secretary ,
他 曾是 焦虑的 到 知道 如果 那里 曾是 不 危险 在 离开 一个 秘书 ,

他很想知道留下秘书是否会有危险。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] .
in which were ten thousand francs , which he did not wish to take with him .
在 哪个 是 十 千 法郎 , 哪个 他 做过 不是 希望 到 拿 和 他 .

里面有1万法郎，他不想带走。

['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ,
Being assured on this point , and full of security ,
存在 保证 在 这 观点 , 和 满的 的 安全 ,

对此充满信心，并且感到非常安心，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][set] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['dʒɜːni] . "
he did not hesitate to set out on his proposed journey . "
他 做过 不是 犹豫 到 放 出去 在 他的 建议的 旅行 . "

他毫不犹豫地踏上了计划中的旅程。

" [kæpdvɪl] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['dɪstəns] .
" Capdeville did not go to a very great distance .
" 卡普德维尔 做过 不是 去 到 一个 非常 伟大的 距离 .

“卡普德维尔并没有走很远的路。”

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] ,
During his sojourn in the house he had just left ,
期间 他的 旅居 在 这 房子 他 有 只是 左边 ,

在他暂住在他刚刚离开的那所房子里期间，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
he had had time to take impressions of all the keys which were
他 有 有 时间 到 拿 印象 的 全部 这 钥匙 哪个 是
['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd] ,
requisite for his entrance into the dwelling of the landlord ,
必需品 为了 他的 入口 进入 这 住宅 的 这 房东 ,

他有时间取下进入房东住所所需的所有钥匙的印模。

[huː] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['daɪnɪŋ][ɪn]['pærɪs] ,
who he knew was in the habit of dining in Paris ,
WHO 他 知道 曾是 在 这 习惯 的 用餐 在 巴黎 ,

他认识一个有在巴黎用餐习惯的人，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and did not return very early in the evening .
和 做过 不是 返回 非常 早期的 在 这 晚上 .

傍晚时分也没有很早就回来。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət] [dʌsk] ,
By being there at dusk ,
经过 存在 那里 在 黄昏 ,

在黄昏时分到达那里，

[kæpdvɪl] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ]
Capdeville was certain of having before him all the time necessary for carrying
卡普德维尔 曾是 肯定 的 拥有 前 他 全部 这 时间 必要的 为了 携带
[ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] .
on his operations .
在 他的 运营 .

卡普德维尔确信他有足够的时间来完成他的行动。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ænd; ənd] , ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [pɑːst] [ʌnpə'siːvd]
The sun had set , and , favoured by the darkness , he passed unperceived
这 太阳 有 放 , 和 , 受青睐 经过 这 黑暗 , 他 通过了 未被察觉的
[θruː] ['belvɪl] ,
through Belleville ,
通过 贝尔维尔 ,

太阳已经落山，借着夜色，他悄无声息地穿过了贝尔维尔。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [fɔːls] [kiːz] ,
and having entered the house by the help of false keys ,
和 拥有 进入 这 房子 经过 这 帮助 的 错误的 钥匙 ,

他们用假钥匙进入了房子，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [klɪəd] [aʊt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
he entered the abode of the landlord , which he cleared out even to the
他 进入 这 住所 的 这 房东 , 哪个 他 已清除 出去 甚至 到 这
['lɪnɪn] . "
linen . "
亚麻布 . "

他进了房东的住处，把里面的东西都收拾得干干净净，连亚麻布都搬了出来。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði][nɒn] -
" Towards the end of the fifth day they began to be uneasy at the non -
" 向 这 结尾 的 这 第五 天 他们 开始 到 是 不安 在 这 非 -
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] ;
appearance of the misanthrope ;
外貌 的 这 厌世者 ;

“到了第五天快结束的时候，他们开始因为那个愤世嫉俗的人迟迟没有出现而感到不安；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] .
the next day a suspicion arose .
这 下一个 天 一个 怀疑 出现 .

第二天，疑虑便油然而生。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] ;
Twenty - four hours later , and there was but one opinion respecting him ;
二十 - 四 小时 之后 , 和 那里 曾是 但 一 观点 尊重 他 ;
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] .
he was the thief .
他 曾是 这 贼 .

二十四小时后，人们对他的看法只有一个：他就是小偷。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ˌmɪs'trʌst] [ɔːl] ['mɪsənθrəʊp] .
After such a trick mistrust all misanthropes .
后 这样的 一个 诡计 不信任 全部 厌世者 .

经历了这样的骗局之后，对所有厌世者都心生怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[tuː; tə] [huːm] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [trʌst] , [ɪn] [huːm] [pleɪs] ['kɒnfɪdəns] ?
To whom then shall we trust , in whom place confidence ?
到 谁 然后 将 我们 相信 , 在 谁 地方 信心 ?

那么我们究竟该信任谁，把信心寄托在谁身上呢?

[ɪn] [fi'lænθrəpist] ?
In philanthropists ?
在 慈善家 ?

在慈善家当中?

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

" [ðə; ði] [mɪ'sænθrəpi] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fekʃəs] ,
" The misanthropy in this case must have been infectious ,
" 这 厌世 在 这 案件 必须 有 到过 传染性 ,

“这种厌世情绪一定具有传染性。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
and the disgust of the lodger transferred to the landlord .
和 这 厌恶 的 这 房客 转移 到 这 房东 .

房客的厌恶之情也转移到了房东身上。

['ʌðə(r)] ['nɔvəltiz] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Other novelties oblige us to break off here for the present ,
其他 新奇 必须 我们 到 休息 离开 这里 为了 这 展示 ,

其他一些新情况迫使我们暂时搁置此事。

[səʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [spaɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɔːdz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [stænd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [nekst] .
so that another spice or two of the frauds of Paris stand over for our next .
所以 那 其他 香料 或者 二 的 这 欺诈 的 巴黎 站立 超过 为了 我们的 下一个 .

所以，接下来，巴黎骗子们又会给我们带来一两个新的香料。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri]
THE ANECDOTE GALLERY
这 轶事 画廊

轶事集锦

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['peɪli] .
RECOLLECTIONS OF PALEY .
回忆 的 帕利 .

帕利的回忆录。

[frɒm; frəm] [bɛsts] ['pɜːsən(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz] .
From Best's Personal Memorials .
从 最好的 个人的 纪念碑 .

摘自贝斯特的个人纪念册。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['peɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ,
Some one came up to Paley and made an excuse for a friend ,
一些 一 来了 向上 到 佩利 和 制成 一个 原谅 为了 一个 朋友 ,

有人走到佩利面前，替朋友找了个借口。

[huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌb'diːnərɪ] ,
who was obliged to defer an intended visit to the subdeanery ,
WHO 曾是 有义务 到 推迟 一个 故意的 访问 到 这 副院长 ,

他不得不推迟原定的对副院长办公室的访问。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn]['eɪprəl] ,
because a man who had promised to pay him some money in April ,
因为 一个 男人 WHO 有 承诺 到 支付 他 一些 钱 在 四月 ,

因为有个男人四月份答应给他一些钱，

[kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [meɪ] .
could not pay it till May .
可以 不是 支付 它 直到 可能 .

直到五月份才能付清。

" [ə; eɪ] ['kɒmən] [keɪs] , " [sed] ['peɪli] .
" A common case , " said Paley .
" 一个 常见的 案件 , " 说 佩利 .

“这是个常见案例，”帕利说。

[wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] .
We all laughed .
我们 全部 笑了 .

我们都笑了。

['peɪli] ,
Paley ,
佩利 ,

佩利

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kəm'pleɪzəns] [ɪn] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [wɒt]
by way of rewarding us for our complaisance in being pleased with what
经过 方式 的 有回报 我们 为了 我们的 顺从 在 存在 高兴 和 什么
[wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
was recommended chiefly by the quaintness of his manner ,
曾是 受到推崇的 主要 经过 这 古雅 的 他的 方式 ,

他以此奖励我们对他的推荐表示顺从，并欣然接受他古怪举止所推荐的东西。

[went] [ɒn] : — " [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] - ['muːni] [tɪl] [hiː; hi][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] ; [suːmεθɪŋ]
went on : — " A man should never paay mooney till he can't help it ; soomething
去 在 : — " 一个 男人 应该 绝不 - 穆尼 直到 他 不能 帮助 它 ; 某事
[meɪ] ['hæpən] .
maay happen .
玛雅 发生 .

他接着说：“一个人不应该等到实在没办法才还钱；可能会发生意外。”

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [sed] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] [tuː; tə] [peɪ]
" At another time he said , " I always desire my wife and daughters to pay
" 在 其他 时间 他 说 , " 我 总是 欲望 我的 妻子 和 女儿们 到 支付
['redi] ['mʌni] .
ready money .
准备好 钱 .

“他曾说过：‘我总是希望我的妻子和女儿能及时支付现金。’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ;
It is of no use to desire them to buy only what they want ;
它 是 的 不 使用 到 欲望 他们 到 买 仅有的 什么 他们 想 ;

仅仅希望他们购买自己想要的东西是没用的；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɒnt] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] ;
they will always imagine they want what they wish to buy ;
他们 将要 总是 想象 他们 想 什么 他们 希望 到 买 ;

他们总是会幻想自己想要买到的东西;

[bʌt; bət] [ðæt] ['peɪɪŋ] ['redi] ['muːni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn] [ðeə(r)] - .
but that paying ready mooney is such a check upon their imaginaation .
但 那 付费 准备好 穆尼 是 这样的 一个 查看 之上 他们的 - .

但支付现成的钱对他们的想象力来说是一种极大的限制。

" ['peɪliːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['hɑːdi] .
" Paley's education had been sufficiently hardy .
" 帕利 教育 有 到过 足够 耐寒的 .

“帕利的教育已经足够艰苦了。”

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] ['piːtəbʌrə] , [ænd; ənd] [ai] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
" My father rode to Peterborough , and I rode after him ,
" 我的 父亲 骑 到 彼得伯勒 , 和 我 骑 后 他 ,

“我父亲骑马去了彼得伯勒，我骑马跟在他后面。”

[ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] .
on a horse that I could not manage .
在 一个 马 那 我 可以 不是 管理 .

骑着一匹我无法驾驭的马。

[ai] ['tʌmbld]
I tumbled
我 翻滚

我摔倒了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ɒf] .
off .
离开 .

离开。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [kraɪd] [aʊt] , - [get] [ʌp] [ə'gen] , [wɪl] . -
My father , without looking back , cried out , ' Get up again , Will . '
我的 父亲 , 没有 寻找 后退 , 哭 出去 , - 得到 向上 再次 , 将要 . -

我父亲头也不回地喊道：“威尔，再站起来！”

[wen] [ai] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
When I set up a carriage ,
什么时候 我 放 向上 一个 运输 ,

当我架设马车时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [raɪt] [ðæt] [maɪ] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pænəlz] .
it was thought right that my armorial bearings should appear on the panels .
它 曾是 想法 正确的 那 我的 纹章 轴承 应该 出现 在 这 面板 .

人们认为我的纹章应该出现在面板上。

[naʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪli] [ɑːmz] ;
Now , we had none of us ever heard of the Paley arms ;
现在 , 我们 有 没有任何 的 我们 曾经 听到 的 这 佩利 武器 ;

我们当中没有人听说过佩利家族的武器;

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪɡ'zɪstɪd] , [ɔː(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
none of us had ever dreamed that such things existed , or had ever been
没有任何 的 我们 有 曾经 梦见 那 这样的 事物 存在 ，或者 有 曾经 到过
.
:
:

我们谁也没想到世上竟然存在这样的事情，或者曾经存在过。

[ɔːl] [ðə; ði][əʊld][fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] ; [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
All the old folks of the family were consulted ; they knew nothing about it .
全部 这 老的 各位 的 这 家庭 是 咨询 ；他们 知道 没有什么 关于 它 .

我们咨询了家族中所有的老人；他们对此一无所知。

[ɡreɪt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tæŋkəd] ,
Great search was made , however , and at last we found a silver tankard ,
伟大的 搜索 曾是 制成 ，然而 ，和 在 最后的 我们 成立 一个 银 酒杯 ，

经过一番搜寻，我们最终找到了一只银酒杯。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'ɡreɪvd] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
on which was engraved a coat of arms .
在 哪个 曾是 刻 一个 外套 的 武器 .

上面刻有纹章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['peɪli] [ɑːmz] ;
It was carried by common consent that these must be the Paley arms ;
它 曾是 携带 经过 常见的 同意 那 这些 必须 是 这 佩利 武器 ；

经大家一致同意，这些必须是佩利家族的纹章；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] .
they were painted on the carriage , and looked very handsome .
他们 是 绘 在 这 运输 ，和 看起来 非常 英俊的 .

它们被画在马车上，看起来非常漂亮。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
The carriage went on very well with them ;
这 运输 去 在 非常 出色地 和 他们 ；

他们一路都很顺利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]
and it was not till six months afterwards that we found out that the
和 它 曾是 不是 直到 六 几个月 然后 那 我们 成立 出去 那 这
['tæŋkəd] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] !
tankard had been bought at a sale !
酒杯 有 到过 买 在 一个 销售 ！

直到六个月后我们才发现，这个酒杯是在一次拍卖会上买的！

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['eni] [θɪŋ] [pə'tɪkjələli] [wel] , — [tuː; tə]
" He told me , " when I wanted to write any thing particularly well , — to
" 他 讲述 我 ，" 什么时候 我 通缉 到 写 任何 事物 特别 出色地 ，— 到
[duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
do better than ordinary ,
做 更好的 比 普通的 ，

他告诉我，"当我想要写出特别好的东西——超越平凡的时候，

— [ai] [juːst] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə] ['lɒŋˌtaʊn] ;
— I used to order a post - chaise and go to Longtown ;
— 我 用过的 到 命令 一个 邮政 - 躺椅 和 去 到 朗敦 ；

—我以前会叫一辆邮差马车去朗敦；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][frɒm; frəm] [kɑːˈlaɪl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,
it is the first stage from Carlisle towards the north ; there is a comfortable ,
它 是 这 第一的 阶段 从 卡莱尔 向 这 北 ; 那里 是 一个 舒服的 ,
[ˈkwaɪət] [ɪn] [ðeə(r)] .
quiet inn there .
安静的 客栈 那里 .

这是从卡莱尔向北行进的第一站；那里有一家舒适安静的旅馆。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][maɪˈself] ; [ðeə(r)] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ,
I asked for a room to myself ; there then I was ,
我 问 为了 一个 房间 到 我 ; 那里 然后 我 曾是 ,

我要求单独住一间房；然后我就到了那里，

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ;
safe from the bustle and trouble of a family ;
安全的 从 这 忙碌 和 麻烦 的 一个 家庭 ;

远离家庭的喧嚣和烦恼；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [laɪkt] ,
and there I remained as long as I liked ,
和 那里 我 剩余 作为 长的 作为 我 喜欢 ,

我在那里待了很久很久，想待多久就待多久。

[ɔː(r)] [tɪl] [ai][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][əˈbaʊt] .
or till I had finished what I was about .
或者 直到 我 有 完成的 什么 我 曾是 关于 .

或者直到我完成我正在做的事情。

" [ai] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ˈænɪkdəʊt] ; " [ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] ,
" I said , " That is a very curious anecdote ; " and I said it in a tone which ,
" 我 说 , " 那 是 一个 非常 好奇的 轶事 ; " 和 我 说 它 在 一个 语气 哪个 ,

我说：“那真是一个奇特的轶事；”我的语气是这样的：

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
from a certain change in his countenance ,
从 一个 肯定 改变 在 他的 面容 ,

从他面容的某种变化来看，

[ai] [bɪˈliːv] [tuː; tə][hæv; həv][set][hɪm][ɒn][ˈmjuːzɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ˈænɪkdəʊt] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
I believe to have set him on musing how this anecdote would appear in the
我 相信 到 有 放 他 在 沉思 如何 这 轶事 会 出现 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
history of his life .
历史 的 他的 生活 .

我相信这让他开始思考，这个轶事会在他的人生历史中扮演怎样的角色。

[ˈpeɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz][raɪdz][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [əˈkeɪʒnəli] , [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz][əˈləʊn] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
Paley took his rides on horseback occasionally , but always alone , without the
佩利 采取 他的 骑行 在 马背 偶尔 , 但 总是 独自的 , 没有 这
[əˈtendəns] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] .
attendance even of a servant .
出席 甚至 的 一个 仆人 .

帕利偶尔会骑马出行，但总是独自一人，甚至没有仆人陪伴。

" [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][bæd][ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] ,
" I am so bad a horseman ,
" 我 是 所以 坏的 一个 骑手 ,

“我骑马技术太差了，

[ðæt] [ɪf] [ˈeni] [mæn][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈraɪdɪŋ] ,
that if any man on horseback was to come near me when I am riding ,
那 如果 任何 男人 在 马背 曾是 到 来 靠近 我 什么时候 我 是 骑术 ,

如果我骑马时，有任何骑马的人靠近我，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] ; ['kʌmpəni] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I should certainly have a fall ; company would take off my attention ,
我 应该 当然 有 一个 落下 ; 公司 会 拿 离开 我的 注意力 ,

我肯定会摔倒；有人在场会分散我的注意力。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][ai][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['mænɪdʒ][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]
and I have need of all I can command to manage my horse and
和 我 有 需要 的 全部 我 能 命令 到 管理 我的 马 和
[kiːp] [maɪ] [siːt] ;
keep my seat ;
保持 我的 座位 ;

我需要竭尽所能去驾驭我的马，并保持我的坐姿；

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [hɔːs] , [ðə; ði][kw'aɪətəst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
I have got a horse , the quietest creature that ever lived ,
我 有 得到 一个 马 , 这 最安静 生物 那 曾经 居住地 ,

我有一匹马，它是世上最安静的动物。

[wʌn] [ðæt] [æt; ət] [kɑː'laɪl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪəz] [tuː; tə]
one that at Carlisle used to be covered with children from the ears to
一 那 在 卡莱尔 用过的 到 是 涵盖 和 孩子们 从 这 耳朵 到
[ðə; ði][teɪl] .
the tail .
这 尾巴 .

卡莱尔曾经有一座城堡，从耳朵到尾巴都挤满了孩子。

" [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [gæm'beidəu] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] , [ai] [tɜːnd]
" Understanding all this , and seeing him gambadoing on the race - course , I turned
" 理解 全部 这 , 和 看到 他 甘巴多因 在 这 种族 - 课程 , 我 转向
[maɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
my horse's head another way .
我的 马匹 头 其他 方式 .

“了解了这一切，又看到他在赛道上奋力拼搏，我便让我的马把头转向了另一个方向。”

" [ai] [sɔː] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
" I saw what you meant this morning ; it was very considerate of you ;
" 我 锯 什么 你 意思是 这 早晨 ; 它 曾是 非常 周到 的 你 ;

“我今天早上明白了你的意思；你真是太体贴了；

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am much obliged to you .
我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

" ['peɪli] [wɒz; wəz] [tuː] ['keəf(ə)l][ɒv; əv] ['peti] [ɪk'spensɪz] ,
" Paley was too careful of petty expenses ,
" 佩利 曾是 也 小心 的 小气 开支 ,

“佩利对小额开支过于谨慎了，

[æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] ['nærəʊ] ['ɪnkʌmz] [ɪn]
as is frequently the case with those who have had but narrow incomes in
作为 是 频繁地 这 案件 和 那些 WHO 有 有 但 狭窄的 收入 在
['ɜːli] [laɪf] .
early life .
早期的 生活 .

这种情况在早年收入微薄的人群中屡见不鲜。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈhænsəm] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æz; əz] [ˈsʌbdiːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
He kept a sufficiently handsome establishment as subdean , but he was
他 保留 一个 足够 英俊的 建立 作为 副院长 , 但 他 曾是
[ˈstɪndʒi] .
stingy .
小气 .

他作为副院长维持着相当体面的住所，但他却很吝啬。

[ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [tʊk] [pleɪs] [ˈdjʊərɪŋ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] -
A plentiful fall of snow took place during an evening party at the precentors's
一个 丰富 落下 的 雪 采取 地方 期间 一个 晚上 派对 在 这 -
;
;
;

在领唱者们举办的晚间聚会上，下起了瓢泼大雪；

[tuː] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;
two of Mr . Subdean's daughters were there ;
二 的 先生 . - 女儿们 是 那里 ;

苏布迪恩先生的两个女儿也在场；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
he showed great anxiety on account of the necessity that seemed to have
他 显示 伟大的 焦虑 在 帐户 的 这 必要性 那 似乎 到 有
[əˈrɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈdæn] - [tʃeə(r)] ;
arisen of sending them home in a sedan - chair ;
出现 的 发送 他们 家 在 一个 轿车 - 椅子 ;

他表现出极大的焦虑，因为似乎有必要用轿子把他们送回家；

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈweðə(r)] [sʌtʃ] [nəˈsesəti] [ˈriːəli]
taking the advice of several of the company , whether such necessity really
采取 这 建议 的 一些 的 这 公司 , 无论 这样的 必要性 真的
[ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪgˈzɪstɪd] ,
and inevitably existed ,
和 不可避免地 存在 ,

听取公司几位同事的建议后，我们想知道这种必要性是否真的存在且不可避免。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [nekst] [dɔː(r)] . "
he said to me , " It is only next door . "
他 说 到 我 , " 它 是 仅有的 下一个 门 . "

他对我说："就在隔壁。"

" [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tʌtʃ] , " [sed] [ai] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] ;
" The houses touch , " said I , " but it is a long round to your door ;
" 这 房屋 触碰 , " 说 我 , " 但 它 是 一个 长的 圆形的 到 你的 门 ;

"房子挨着，"我说，"但是绕到你家门口要走很长一段路；

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
the length of both houses and then through the garden in front of
这 长度 的 两个都 房屋 和 然后 通过 这 花园 在 正面 的
[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
your house .
你的 房子 .

沿着两栋房子的长度，然后穿过你家门前的花园。

" [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [prɪˈsentə(r)] , [huː] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
" He consulted the precentor , who , to put the matter in a right point of
" 他 咨询 这 前导 , WHO , 到 放 这 事情 在 一个 正确的 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

"他咨询了领唱者，领唱者为了正确看待这件事，

[kraɪd] [aʊt] , " [let] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θriː] - [pens] [ə; eɪ] [piːs] .

cried out , " Let the girls have a chair ; it is only three - pence a piece .

哭 出去 , " 让 这 女孩们 有 一个 椅子 ; 它 是 仅有的 三 - 便士 一个 片 .

他喊道："给女孩们一把椅子吧；一把椅子才三便士。"

" [hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [æt; ət] ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] [skuːl] .

" He preached a sermon at Lincoln for the benefit of a charity school .

" 他 布道 一个 讲道 在 林肯 为了 这 益处 的 一个 慈善机构 学校 .

"他曾在林肯为一所慈善学校布道。"

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːmən] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn][fə'mɪliə(r)][bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['dɪgnɪfaɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,

In the course of this sermon he related , in familiar but sufficiently dignified language ,

在 这 课程 的 这 讲道 他 有关的 , 在 熟悉的 但 足够 凝重 语言 ,

在这篇布道中，他用通俗易懂但又不失庄重的语言讲述了：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

a story of a man who ,

一个 故事 的 一个 男人 WHO ,

这是一个关于一个男人的故事，

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒn][ə; eɪ]['traɪəl] [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] ,

giving evidence on a trial respecting some prescriptive right claimed by the trustees of the charity ,

给予 证据 在 一个 审判 尊重 一些 规范性的 正确的 声称 经过 这 受托人 的 这 慈善机构 ,

在涉及慈善机构受托人所主张的某些时效权利的审判中提供证据，

[wɒz; wəz] ['braʊbiːtn] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['kaʊnsl] :

was browbeaten by the questioning counsel :

曾是 受欺凌 经过 这 提问 法律顾问 :

被律师的盘问恐吓了：

— " [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][sweə(r)] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔɪ] ,

— " I suppose the fact to which you swear happened when you were a charity boy ,

— " 我 认为 这 事实 到 哪个 你 发誓 发生 什么时候 你 是 一个 慈善机构 男生 ,

"我猜你发誓说的那件事发生在你做慈善义工的时候吧。"

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðeə(r)] ?

and used to go to school there ?

和 用过的 到 去 到 学校 那里 ?

以前在那里上学?

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] , " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔɪ] ;

" The witness calmly replied , " I was a charity boy ;

" 这 证人 平静地 回复 , " 我 曾是 一个 慈善机构 男生 ;

证人平静地回答说："我曾是一名慈善义工；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][ɪn][laɪf][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ai] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðæt] [skuːl] .

and all the good that has befallen me in life has arisen from the education I received at that school .

和 全部 这 好的 那 有 发生 我 在 生活 有 出现 从 这 教育 我 已收到 在 那 学校 .

我一生中所获得的一切美好事物都源于我在那所学校接受的教育。

" ['peɪli] [druː] [hens] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" Paley drew hence an argument in favour of the institution for which he pleaded .
" 佩利 画 因此 一个 争论 在 偏爱 的 这 机构 为了 哪个 他 恳求 .

"因此，帕利提出了支持他所辩护的制度的论点。

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪskɔːs] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] ,
The whole discourse pleased his auditors ,
这 所有的 话语 高兴 他的 审计员 ,

他的整篇演讲令听众十分满意。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [wʊd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
and a deputation waited on him to request he would print it .
和 一个 代表团 等待 在 他 到 要求 他 会 打印 它 .

一个代表团前来拜访他，请求他印刷这本书。

" ['dʒentlmən] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ;
" Gentlemen , I thank you for the compliment ;
" 先生们 , 我 感谢 你 为了 这 赞扬 ;

先生们，谢谢你们的赞美；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɒn] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə'keɪʒnz] ;
but I must give the same answer that I have given on other like occasions ;
但 我 必须 给 这 相同的 回答 那 我 有 给定 在 其他 喜欢 场合 ;

但我必须给出与以往类似场合相同的答案；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] — [ðə; ði] [tæp] [ɪz] [aʊt] . "
and that answer is — The tap is out . "
和 那 回答 是 — 这 轻敲 是 出去 . "

答案是——水龙头关了。

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] , " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] ['praɪmeɪt] , " [priːtʃ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [kɑː'laɪl] ;
" The Archbishop of York , " said he , speaking of a late primate , " preached one day at Carlisle ;
" 这 大主教 的 约克 , " 说 他 , 请讲 的 一个 晚的 灵长类动物 , " 布道 一 天 在 卡莱尔 ;

"约克大主教，"他谈到一位已故的大主教时说，"有一天在卡莱尔布道；

[ai] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [felt] ['mʌzi] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə'sliːp] ; [wen] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [raʊzd] ,
I was present , and felt muzzy and half asleep ; when on a sudden I was roused ,
我 曾是 展示 , 和 毛毡 模糊 和 一半 睡着了 ; 什么时候 在 一个 突然 我 曾是 唤醒 ,

我当时在场，感觉昏昏沉沉，半睡半醒；突然间，我被惊醒了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] ;
and began to prick up my ears ;
和 开始 到 刺 向上 我的 耳朵 ;

我开始竖起耳朵；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [bʊks] [kwəʊtid] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ;
and what should I hear but a whole page of one of my own books quoted word for word ;
和 什么 应该 我 听到 但 一个 所有的 页 的 一 的 我的 自己的 图书 引 单词 为了 单词 ;

结果我听到的竟然是一字不差地引用我自己的一本书的一整页内容；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)] ;
and this without the least acknowledgment , though it was a white bear ;
和 这 没有 这 至少 致谢 ， 尽管 它 曾是 一个 白色的 熊 ；

而这一切却丝毫没有引起人们的注意，尽管那是一头白熊；

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n][kwəʊtid][ænd; ənd] [wel] [nəʊn] . "
a passage that is often quoted and well known . "
一个 通道 那 是 经常 引 和 出色地 已知 . "

一段经常被引用且广为人知的文字。

" [naʊ] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['milnə(r)] , [di:n] [ɒv; əv] [kɑ:'laɪl] , [hu:] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ,
" Now , " said Dr . Milner , Dean of Carlisle , who related the anecdote ,
" 现在 , " 说 博士 . 米尔纳 , 院长 的 卡莱尔 , WHO 有关的 这 轶事 ,

“现在，”卡莱尔学院院长米尔纳博士说道，他讲述了这个轶事。

" [ges] [wɒt] ['ɪnfərəns] ['peɪli] [dru:] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pleɪdʒərɪzəm] .
" guess what inference Paley drew from this plagiarism .
" 猜测 什么 推理 佩利 画 从 这 抄袭 .

“猜猜佩利从这次抄袭中得出了什么结论？”

[nəʊ] ; [ɪf] [ðæt] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]
No ; if that court were full of people , not one of them would be able
不 ；如果 那 法庭 是 满的 的 人们 ，不是 一 的 他们 会 是 有能力的
[tu:; tə] [ges] :
to guess :
到 猜测 :

不；即使法庭里坐满了人，也没有人能猜到答案：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] — [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [waɪf] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['sɜ:rmən]
it was this — I suppose the archbishop's wife makes his grace's sermons
它 曾是 这 — 我 认为 这 大主教的 妻子 制作 他的 格蕾丝 布道
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

事情就是这样——我猜想大主教的妻子会替他准备讲道稿。

" [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [fɔ:(r); fə(r)]['sætaɪə(r)] ;
" The city has always been the province for satire ;
" 这 城市 有 总是 到过 这 省 为了 讽刺 ;

“这座城市一直是讽刺的沃土；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑ:rlzɪz] [taɪm] [dʒest] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [els] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl]
and the wits of King Charles's time jested upon nothing else during his whole
和 这 智慧 的 国王 查尔斯的 时间 玩笑 之上 没有什么 别的 期间 他的 所有的
[reɪn] . — ['ædɪsən] .
reign . — Addison .
在位 . — 艾迪生 .

查理一世国王统治时期，那些才智过人的智者们，在他整个统治期间，除了拿这个开玩笑之外，什么也不做。——艾迪生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['erə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
ERRORS OF THE PRESS .
错误 的 这 按 .

印刷错误。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] .
By a Reporter .
经过 一个 记者 .

记者报道。

[ai][wʌns][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
I once had occasion to report ,
我 一次 有 场合 到 报告 ,

我曾有机会汇报，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] " ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][kəʊld] "
that a certain " noble lord was confined to his house with a violent cold "
那 一个 肯定 " 高贵 主 曾是 受限 到 他的 房子 和 一个 暴力 寒冷的 "
— [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
— next morning ,
— 下一个 早晨 ,

某"贵族领主患重感冒卧床不起"——第二天早上，

[ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [kən'faɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][skəʊld] !
I found his lordship represented to be " confined with a violent scold !
我 成立 他的 领主 代表 到 是 " 受限 和 一个 暴力 骂 !

我发现他的勋爵被描绘成"被一个严厉的斥责者所束缚！"

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌentə'teɪnmənt] ,
" In the same way , on the occasion of a recent entertainment ,
" 在 这 相同的 方式 , 在 这 场合 的 一个 最近的 娱乐 ,

"同样地，在最近的一次娱乐活动中，

[ai][hæd; həd] [sed] " [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
I had said " that the first point of attraction and admiration were
我 有 说 " 那 这 第一的 观点 的 景点 和 钦佩 是
[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [lʊks] ;
her ladyship's looks ;
她 夫人的 看起来 ;

我曾说过，"最吸引我、最让我钦佩的是夫人的容貌；

" [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði]['prɪntə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " [leɪdiːʃɪps] [kʊks] !
" this compliment was transferred by the printer to her " ladyship's cooks !
" 这 赞扬 曾是 转移 经过 这 打印机 到 她 " 夫人的 厨师 !

印刷商将这份赞美转达给了她的"女主人的厨师们！"

" [maɪ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪnfənt] ['laɪərə] " [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒn][ðə; ði]
" My praises of the " Infant Lyra " were converted to a panegyric on the
" 我的 赞扬 的 这 " 婴儿 莱拉 " 是 转换 到 一个 颂 在 这
" ['ɪnfənt] [laɪɚ] .
" infant lyar .
" 婴儿 莱尔 .

"我对'婴儿里拉琴'的赞美变成了对'婴儿里拉琴'的颂词。

" [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [sɔldənhəz] [kən'dʌkt] [æt; ət][ə'pɔːtəʊ] , [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi]
" In an account of General Saldanha's conduct at Oporto , I observed that he
" 在 一个 帐户 的 一般的 萨尔达尼亚的 执行 在 波尔图 , 我 观察到 那 他
" [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
" behaved like a hero ,
" 表现 喜欢 一个 英雄 ,

在对萨尔达尼亚将军在波尔图的行为的描述中，我观察到他"表现得像个英雄"，

" [waɪl] [ðə; ði]['prɪntə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] " [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)] .
" while the printer made it appear that he " behaved like a hare .
" 尽管 这 打印机 制成 它 出现 那 他 " 表现 喜欢 一个 野兔 .

而打印机却显示他"行为像一只兔子"。

" — " [wiː; wi] , " [sez] [ðə; ði][dʒɒn] [bʊl] , " ['ɒf(ə)n]['sʌfə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] — [ə'baʊt] [tuː] [j'ɪəz] [sɪns] ,
" — " We , " says the John Bull , " often suffer in this way — about two years since ,
" — " 我们 , " 说道 这 约翰 公牛 , " 经常 遭受 在 这 方式 — 关于 二 年 自从 ,

"——"约翰牛说道，"我们经常遭受这样的痛苦——大约两年前，

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪstə(r)] . [piːl] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [fiːndz] [ɪn] ['hæmpʃɪə]
we represented Mr . Peel as having joined a party of fiends in Hampshire
我们 代表 先生 . 果皮 作为 拥有 加入 一个 派对 的 恶魔 在 汉普郡
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['peznts] ;
for the purpose of shooting peasants ;
为了 这 目的 的 射击 农民 ;

我们指控皮尔先生加入了汉普郡的一伙恶棍，目的是枪杀农民；

[ænd; ənd]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] , [ɪn][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] ,
and only last week , in a Scotch paper ,
和 仅有的 最后的 星期 , 在 一个 苏格兰威士忌 纸 ,

就在上周，在一份苏格兰报纸上，

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz]['teɪkən][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]
we saw it gravely stated that a surgeon was taken alive in the river and
我们 锯 它 严重地 声明 那 一个 外科医生 曾是 已采取 活 在 这 河 和
[səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [æt; ət] 6d .
sold to the inhabitants at 6d .
卖 到 这 居民 在 6d .

我们看到一份措辞严厉的声明，称一名外科医生在河里被活捉，并以 6 便士的价格卖给了当地居民。

[ænd; ənd] 10d .
and 10d .
和 10d .

以及 10d。

[pə(r)] [paʊnd] .
per pound .
每 磅 .

每磅。

" ['ætləs] .
" Atlas .
" 阿特拉斯 .

"阿特拉斯。

['testəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːʒərə(r)] .
TESTAMENT OF A USURER .
遗嘱 的 一个 高利贷者 .

高利贷者的遗嘱。

" [ai]['ɔːdə(r)] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
" I order that my body be returned to the earth from whence it came ,
" 我 命令 那 我的 身体 是 返回 到 这 地球 从 何处 它 来了 ,

我命令将我的遗体归还大地，回归它原本的归宿。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and I give my soul to the devil .
和 我 给 我的 灵魂 到 这 魔鬼 .

我将灵魂献给魔鬼。

[ai] [gɪv] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
I give likewise to the devil the souls of my wife and children ,
我 给 同样地 到 这 魔鬼 这 灵魂 的 我的 妻子 和 孩子们 ,

我同样将我妻子和孩子的灵魂献给魔鬼。

[huː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][ɪn]['juːʒəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] .
who encouraged me in usury for the sake of good cheer and fine clothes .
WHO 鼓励 我 在 高利贷 为了 这 清酒 的 好的 欢呼 和 美好的 衣服 .

他们怂恿我放高利贷，只为追求快乐和华丽的衣着。

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[ai] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][maɪ] [kən'fesə(r)] ,
I give to the devil the soul of my confessor ,
我 给 到 这 魔鬼 这 灵魂 的 我的 忏悔者 ,

我把我的告解者的灵魂交给魔鬼，

[huː] [kə'naiv] [æt; ət][maɪ] [kraɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz]['saɪləns] .
who connived at my crimes by his silence .
WHO 阴谋 在 我的 犯罪 经过 他的 沉默 .

他的沉默纵容了我的罪行。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
" On the day when the news of the decease of Napoleon reached the Tuileries ,
" 在 这 天 什么时候 这 消息 的 这 死亡 的 拿破仑 达到 这 杜乐丽 ,

“当拿破仑去世的消息传到杜伊勒里宫的那天，

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kɔːt] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] , [wɪð] [ðə; ði]
Louis XVIII . was surrounded by a brilliant court , all of whom , with the
路易斯 十八 . 曾是 包围 经过 一个 杰出的 法庭 , 全部 的 谁 , 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ,
exception of one man ,
例外 的 一 男人 ,

路易十八身边围绕着一群才华横溢的朝臣，除了一个人之外，所有人都……

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
received the intelligence with the most unequivocal signs of delight .
已收到 这 智力 和 这 最多 明确的 标志 的 喜 .

收到情报时，脸上洋溢着毫不掩饰的喜悦。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ræp] , [huː] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
This man was General Rapp , who burst into tears .
这 男人 曾是 一般的 说唱 , WHO 爆裂 进入 眼泪 .

这个人是拉普将军，他突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pə'siːvd] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
The king perceived and noticed it .
这 国王 感知 和 注意到 它 .

国王察觉到了。

" [jes] , ['saɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ai][duː; də] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] ; [ænd; ənd]
" Yes , Sire , " answered the general , " I do weep for Napoleon ; and
" 是的 , 父系 , " 回答 这 一般的 , " 我 做 哭泣 为了 拿破仑 ; 和
[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
you will excuse it ,
你 将要 原谅 它 ,

"是的，陛下,"将军回答说，"我为拿破仑哭泣；您能原谅我的。"

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm][ai] [əʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
for to him I owe every thing in the world ,
为了 到 他 我 欠 每一个 事物 在 这 世界 ,

因为我的一切一切都归功于他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
even the honour of now serving your majesty ,
甚至 这 荣誉 的 现在 服务 你的 威严 ,

哪怕只是现在能为陛下效力，也是我的荣幸。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] !
since it was he that made me what I am !
自从 它 曾是 他 那 制成 我 什么 我 是 !

因为是他造就了今天的我！

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [rɪ'plaɪd] , " ['dʒen(ə)rəl] , [ai][duː; də][bʌt; bət]
" The king , in an elevated tone of voice , replied , " General , I do but
" 这 国王 , 在 一个 升高 语气 的 嗓音 , 回复 , " 一般的 , 我 做 但
[ɪ'stiːm] [juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)] .
esteem you the more .
尊重 你 这 更多的 .

国王用高亢的语气回答说："将军，我更加敬重你了。"

[fɪ'deləti] [wɪtʃ] [ðʌs] [sə'vaiv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [sɪ'kjʊəli] [ai] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn]
Fidelity which thus survives misfortune , proves to me how securely I may depend on
富达 哪个 因此 幸存 不幸 , 证明 到 我 如何 安全地 我 可能 依赖 在
[juː; jʊ][maɪ'self] .
you myself .
你 我 .

忠诚经受住了不幸的考验，这向我证明了我可以多么可靠地依赖你。

" [ðə; ði] [hɪnt] ['teɪkən] .
" THE HINT TAKEN .
" 这 暗示 已采取 .

"暗示已接受。"

[vɒl'teə] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
Voltaire after being on terms of friendship with the King of Prussia , owing to
伏尔泰 后 存在 在 条款 的 友谊 和 这 国王 的 普鲁士 , 欠款 到
[hɪz; ɪz][wɪt] ,
his wit ,
他的 有 ,

伏尔泰凭借其机智，与普鲁士国王建立了友谊。

[geɪv] [sʌm; səm] [ə'fens] ;
gave some offence ;
给予 一些 罪行 ;

引起了一些冒犯；

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] — " [wen] [wi:; wi] [skwi:z] [ðə; ði]
when the King said to some of his courtiers — " When we squeeze the
什么时候 这 国王 说 到 一些 的 他的 朝臣 — " 什么时候 我们 挤 这
['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌkt] [ðə; ði][dʒu:s] ,
orange and have sucked the juice ,
橙子 和 有 真烂 这 汁 ,

当国王对他的几个朝臣说——"当我们挤压橙子并吮吸出汁液后，

[wi:; wi] [θrəʊ] [ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] .
we throw the rest away .
我们 扔 这 休息 离开 .

剩下的都扔掉了。

" [ðen] [sed] [vɒl'teə] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:l] — [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" Then said Voltaire I must take care of the peel — and quitted his
" 然后 说 伏尔泰 我 必须 拿 关心 的 这 果皮 — 和 辞职 他的
['prʌʃən] ['mædʒəstiz] [də'mɪnjənz] .
Prussian majesty's dominions .
普鲁士 陛下的 领地 .

"然后伏尔泰说，我必须照顾好果皮——然后离开了普鲁士国王的领地。"

[el] . [pi:] . [es] .
L . P . S .
L . P . S .

脂多糖

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜ:(r)] , — [ɪn][ðə; ði] ['dɪstɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv][kwəʊtid][frɒm; frəm][maɪ] ['lektʃəz] [æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv]
Sir , — In the distich you have quoted from my Lectures at page 143 of
先生 , — 在 这 对联 你 有 引 从 我的 讲座 在 页 - 的
[jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st]['mɪrə(r)] ,
your last Mirror ,
你的 最后的 镜子 ,

先生，——您在上一期《镜报》第143页引用的我讲稿中的那首双行诗中，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃu:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kju:pɪd] .
it should have been stated that the statue was a Cupid .
它 应该 有 到过 声明 那 这 雕像 曾是 一个 丘比特 .

应该注明这座雕像是丘比特。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] ([vɑ:l'tɛrz]) [ɑ:(r); ə(r)] —
The original lines (Voltaire's) are —
这 原来的 线条 (伏尔泰的) 是 —

伏尔泰的原话是——

[ˌkju: ju: 'aɪ][ˌkju: ju: 'i:][ˌti: 'ju:][swɑ:] , [vwa'si] [tʌn] ['meɪtrə] ,
Qui que tu sois , voici ton maître ,
qui que tu 索伊斯 , voici 吨 师傅 ,

Qui que tu sois, voici ton maître,

[ɪl] [-] , [ˌel'i:] [fʌt] , [əʊ][ˌel'i:] [dɔɪt] - .
Il l'est , le fut , ou le doit être .
il 免得 , 勒 未来 , 你的 勒 做 - .

Il l'est, le fut, ou le doit être。

[bi:] . [eɪtʃ] . [smɑ:t] .
B . H . Smart .
B . H . 聪明的 .

BH Smart。

['kɒnɔːt] ['terəs] , [ɔːg] . - .
Connaught Terrace , Aug . 31 .
康诺特 阳台 , 八月 . - .

康诺特露台，8月31日。

[ɪn]['pærɪs] , [wen] [ðeɪ] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [kraɪ] [aʊt] , " [kwɑː'ræntiː] - [sɪŋk] ,
In Paris , when they break a window , the common people cry out , " quarante - cinq ,
在 巴黎 , 什么时候 他们 休息 一个 窗户 , 这 常见的 人们 哭 出去 , " 隔离 - cinq ,

在巴黎，当人们打破窗户时，普通民众会喊道："quarante-cinq,

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
" so as to produce a sound , in a measure harmonizing with the accident .
" 所以 作为 到 生产 一个 声音 , 在 一个 措施 和谐 和 这 事故 .

"以便发出声音，其节奏与事故的节奏相协调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒəʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][kwɑː'ræntiː] - [sɪŋk] ,
It is to them a capital joke , because quarante - cinq ,
它 是 到 他们 一个 首都 开玩笑 , 因为 隔离 - cinq ,

对他们来说，这简直是个天大的笑话，因为 quarante-cinq,

(-) [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ðæt] [meɪk] " [nɜːf] " ([ðæt] [ɪz] , [ɪn] [frentʃ] ,
(45) is written with the two figures that make " neuf " (that is , in French ,
(-) 是 书面 和 这 二 数据 那 制作 " 新 " (那 是 , 在 法语 ,

（45）是用组成"neuf"的两个数字写的（也就是说，在法语中，

['aɪðə(r)] [naɪn] [ɔː(r)] [njuː] .)
either nine or new .)
任何一个 九 或者 新的 .)

（九个或新的。）

[ðə; ði] [pʌn] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] .
The pun is ingenious .
这 双关语 是 巧妙 .

这个双关语真是妙极了。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [neiv] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] ['mɪmɪk] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['ɒnəsti] . —
The worst of all knaves are those who can mimic their former honesty . —
这 最差 的 全部 无赖 是 那些 WHO 能 模仿 他们的 以前的 诚实 . —
['lævətər] .
Lavater .
拉瓦特 .

最卑鄙的恶棍莫过于那些能重新伪装成诚实的人。——拉瓦特

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S EDITIONS .
- 版本 .

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪə(r)]
CHEAP and POPULAR WORKS published at the Mirror Office in the Strand , near
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməset] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .

在斯特兰德街的《镜报》办公室（靠近萨默塞特宫）出版的廉价流行作品。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with nearly 150 Engravings .
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

饰有近150幅雕刻图案。

[ɪn][sɪks] [pɑːts] , 1s .
In 6 Parts , 1s .
在 6 部分 , 1s .

共 6 部分，1 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [fɔːr] [pɑːts] , 6d .
By the Right Hon . G . Canning . & c . 4 Parts , 6d .
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 4 部分 , 6d .

由尊敬的 G. Canning 先生等撰写。4 部分，6d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['fɪfti] ['pɔːrtrəts] , - [pɑːts] , 1s .
PLUTARCH'S LIVES , with Fifty Portraits , 12 Parts , 1s .
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , - 部分 , 1s .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共十二部分，每册 1 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['nʌmbəz] , 3d .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , 12 Numbers , 3d .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , - 数字 , 3d .

考珀诗集，附 12 幅版画，12 个编号，3 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] , - ['nʌmbəz] , 3d .
COOK'S VOYAGES , 28 Numbers , 3d .
库克的 航程 , - 数字 , 3d .

库克航海记，28期，3便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ɔː(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] .
The CABINET of CURIOSITIES : or Wonders of the World Displayed .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或世界奇观展示。

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
27 Nos .
- 编号 .

27号

2d .
2d .
2d .

2d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
BEAUTIES of SCOTT , 2 vols .
美女 的 斯科特 , 2 卷 .

斯科特的美女，2卷。

[praɪs] 7s . [bɔːdz] .
price 7s . boards .
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

---

* * * ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [pɑːts] .
*** * * Any of the above Works can be purchased in Parts .**
* * * 任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分零件购买。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['dɑːktər; draɪv] .
DR **.**
博士 .

博士

['fræŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] [praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ə; eɪ] [ləʊ] [rɪ'zɔːt] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [frentʃ] [kæ'feɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɒt] - [haʊs] .
A **low** **resort** **,** **something** **between** **a** **French** **café** **,** **and** **an** **English** **pot** **-** **house** **.**
一个 低的 采取 , 某物 之间 一个 法语 咖啡店 , 和 一个 英语 锅 - 房子 .

一家低档度假村，介于法式咖啡馆和英式酒吧之间。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hedʒ] - ['spærəʊ] .
You **will** **perceive** **the** **writer** **is** **a** **hedge** **-** **sparrow** **.**
你 将要 感知 这 作家 是 一个 对冲 - 麻雀 .

你会发现作者就像一只篱笆麻雀。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈmɑːk] [hɪə(r)] , [ðæt] ['meəri] [mɑːtʃ] ,
It should be remarked here , that Mary March ,
它 应该 是 评论 这里 ， 那 玛丽 行进 ，
这里应该指出的是，玛丽·马奇，

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] ,
so called from the name of the month in which she was taken ,
所以 称为 从 这 姓名 的 这 月 在 哪个 她 曾是 已采取 ，
因其被捕的月份而得名。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['fiːmeɪl] [huː] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs]
was the Red Indian female who was captured and carried away by force
曾是 这 红色的 印度 女性 WHO 曾是 捕获 和 携带 离开 经过 力量
[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][æn; ən] [ɑːmd] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
from this place by an armed party of English people ,
从 这 地方 经过 一个 武装 派对 的 英语 人们 ，
那位被英国武装人员俘虏并强行从此地带走的印第安女性就是她。

[naɪn][ɔː(r)][ten][ɪn]['nʌmbə(r)] , [huː] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
nine or ten in number , who came up here in the month of March , 1809 .
九 或者 十 在 数字 ， WHO 来了 向上 这里 在 这 月 的 行进 ， - .
1809 年 3 月，共有九到十人来到这里。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [fɔː'siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
The local government authorities at that time did not foresee the result of
这 当地的 政府 当局 在 那 时间 做过 不是 预见 这 结果 的
['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
offering a reward to bring a Red Indian to them .
提供 一个 报酬 到 带来 一个 红色的 印度 到 他们 .
当时的当地政府当局没有预料到悬赏捉拿印第安人会带来这样的后果。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['kruːəli] [ʃɒt] , ['ɑːftə(r)]['nəʊbli] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [ə'tempts] , ['sɪŋg(ə)l] -
Her husband was cruelly shot , after nobly making several attempts , single -
她 丈夫 曾是 残酷地 射击 ， 后 高贵地 制作 一些 尝试 ， 单身的 -
['hændɪd] , [tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptəz] ,
handed , to rescue her from the captors ,
递交 ， 到 救援 她 从 这 俘虏者 ，
她的丈夫曾多次孤身一人英勇地试图从绑匪手中救出她，却最终惨遭枪杀。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪə(r)] - [ɑːmz] , [ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
in defiance of their fire - arms , and fixed bayonets .
在 蔑视 的 他们的 火 - 武器 ， 和 固定的 刺刀 .
尽管对方装备了枪支和刺刀，他们仍然奋勇抵抗。

[hɪz; ɪz][traɪb] [bɪlt] [ðɪs] ['semətri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪgwæm] ,
His tribe built this cemetery for him , on the foundation of his own wigwam ,
他的 部落 建造 这 公墓 为了 他 ， 在 这 基础 的 他的 自己的 圆锥形帐篷 ，
他的部落在他自己的圆锥形帐篷遗址上为他建造了这座墓地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and his body is one of those now in it .
和 他的 身体 是 一 的 那些 现在 在 它 .
而他的遗体现在也在其中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] , ['kæptɪn] ['bʌkən] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪk'splɔɪts] ,
The following winter , Captain Buchan was sent to the River Exploits ,
这 下列的 冬天 ， 队长 布坎 曾是 发送 到 这 河 漏洞 ，
次年冬天，布坎船长被派往河上探险队。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] , [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
by order of the local government of Newfoundland , to take back this woman to the lake ,
经过 命令 的 这 当地的 政府 的 纽芬兰 ， 到 拿 后退 这 女士 到 这 湖 ，

奉纽芬兰地方政府之命，将这名女子送回湖边。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
where she was captured , and if possible at the same time ,
在哪里 她 曾是 捕获 ， 和 如果 可能的 在 这 相同的 时间 ，

她被俘的地点，如果可能的话，同时，

[tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] .
to open a friendly intercourse with her tribe .
到 打开 一个 友好的 交往 和 她 部落 .

与她的部落建立友好关系。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd][ɒn] [bɔːd] ['kæptɪn] [biː] . - [es]['ves(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
But she died on board Captain B . ' s vessel , at the mouth of the river .
但 她 死亡 在 木板 队长 B . - s 血管 ， 在 这 嘴 的 这 河 .

但她死在了B船长的船上，地点在河口。

['kæptɪn] [biː] . [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ;
Captain B . however , took up her body to the lake ;
队长 B . 然而 ， 采取 向上 她 身体 到 这 湖 ；

然而，B船长将她的遗体运到了湖边；

[ænd; ənd] [nɒt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ,
and not meeting with any of her people ,
和 不是 会议 和 任何 的 她 人们 ，

而且没有与她的任何族人见面，

[left] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
left it where they were afterwards likely to meet with it .
左边 它 在哪里 他们 是 然后 可能 到 见面 和 它 .

他们把它留在了之后可能会遇到的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)][ɪk'splɔɪts] ,
It appears the Indians were this winter encamped on the banks of the River Exploits ,
它 出现 这 印度人 是 这 冬天 营地 在 这 银行 的 这 河 漏洞 ，

看来印第安人今年冬天在埃克斯普洛伊茨河岸边扎营。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ['kæptɪn] [biː] . - [es] ['pɑːti] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] .
and observed Captain B . ' s party passing up the river on the ice .
和 观察到 队长 B . - s 派对 通过 向上 这 河 在 这 冰 .

并看到 B 船长的一行人沿着冰面逆流而上。

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ; [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftəwədz] ,
They retired from their encampments in consequence ; and , some weeks afterwards ,
他们 退休 从 他们的 营地 在 结果 ； 和 ， 一些 周 然后 ，

因此，他们撤离了营地；几周后，

[went] [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]
went by a circuitous route to the lake , to ascertain what the party had
去 经过 一个 迂回 路线 到 这 湖 , 到 探明 什么 这 派对 有
[biːn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] .
been doing there .
到过 正在做 那里 .

他们绕道前往湖边，想弄清楚那群人在那里做什么。

[ðeɪ] [faʊnd] ['meəri] ['mɑːrtʃɪz] ['bɒdi] ,
They found Mary March's body ,
他们 成立 玛丽 三月的 身体 ,

他们发现了玛丽·马奇的尸体。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [weə(r)] ['kæptɪn] [biː] . [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and removed it from where Captain B . had left it to where it
和 已移除 它 从 在哪里 队长 B . 有 左边 它 到 在哪里 它
[naʊ] [laɪz] ,
now lies ,
现在 谎言 ,

并把它从B船长留下的地方移到了它现在所在的地方。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
by the side of her husband .
经过 这 边 的 她 丈夫 .

在她丈夫身边。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bjuːkənz] [fɜːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
With the exception of Captain Buchan's first expedition , by order of the local
和 这 例外 的 队长 布坎的 第一的 远征 , 经过 命令 的 这 当地的
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,
government of Newfoundland ,
政府 的 纽芬兰 ,

除了布坎船长奉纽芬兰地方政府之命进行的第一次探险之外，

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - , [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]
in the winter of 1810 , to endeavour to open a friendly intercourse with the
在 这 冬天 的 - , 到 努力 到 打开 一个 友好的 交往 和 这
[red] ['ɪndiənz] ,
Red Indians ,
红色的 印度人 ,

1810年冬天，为了努力与印第安人建立友好关系，

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [hæd; həd]
the two parties just mentioned are the only two we know of that had
这 二 各方 只是 提及 是 这 仅有的 二 我们 知道 的 那 有
['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [leɪk] .
ever before been up to the Red Indian Lake .
曾经 前 到过 向上 到 这 红色的 印度 湖 .

刚才提到的这两个团体是我们所知的仅有的两个曾经去过红印第安湖的团体。

['kæptɪn] [biː] . [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
Captain B . at that time succeeded in forcing an interview with the principal
队长 B . 在 那 时间 成功了 在 强制 一个 面试 和 这 主要的
[ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
encampment of these people .
营地 的 这些 人们 .

当时，B 上尉成功地强迫这些人的主要营地与他进行了会面。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,
All of the tribe that remained at that period were then at the Great Lake ,
全部 的 这 部落 那 剩余 在 那 时期 是 然后 在 这 伟大的 湖 ,

当时留在部落中的所有人都居住在大湖区。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [in'kæmpmənt] ,
divided into parties , and in their winter encampments ,
分割 进入 各方 , 和 在 他们的 冬天 营地 ,

他们分成几个派系，在冬季营地里，

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
at different places in the woods on the margin of the lake .
在 不同的 地方 在 这 树林 在 这 利润 的 这 湖 .

在湖边树林的不同地方。

['hɔstidʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] [biː] . [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] [ðə; ði]['ɪndiənz] [tuː] ['aʊəz] ,
Hostages were exchanged ; but Captain B . had not been absent from the Indians two hours ,
人质 是 交换 ; 但 队长 B . 有 不是 到过 缺席的 从 这 印度人 二 小时 ,

人质被交换了；但B上尉离开印第安人那里还不到两个小时。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] - [left] [baɪ][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
in his return to a depôt left by him at a short distance down the river ,
在 他的 返回 到 一个 - 左边 经过 他 在 一个 短的 距离 向下 这 河 ,

在他返回之前在河下游不远处设立的仓库时，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
to take up additional presents for them ,
到 拿 向上 额外的 礼物 为了 他们 ,

再给他们准备一些礼物，

[wen] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['waɪts] [i'vins] [ɪt'self] .
when the want of confidence of these people in the whites evinced itself .
什么时候 这 想 的 信心 的 这些 人们 在 这 白人 表现出 本身 .

当这些人对白人缺乏信任的迹象显露出来时。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [spred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [men] ,
A suspicion spread among them that he had gone down to bring up a reinforcement of men ,
一个 怀疑 传播 之中 他们 那 他 有 已消失 向下 到 带来 向上 一个 加强 的 男人 ,

他们之间开始怀疑他是下去带援兵上来的。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['prɪznər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ;
to take them all prisoners to the sea - coast ;
到 拿 他们 全部 囚犯 到 这 海 - 海岸 ;

将所有俘虏押送到海边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and they resolved immediately to break up their encampment and retire farther into the country ,
和 他们 已解决 立即地 到 休息 向上 他们的 营地 和 退休 更远 进入 这 国家 ,

他们立即决定解散营地，撤退到更远的内陆地区。

[ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪb] ,
and alarm and join the rest of their tribe ,
和 警报 和 加入 这 休息 的 他们的 部落 ,

发出警报，然后加入部落其他成员的行列。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['westən] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
who were all at the western parts of the lake .
WHO 是 全部 在 这 西 部分 的 这 湖 .

他们都位于湖的西岸。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] ['biːɪŋ] [nəʊn] ,
To prevent their proceedings being known ,
到 防止 他们的 诉讼程序 存在 已知 ,

为了防止他们的行动被他人知晓，

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔstidʒ] ;
they killed and then cut off the heads of the two English hostages ;
他们 被杀 和 然后 切 离开 这 头部 的 这 二 英语 人质 ;

他们杀死了两名英国人质，然后砍下了他们的头颅；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [biː] . [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
and , on the same afternoon on which Captain B . had left them ,
和 , 在 这 相同的 下午 在 哪个 队长 B . 有 左边 他们 ,

就在B船长离开他们的当天下午，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪð] ['bægɪdʒ] , ['tʃɪldrən] , & [siː] .
they were in full retreat across the lake , with baggage , children , & c .
他们 是 在 满的 撤退 穿过 这 湖 , 和 行李 , 孩子们 , & c .

他们带着行李、孩子等，全员撤退到湖对岸。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [spent] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][tə'geðə(r)] ,
The whole of them afterwards spent the remainder of the winter together ,
这 所有的 的 他们 然后 花费 这 余 的 这 冬天 一起 ,

之后，他们一起度过了剩下的冬天。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst]
at a place twenty to thirty miles to the south - west , on the south - east
在 一个 地方 二十 到 三十 英里 到 这 南 - 西方 , 在 这 南 - 东方
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
side of the lake .
边 的 这 湖 .

在西南方向二十到三十英里处，湖的东南侧。

[ɒn] ['kæptɪn] [biː] . - [es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [nekst] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,
On Captain B . ' s return to the lake next day or the day after ,
在 队长 B . - s 返回 到 这 湖 下一个 天 或者 这 天 后 ,

B船长第二天或后天返回湖边时，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]
the cause of the scene there was inexplicable ; and it remained a
这 原因 的 这 场景 那里 曾是 无法解释的 ; 和 它 剩余 一个
['mɪst(ə)ri] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
mystery until now ,
神秘 直到 现在 ,

那里发生那场事故的原因无法解释，直到现在一直是个谜。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən]['gæðə(r)][sʌm; səm][fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [red]
when we can gather some facts relating to these people from the Red
什么时候 我们 能 收集 一些 事实 相关 到 这些 人们 从 这 红色的
['ɪndiən] ['wʊmən] , - .
Indian woman , Shawnawdithit .
印度 女士 , - .

当我们能够从印第安妇女肖纳迪特那里收集到一些与这些人有关的事实时。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神